

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中，从而提高英语的综合运用能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中，从而提高英语的综合运用能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 费尔洛普及其创始人; (fairlop And Its Founder; Or,) 000001

2. 费尔洛普及其创始人; (fairlop And Its Founder; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

费尔洛普及其创始人； (Fairlop and Its Founder; or,)

第1/2页

[træ'n'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑ:lz] [klɑ:kz] ['praɪvət] [pres] - [ɪ'dɪ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed from the Charles Clark's Private Press 1847 edition by David Price , email
转录 从 这 查尔斯 克拉克的 私人的 按 - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:g]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

摘自查尔斯·克拉克私人出版社1847年版，由大卫·普莱斯转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ænd; ənd] [ɪts] ['faʊndə(r)] ;
FAIRLOP AND ITS FOUNDER ;
费尔洛普 和 它是 创始人 ;

费尔洛普及其创始人；

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[fæktz] [ænd; ənd] [fʌn]
FACTS AND FUN
事实 和 乐趣

事实与乐趣

[fɔ:(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['frɒlɪk] .
THE FOREST FROLICKERS .
这 森林 嬉戏者 .

森林嬉戏者。

[baɪ][ə; eɪ] [feɪmɪd] [fɜ:st] ['fraɪdeɪ] ['fer,ɡoʊə] .
BY A FAMED FIRST FRIDAY FAIRGOER .
经过 一个 著名的 第一的 星期五 集市游客 .

一位著名的“首个星期五集市”游客撰写。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['dʒɒləti] . — [tɒm] [θʌm] .
A DAY of fun and jollity . — Tom Thumb .
一个 天 的 乐趣 和 欢乐 . — 汤姆 拇指 .

欢乐的一天。——拇指汤姆

[kən'teɪnz] ['memwɑ:z] , ['ænɪkdoots] , ['pəʊəmz] , [sɔ:ŋz] , &
Contains Memoirs , Anecdotes , Poems , Songs , &
包含 回忆录 , 轶事 , 诗歌 , 歌曲 , &

包含回忆录、轶事、诗歌、歌曲等。

[si:] . [wɪð] [ðə; ði] ['kɪʊəriəs] [wɪl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [deɪ] ,
c . with the curious Will of Mr . Day ,
c . 和 这 好奇的 将要 的 先生 . 天 ,

c. 以及戴先生那份奇特的遗嘱，

['nevə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] ['prɪntɪd] .
never before printed .
绝不 前 打印 .

从未印刷过。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] ['prɪntɪd] .
A VERY LIMITED NUMBER PRINTED .
一个 非常 有限的 数字 打印 .

印刷数量极其有限。

- :
TOTHAM :
- :

托瑟姆：

['prɪntɪd] [æt; ət]
PRINTED AT
打印 在

打印于

[tʃɑ:lz] [klɑ:kz] ['praɪvət] [pres] .
CHARLES CLARK'S PRIVATE PRESS .
查尔斯 克拉克的 私人的 按 .

查尔斯·克拉克的私人出版社。

- ['fraɪdeɪ] , - .
FAIRLOP'S FRIDAY , 1847 :
- 星期五 , - .

费尔洛普的星期五，1847 年。

[pi:] . [wʌn]
p : **1**
p : 1

第1页

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['brɪdʒɪn][pʊ; əv] [feə(r)] , [wɪð] ['memwɑ:z][pʊ; əv][l'mɪstə(r)] . ['dænjəl]
The History and Origin of Fairlop Fair , with Memoirs of Mr . Daniel
这 历史 和 起源 的 费尔洛普 公平的 , 和 回忆录 的 先生 . 丹尼尔
[deɪ] , [ðə; ði]['faʊndə(r)] , & [si:] .
Day , the Founder , & c .
天 , 这 创始人 , & c .

费尔洛普集市的历史和起源，以及创始人丹尼尔·戴先生的回忆录等。

[ðɪs] ['kʃʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [pʊ; əv] ['esɪks] ,
THIS curious and interesting account , written by a gentleman of Essex ,
这 好奇的 和 有趣的 帐户 , 书面 经过 一个 绅士 的 埃塞克斯 ,
这篇由一位埃塞克斯郡绅士撰写的奇特而有趣的记述，

['ɪntɪmət] [wɪð] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [drɪ'sendənts] [pʊ; əv][l'mɪstə(r)] . ['dænjəl] [deɪ] ,
intimate with one of the descendants of Mr . Daniel Day ,
亲密的 和 一 的 这 后代 的 先生 . 丹尼尔 天 ,

与丹尼尔·戴先生的一位后裔关系密切，

[wɪl] [ə'fɔ:d] [ju: 'es][æn; ən] ['ɪnstəns] [pʊ; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][pʊ; əv][ɔ:l'məʊst] ['evri] [mæn] ,
will afford us an instance of its being in the power of almost every man ,
将要 买得起 我们 一个 实例 的 它是 存在 在 这 力量 的 几乎 每一个 男人 ,
这将向我们展示，几乎每个人都能掌握这种能力。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] .
to add to the felicity of his neighbours and fellow creatures .
到 添加 到 这 费利西蒂 的 他的 邻居 和 同伴 生物 .

为他的邻居和同伴们增添幸福。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][brɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] [ræŋk][pʊ; əv][laɪf] ,
The subject before us , though in the middling rank of life ,
这 主题 前 我们 , 尽管 在 这 中等 秩 的 生活 ,

我们面前的这个人，虽然在生活中地位平平，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ˈjɪəz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv]
for a series of years had the gratification to see the hearts of
为了 一个 系列 的 年 有 这 满足感 到 看 这 心 的
[ˈhʌndrədz] [ˈænjuəli] [riˈdʒɔis] [ænd; ənd] [meɪd] [glæd] ,
hundreds annually rejoiced and made glad ,
数百 每年 欣喜若狂 和 制成 高兴的 ,
多年来, 我最大的满足感来自于每年看到数百人的心中充满喜悦和快乐。

[baɪ][hɪz; ɪz] [mi:nz] , [əˈraʊnd][ðə; ði][əʊld] [əʊk] , [ænd; ənd] [θaʊzəndz] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [əˈsemb(ə)l] [ðəə(r)]
by his means , around the old Oak , and thousands to this time assemble there
经过 他的 方法 , 大约 这 老的 橡木 , 和 数千 到 这 时间 集合 那里
,
,
,
在他的带领下, 人们聚集在老橡树周围, 至今已有数千人聚集在那里。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][set] [əˈpɑ:t][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɑ:staɪm][ænd; ənd][ˈræ(ə)nəl][ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
on the day he set apart for innocent pastime and rational recreation ,
在 这 天 他 放 除 为了 清白的 消遣 和 合理的 娱乐
,
在他专门抽出时间进行无伤大雅的消遣和理性娱乐的那一天,

[səʊ][ðæt][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [vˈju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈberɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
so that the benevolent views of his heart were not buried with him in his
所以 那 这 仁慈 浏览 的 他的 心 是 不是 埋葬 和 他 在 他的
[greɪv] :
grave :
严重 :

因此, 他心中仁慈的想法并没有随他一起埋葬。
[ænd; ənd] , [wi:; wi][məʊst] [sɪnˈsɪəli] [həʊp] ,
and , we most sincerely hope ,
和 , 我们 最多 真挚地 希望 ,
我们衷心希望,

[waɪl] [ðə; ði][spɒt] [weəˈɒn] [stʊd] [ðə; ði][fa:(r)] - [feɪmd] [əʊk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
while the spot whereon stood the far - famed Fairlop Oak is to be pointed out ,
尽管 这 点 其中 站立 这 远的 - 著名的 费尔洛普 橡木 是 到 是 尖 出去 ,
还要指出那棵远近闻名的费尔洛普橡树曾经生长的地方。

[ðə; ði] [sʌnz][ænd; ənd] [dˈɔ:təz] [ɒv; əv] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][hɪˈlærəti] [wɪl] [mi:t] [brˈni:θ] [ðə; ði]
the sons and daughters of freedom and hilarity will meet beneath the
这 儿子们 和 女儿们 的 自由 和 欢闹 将要 见面 下面 这
[dɪˈlɑɪt(ə)l] [ˈeɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [heɪnɔʊt] ,
delightful shades of the Forest of Hainault ,
愉快 色调 的 这 森林 的 埃诺 ,
自由与欢乐的儿女们将在埃诺森林宜人的树荫下相聚。

[ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd][feə(r)] , [ˈdænjəl] [deɪ] .
in commemoration of the Founder of the Feast and Fair , Daniel Day .
在 纪念 的 这 创始人 的 这 盛宴 和 公平的 , 丹尼尔 天 .
为纪念盛宴和集市的创始人丹尼尔日。

[ˈdænjəl] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæəri] [ɒv; əv][es ˈti:] . [ˈmeəri][ˈoʊvəri] ,
Daniel Day was born in the parish of St . Mary Overy ,
丹尼尔 天 曾是 出生 在 这 教区 的 英石 . 玛丽 奥弗里 ,
丹尼尔·戴出生于圣玛丽·奥弗里教区,

([ɪn] [wɪtʃ] [ˈpæəri] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æən; ən][ˈɒpjələnt][ˈbru:ə(r)]) [ɪn][ðə; ði][ˈjɪə(r)] - ,
(in which parish his father was an opulent brewer) in the year 1683 ,
(在 哪个 教区 他的 父亲 曾是 一个 奢华 酿酒师) 在 这 年 - ,
(他父亲是该教区的富裕酿酒商) 1683年,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈiːəz] , [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] **and for a great number of years , until his death , was a very** 和 为了 一个 伟大的 数字 的 年 , 直到 他的 死亡 , 曾是 一个 非常 [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈendʒɪn] , **considerable engine** , 大量 引擎 , 在很长一段时间里, 直到他去世, 他都是一位非常重要的推动者。

[pʌmp] , [ænd; ənd] [ˈblɔːkˌmeɪkər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæəri] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [dʒɒnz] , [ˈwɒpɪŋ] , [weə(r)] , [tuː; tə] **pump , and blockmaker , in the parish of St . John's , Wapping , where , to** 泵 , 和 区块生成器 , 在 这 教区 的 英石 . 约翰的 , 瓦平 , 在哪里 , 到 [ðɪs] [deɪ] , **this day** , 这 天 , 在圣约翰教区, 瓦平, 有一家水泵店和砌块厂, 至今仍在营业。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪz] [rɪˈspektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbenɪfæktə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˈpæəri] , **his memory is respected as a great benefactor to that parish** , 他的 记忆 是 受人尊敬 作为 一个 伟大的 恩人 到 那 教区 , 人们缅怀他, 称他为该教区的一位伟大恩人。

[pəˈtɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] **particularly in the gift of the great bell at the consecration of the new** 特别 在 这 礼物 的 这 伟大的 钟 在 这 祝圣 的 这 新的 [tʃɜːtʃ] [ɪn] - , **church in 1760** , 教会 在 - , 尤其是在1760年新教堂落成典礼上获赠的大钟。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪˌniəs] [ˈtreɪdzmən] , [ə; eɪ] [greɪt] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , **and as an upright and ingenious tradesman , a great mechanic** , 和 作为 一个 直立 和 巧妙 零售商 , 一个 伟大的 机械 , 他是一位正直而心灵手巧的商人, 一位出色的机械师,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmeni] [ɪnˈvenʃnz] [hiː; hi][hæz; həz][left][bɪˈhaɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] **as the many inventions he has left behind him in the construction of** 作为 这 许多 发明 他 有 左边 在后面 他 在 这 建造 的 [ˈveəriəs] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [pʌmps] , **various descriptions of engines and pumps** , 各种各样的 描述 的 发动机 和 水泵 , 正如他在各种发动机和泵的制造方面留下的众多发明一样,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɪgərz] [juːst] [baɪ] [bˈruːəz] [ɪn][ðə; ði] **and of the improvement he made in the jiggers used by brewers in the** 和 的 这 改进 他 制成 在 这 沙丁鱼 用过的 经过 酿酒商 在 这 [ˈstɑːtɪŋ] [ɒv; əv][bɪə(r)] , **starting of beer** , 开始 的 啤酒 , 以及他对酿酒师在啤酒酿造初期使用的量酒器所做的改进,

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːkt] [baɪ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [səˈfɪʃntli] [pruːvz] . **which is worked by them to this day , sufficiently proves** . 哪个 是 工作 经过 他们 到 这 天 , 足够 证明 . 他们至今仍在实践这一点, 足以证明这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ˈtʃærətəbl] **He was of a most charitable** 他 曾是 的 一个 最多 慈善 他是一位非常慈善的人。

[pi:] . [tu:'tu:]

p : 2
p : 2

[ænd; ənd][hju:'meɪn][ˈtempə(r)] , [ænd; ənd][ɪgzempˈlærɪli] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈlɪbəərəl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz]
and humane temper , and exemplarily generous and liberal in his principles
和 人道 脾气 , 和 堪称典范 慷慨的 和 自由主义 在 他的 原则

[ænd; ənd][ˈækʃ(ə)nz] ;

and actions ;
和 行动 ;

他性情仁慈，在原则和行动上堪称慷慨大方的典范；

[tu; tə] [ɪˈvɪns] [ðɪs] [wi; wi] [ni:d] [ˈəʊnli][ˈmenʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ˈpɔːʃən, ˈpəu-] [ɒf] [hɪz; ɪz] [twin] [ni:s] [ɪn][hɪz; ɪz]
to evince this we need only mention his portioning off his twin nieces in his
到 表明 这 我们 需要 仅有的 提到 他的 份量 离开 他的 双 侄女 在 他的

[laɪf] - [taɪm] [wɪð] £1000 [i:tʃ] ,

life - time with £1000 each ,
生活 - 时间 和 £1000 每个 ,

为了证明这一点，我们只需提一下他生前给他的双胞胎侄女每人分了1000英镑。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [laɪz] [ˈberɪd] [nɪə(r)][hɪm] .

one of whom lies buried near him .
一 的 谁 谎言 埋葬 靠近 他 .

其中一人就葬在他附近。

[hi; hi] [wʊd] [nɒt][ˈəʊnli][ˈlend][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [ˈfrend] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] , [bʌt; bət][hi; hi][ɪnˈveəriəbli]
He would not only lend a distressed friend considerable sums , but he invariably
他 会 不是 仅有的 借 一个 苦恼 朋友 大量 总和 , 但 他 总是

[rɪˈfju:zd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈɪntrəst] ,

refused the smallest interest ,
拒绝 这 最小 兴趣 ,

他不仅会借给陷入困境的朋友一大笔钱，而且总是拒绝收取哪怕是最微薄的利息。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfri:kwəntli] [fəˈgeɪv] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ; [ɪn] [ʃɔ:t] , [hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈprəʊbəti]
and very frequently forgave the principal ; in short , his character for probity
和 非常 频繁地 原谅了 这 主要的 ; 在 短的 , 他的 特点 为了 廉洁

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,

was such ,
曾是 这样的 ,

而且他经常原谅校长；总之，他品行正直，为人诚实可靠。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜ:rz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈevə(r)][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:brɪˈtreɪʃn] [ɪn][ðəə(r)]
that his neighbours were ever satisfied with his arbitrations in their
那 他的 邻居 是 曾经 使满意 和 他的 仲裁 在 他们的

[dɪˈspju:ts; ˈdɪspju:ts] ,

disputes ,
争议 ,

他的邻居们总是对他在纠纷中的调解结果感到满意。

[tu; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈæmpli] [ˈædɪkwət] ; [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃɪŋli]
to which his abilities were amply adequate ; his memory was astonishingly
到 哪个 他的 能力 是 充足的 足够的 ; 他的 记忆 曾是 令人震惊地

[rɪˈtentɪv] , [ɪn][səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] ,

retentive , in so great a degree ,
保留 , 在 所以 伟大的 一个 程度 ,

他的能力完全胜任；他的记忆力惊人，而且非常强大。

[æz; əz][tu; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tu; tə] [rɪˈpi:t] , [ˌɔ:lməʊst][vɜːˈbeɪtɪm] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdiskɔ:s] [ɔ:(r)] [ˈsɜ:mən] .
as to enable him to repeat , almost verbatim , a long discourse or sermon .
作为 到 使能够 他 到 重复 , 几乎 逐字 , 一个 长的 话语 或者 讲道 .

以便他能够几乎一字不差地复述一篇长篇演讲或布道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈenəmi][ɒv; əv][ˈeni][mæn] ,
He was not the enemy of any man , or particular description of men ,
他 曾是 不是 这 敌人 的 任何 男人 , 或者 特别的 描述 的 男人 ,
他并非任何人的敌人, 也不是任何特定人群的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmʌs(ə)lɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][wɜː(r); wə(r)][ˈvaɪələntli][ˈædʒɪteɪtɪd][wenˈevə(r)][hiː; hi][hɜːd]
but the muscles of his face were violently agitated whenever he heard
但 这 肌肉 的 他的 脸 是 暴力 激动 每当 他 听到
[ɒv; əv][ˌlɪtɪˈgeɪʃn][ɪn][lɔː] ,
of litigation in law ,
的 诉讼 在 法律 ,
但每当他听到法律诉讼这个词, 他的面部肌肉就会剧烈抽搐。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][prəˈfest][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈiːzi][ɪn][ðə; ði][ˈkʌmpəni][ɒv; əv][ðə; ði][prækˈtɪʃənər]
and he always professed to be uneasy in the company of the practitioners
和 他 总是 声称 到 是 不安 在 这 公司 的 这 从业者
[ɒv; əv][aɪˈtiː] .
of it .
的 它 :
他总是声称与信奉这种宗教的人在一起会感到不自在。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ][ðə; ði][ˈveri][lɑːdʒ][sʌmz][hiː; hi][dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][ɪn][ˈtʃærəti][ænd; ænd][lent] ,
Notwithstanding the very large sums he distributed in charities and lent ,
虽然 这 非常 大的 总和 他 分布式 在 慈善机构 和 借出的 ,
尽管他向慈善机构捐赠和借贷了巨额资金,

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈkʌmfət][ænd; ænd][daɪd][rɪtʃ] , [ˈliːvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][eɪt][ˈfɑːðələs][ˈtʃɪldrən]
he lived in comfort and died rich , leaving to the eight fatherless children
他 居住地 在 舒适 和 死亡 富有的 , 离开 到 这 八 无父 孩子们
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][niːs] ,
of his niece ,
的 他的 侄女 ,
他生活优渥, 去世时也富有, 将遗产留给了他侄女的八个失去父亲的孩子。

[huːm][wiː; wi][hæv; həv][ɔːlˈredi][əˈljʊːd][tuː; tə] , [ðə; ði][bʌlk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɒpəti][tuː; tə][biː; bi]
whom we have already alluded to , the bulk of his property to be
谁 我们 有 已经 暗示 到 , 这 大部分 的 他的 财产 到 是
[ˈiːkwəli][dɪˈvaɪdɪd] .
equally divided .
同样地 分割 :
对于我们已经提到的那位, 他的大部分财产将均分。

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð][sʌm; səm][dɪˈgriː][ɒv; əv][peɪn][wiː; wi][ˈmenʃ(ə)n][ðæt][ˈmɪstə(r)] . [deɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)]
It is with some degree of pain we mention that Mr . Day was never
它 是 和 一些 程度 的 疼痛 我们 提到 那 先生 : 天 曾是 绝不
[ˈmæɪrɪd] ,
married ,
已婚 ,
我们怀着些许遗憾地告知大家, 戴先生终身未婚。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][wɪð][ə; eɪ][hɑːt][rɪˈpliːt][wɪð][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈkaɪndnəs] ,
because with a heart replete with the milk of human kindness ,
因为 和 一个 心 充足的 和 这 牛奶 的 人类 仁慈 ,
因为他心中充满了人类的善良,

[ænd; ænd][pəˈzesɪŋ][æn; ən][ʌndəˈstændɪŋ][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ˈsɒlɪd][ænd; ænd][ˈelɪveɪtɪd] ,
and possessing an understanding at the same time solid and elevated ,
和 拥有 一个 理解 在 这 相同的 时间 坚硬的 和 升高 ,
同时具备扎实而高尚的理解力,

[hi:; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [ə'dɪfən(ə)l] [greɪt] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][fɑ:ðə(r)][tu:; tə]
he wanted only the additional great characters of a husband and father to
他 通缉 仅有的 这 额外的 伟大的 人物 的 一个 丈夫 和 父亲 到
[hæv; həv] [meɪd] [hɪm][mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .
have made him more completely the great and good man .
有 制成 他 更多的 完全地 这 伟大的 和 好的 男人 :
他只希望增添丈夫和父亲这两个伟大的品格，使他成为一个更加完美、更加伟大的好人。

[mɪstə(r)] . [deɪ] [hæd; həd] ['meni] [,ɛksen'trɪsəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnə'fendɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
Mr . Day had many eccentricities , but they were unoffending in their
先生 : 天 有 许多 怪癖 , 但 他们 是 无害的 在 他们的
[nɜ:tʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,
戴先生有很多怪癖，但这些怪癖本质上并不令人反感。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)] [splæʃt] [ɔ:(r)] ['ɪndʒəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɒbi] - [hɔ:s] .
and no man was ever splashed or injured by his hobby - horse .
和 不 男人 曾是 曾经 溅起 或者 受伤 经过 他的 爱好 - 马 :
而且从来没有人被他的玩具木马溅到水或受伤。

[wi:; wi][ʊd; ʊd][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɒt] ['men](ə)n][ə; eɪ]
We should be doing injustice to his memory if we did not mention a
我们 应该 是 正在做 不公正 到 他的 记忆 如果 我们 做过 不是 提到 一个
[pɪ'kju:lɪə(r)][ænd; ənd] ['veri] [haɪ] [treɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
peculiar and very high trait in his character ,
奇特 和 非常 高的 特征 在 他的 特点 ,
如果我们不提及他性格中一个独特而高尚的品质，那就是对他的不敬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ; [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] , [hi:; hi]
and that was , his kindness to his servants ; in a few words , he
和 那 曾是 , 他的 仁慈 到 他的 仆人 ; 在 一个 很少 字 , 他
[wɒz; wəz][ðeə(r)] [frend] .
was their friend .
曾是 他们的 朋友 :
这就是他对仆人的仁慈；简而言之，他是他们的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] [haʊs] - ['ki:pə(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] ,
He had a widowed house - keeper who lived with him for thirty years ,
他 有 一个 寡 房子 - 守门员 WHO 居住地 和 他 为了 三十 年 ,
他有一位寡居的管家，和他一起生活了三十年。
[ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [əd'vɑ:nst] [eɪdʒ] .
and died in his life - time at a very advanced age .
和 死亡 在 他的 生活 - 时间 在 一个 非常 先进的 年龄 :
他英年早逝，享年很高。

[ʃi:; ʃi]
She
她
她

[pi:] . [θri:]
p . 3
p . 3

[hæd; həd] [tu:] ['veri] [strɒŋ] [ə'tætʃmənts] , [wʌn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ænd; ənd]
had two very strong attachments , one to her wedding - ring and
有 二 非常 强的 附件 , 一 到 她 婚礼 - 戒指 和
['gɑ:mənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə] [ti:] ;
garments , and the other to tea ;
服装 , 和 这 其他 到 茶 ;

她有两个非常强烈的依恋，一个是她的结婚戒指和衣服，另一个是茶；

[wen] [ʃi:; ʃi][daɪd] , ['mɪstə(r)] . [der] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ɒf] —
when she died , Mr . Day would not permit her ring to be taken off —
什么时候 她 死亡 , 先生 . 天 会 不是 允许 她 戒指 到 是 已采取 离开 —
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

她去世时，戴先生不允许人摘下她的戒指——他说，

“ [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ,
“ **If that was attempted , she would come to life again ,**
” 如果 那 曾是 尝试过 , 她 会 来 到 生活 再次 ,
“如果那样做，她就会复活。”

” [ænd; ənd][daɪ'rekʃtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['berɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [su:t] ,
” **and directed that she should be buried in her wedding suit ,**
” 和 指导 那 她 应该 是 埋葬 在 她 婚礼 套装 ,
并指示要让她穿着结婚礼服下葬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ti:] [ɪn] [i:t] [hænd] ; [ænd; ənd] [ði:z] [də'rek(ə)nɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪtərəli]
and a pound of tea in each hand ; and these directions were literally
和 一个 磅 的 茶 在 每个 手 ; 和 这些 方向 是 字面上地
[əu'bei] .
obeyed .
服从 .

每只手上都拿着一磅茶叶；这些指示被严格执行了。

[ðɪs] [wɪm] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi]
This whim was highly illustrative of his good nature , for although he
这 一时兴起 曾是 高度 举例说明 的 他的 好的 自然 , 为了 虽然 他
[hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ti:] ,
had an aversion to tea ,
有 一个 厌恶 到 茶 ,

这种奇思妙想充分体现了他的善良本性，因为尽管他讨厌喝茶，

[ænd; ənd]['nevə(r)][dræŋk][,aɪ 'ti:] , [hi:; hi][dɪd][nɒt][dɪ'ba:(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ;
and never drank it , he did not debar his servants the use of it ;
和 绝不 喝 它 , 他 做过 不是 禁止 他的 仆人 这 使用 的 它 ;
他自己从不喝，却不禁止仆人饮用；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [haʊs] - ['ki:pə(r)] , ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz][,lɪbə'ræləti]['i:v(ə)n]
and in the instance of his old house - keeper , carried his liberality even
和 在 这 实例 的 他的 老的 房子 - 守门员 , 携带 他的 自由主义 甚至
['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] ,
into her grave ,
进入 她 严重 ,

就他对待老管家的方式而言，他甚至将慷慨带到了她的坟墓里。

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [ðəə(r)] , [wɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fəʊnd] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
by providing her a commodity there , which she was so fond of here .
经过 提供 她 一个 商品 那里 , 哪个 她 曾是 所以 喜爱 的 这里 .
在那里给她提供她在这里非常喜欢的商品。

[ænd; ənd] [ɔ:ɪ'dəʊ] [ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] , [nəʊ][mæn] [ˈbənd] [mɔ:(r)][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [steɪt] , [æz; əz] [wɪl]
And although a bachelor , no man honoured more the marriage state , as will
和 虽然 一个 学士 , 不 男人 荣幸 更多的 这 婚姻 状态 , 作为 将要
[bi:; bi] [si:n] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .
be seen hereafter .
是 已见 此后 .

虽然他是个单身汉，但没有人比他更尊重婚姻状态，这一点我们将在后面看到。

[ˈmɪstə(r)] . [deɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni][mæn][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃə(r)] ,
Mr . Day enjoyed as much as any man his friend and pitcher ,
先生 . 天 享受 作为 很多 作为 任何 男人 他的 朋友 和 投手 ,
戴先生和任何人一样，都非常享受和他的朋友兼投手在一起的时光。

[bʌt; bət][hi:; hi][wəz; wəz] [ˈtempərət] [ænd; ənd][ˈregjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [məʊd] [pʊ; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
but he was temperate and regular in his mode of living ,
但 他 曾是 温带 和 常规的 在 他的 模式 的 活的 ,
但他生活节制规律。

[ænd; ənd] [ˈveri] [fʌnd] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [pʊ; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] ;
and very fond of the exercise of walking ;
和 非常 喜爱 的 这 锻炼 的 步行 ;
而且非常喜欢散步这项运动；

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ˌeə(r)] [pʊ; əv] [helθ] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] .
by this means he enjoyed an uncommon share of health , until his death .
经过 这 方法 他 享受 一个 罕见 分享 的 健康 , 直到 他的 死亡 .
凭借这种方式，他一直保持着异乎寻常的健康状态，直到去世。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðæt][lɑ:st] [si:n] [wɪtʃ] [ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)][mʌst; məst]
We are now drawing towards that last scene which sooner or later must
我们 是 现在 绘画 向 那 最后的 场景 哪个 很快 或者 之后 必须
[ˈhæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] ,
happen to the mighty and the weak ,
发生 到 这 强大的 和 这 虚弱的 ,
我们现在正走向最终的结局，无论强者还是弱者，迟早都会面临这一幕。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] .
the rich and the poor , the good and the bad .
这 富有的 和 这 贫穷的 , 这 好的 和 这 坏的 .
富人和穷人，好人和坏人。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌjɪəz] [brɪ'fɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] . [deɪz] [deθ] , [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [pʊ; əv][ðə; ði][əʊld] [əʊk] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]
A few years before Mr . Day's death , a branch of the Old Oak received a
一个 很少 年 前 先生 . 天 死亡 , 一个 分支 的 这 老的 橡木 已收到 一个
[ʃɒk] ,
shock ,
震惊 ,
在戴先生去世前几年，老橡树的一根树枝遭受了电击。

[ˈaɪðə(r)][baɪ] [dɪ'keɪ] , [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ɔ:(r)] [stɔ:m] ;
either by decay , by lightning , or storm ;
任何一个 经过 衰变 , 经过 闪电 , 或者 风暴 ;
可能是腐烂、雷击或暴风雨造成的；

[ðɪs] [ˈɒpə,ertɪd] [ə'pɒn][ˈmɪstə(r)] . [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔ:nɪŋ] [pʊ; əv][æn; ən][əʊld] [frend] — [aɪ'ti:] [ˈpɔɪntɪd]
this operated upon Mr . Day as the warning of an old friend — it pointed
这 经营的 之上 先生 . 天 作为 这 警告 的 一个 老的 朋友 — 它 尖
[aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ɪnstə'bɪləti] [pʊ; əv] [laɪf] ,
out to him the instability of life ,
出去 到 他 这 不稳定性 的 生活 ,
这件事对戴先生来说就像一位老朋友的警告——它让他意识到生活的不稳定性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ɒv; əv][taɪm] ; [ænd; ənd][hi; hi] [rɪ'si:vð] [ðə; ði][kɔ:l] [wɪð] [ðə; ði][,rezɪg'neiʃ(ə)n]
and the effects of time ; and he received the call with the resignation
和 这 效果 的 时间 ; 和 他 已收到 这 称呼 和 这 辞职
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
of a christian ,
的 一个 基督教 ;
以及时间的侵蚀；他以基督徒的坦然接受了召唤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:titju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kɒnjəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pə'fɔ:md]
and the fortitude of a man , who was conscious of having performed
和 这 坚韧 的 一个 男人 , WHO 曾是 有意识的 的 拥有 执行
[hɪz; ɪz] [ə'lətɪd] [pɑ:t] [wɪð] [prə'praɪəti] .
his allotted part with propriety :
他的 分配 部分 和 礼 :
以及一个男人应有的坚韧，他清楚自己已经尽职尽责地完成了自己的任务。

[hi; hi][set] [ə'baʊt] [wɪð] [ə'lækrəti] ,
He set about with alacrity ,
他 放 关于 和 敏捷 ,
他迅速行动起来，

[ə; eɪ][tɑ:sk] [wɪtʃ] [tu; tə][sʌm; səm][men] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l][,prepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
a task which to some men would have been an awful preparation for
一个 任务 哪个 到 一些 男人 会 有 到过 一个 可怕 准备 为了
[ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] :
the journey :
这 旅行 :
对某些人来说，这项任务简直是旅途中糟糕的准备：

[hɪz; ɪz][fɜ:st] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tu; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][rɪ'pɒzət(ə)rɪ] ; [baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:d]
his first business was to provide the repository ; by the favour of the lord
他的 第一的 商业 曾是 到 提供 这 仓库 ; 经过 这 偏爱 的 这 主
[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ,
of the manor ,
的 这 庄园 ,
他的第一项业务是提供仓库；这得益于庄园主的恩惠，

[hi; hi] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [dis'membəd] [lɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tri:] : [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [hi; hi]
he procured the dismembered limb of his favourite tree : this being done , he
他 采购 这 肢解 肢 的 他的 最喜欢的 树 : 这 存在 完毕 , 他
[ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [klɪə(r)] ,
employed a Mr : Clear ,
受雇 一个 先生 : 清除 ,
他弄到了他最喜欢的那棵树的断枝；弄到断枝后，他雇佣了一位名叫克莱尔先生，

[ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)] , [tu; tə] ['meʒə(r)] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd][tu; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt]
a carpenter , to measure him for a coffin , and to make it out
一个 木匠 , 到 措施 他 为了 一个 棺材 , 和 到 制作 它 出去
请木匠来为他量尺寸做棺材，并制作棺材。

[pi:] . [fɔ:r]
p : 4
p : 4
第4页

[ɒv; əv] [ðɪs] [əʊk] .
of this oak .
的 这 橡木 :
这棵橡树。

[ˈmɪstə(r)] . [klɪə(r)][ˈeksɪkjʊ:tɪd][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [həʊm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Mr . Clear executed his job , and brought home his work , which was
先生 . 清除 执行 他的 工作 , 和 带来 家 他的 工作 , 哪个 曾是
[ˈni:tli] ,
neatly pannelled ,
整齐地 镶板 ,

克莱尔先生完成了他的工作，并把他的作品带回了家，作品是整齐的镶板。

[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [rʌbd] [ænd; ənd] [ˈvɑ:rnɪʃt] [wɪð] [ˈbi:z] - [wæks] .
and highly rubbed and varnished with bees - wax .
和 高度 摩擦 和 涂漆 和 蜜蜂 - 蜡 .

并经过大量擦拭和涂上蜂蜡。

[ˈmɪstə(r)] . [deɪ] [vju:] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃə(r)] [hæbrɪteɪʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [sə'renəti] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi]
Mr . Day viewed his future habitation with the utmost serenity and philosophy
先生 . 天 已查看 他的 未来 居住地 和 这 极致 宁静 和 哲学
,
,
,

戴先生以极其平静和超然的态度看待他未来的住所。

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:pəntə(r)] , [sed] , “ [ˈmɪstə(r)] . [klɪə(r)] ,
and addressing himself to the carpenter , said , “ Mr . Clear ,
和 解决 他自己 到 这 木匠 , 说 , “ 先生 . 清除 ,
他对着木匠说：“克莱尔先生，

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][daɪz][hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [stretʃt] ,
I have heard that when a person dies he is much stretched ,
我 有 听到 那 什么时候 一个 人 死亡 他 是 很多 拉伸 ,
我听说人死后身体会变得非常僵硬。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ˈlɪvɪŋ] , “ [ænd; ənd] , [ˈrʌŋɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]
and consequently much longer than when living , “ and , punning upon the
和 最后 很多 更长 比 什么时候 活的 , “ 和 , 双关语 之上 这

[mænz] [neɪm] ,
man's name ,
男人的 姓名 ,

因此，寿命比活着的时候要长得多，”并且，借用了这个人的名字，

[went] [ɒn] , “ [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [klɪə(r)] ,
went on , “ now , Mr . Clear ,
去 在 , “ 现在 , 先生 . 清除 ,

他接着说：“现在，克莱尔先生，

[aɪˈti:][ɪz][nɒt] [ˈveri] [klɪə(r)] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ˈkɒfɪn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ,
it is not very CLEAR to me that you have made this coffin long enough ,
它 是 不是 非常 清除 到 我 那 你 有 制成 这 棺材 长的 足够的 ,

我不太确定你是否已经把这口棺材做得足够长了。

[bʌt; bət] , [haʊˈevə(r)] , [wi:l; wil][traɪ] ; “ [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] , [hi:; hi] [faʊnd]
but , however , we'll try ; “ and laying himself down in the coffin , he found
但 , 然而 , 出色地 尝试 ; “ 和 躺下 他自己 向下 在 这 棺材 , 他 成立

[aɪˈti:] [tu:] [ʃɔ:t] .
it too short .
它 也 短的 .

但是，我们会尽力而为；”说着，他躺进了棺材，却发现棺材太短了。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd][aɪˈti:] , “ [sez] [ðə; ði][ˈstəʊɪk] ,
“ Never mind it , “ says the Stoic ,
“ 绝不 头脑 它 , “ 说道 这 斯多葛派 ,

“别在意，”斯多葛派哲学家说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪˈzaɪə(r)][maɪ] [ɪgˈzekjətəz] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][pʊt][,aɪˈtiː] [brɪˈtwiːn]
“ you must desire my executors to cut off my head and put it between
“ 你 必须 欲望 我的 遗嘱执行人 到 切 离开 我的 头 和 放 它 之间
[maɪ][legz] .
my legs .
我的 腿 :

“你必须希望我的执行者砍下我的头颅，放在我的两腿之间。

“ [hɪz; ɪz][nekst][keə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪˈnstəns] ,
“ His next care was the disposition of his estate , and in this instance ,
“ 他的 下一个 关心 曾是 这 处置 的 他的 财产 , 和 在 这 实例 ,
“他接下来要处理的是遗产处置问题，而这一次，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
as well as in every action of his life ,
作为 出色地 作为 在 每一个 行动 的 他的 生活 ,
以及他一生中的每一个行动，

[hiː; hi] [ˈdemənstreɪtɪd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [mæn] .
he demonstrated himself to be a just and honest man .
他 已证明 他自己 到 是 一个 只是 和 诚实的 男人 :
他展现出了公正诚实的品格。

[ˈɑːftə(r)] [brɪˈkwiːðɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈlegəsɪz] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
After bequeathing several legacies , and providing for the children of his
后 遗赠 一些 遗产 , 和 提供 为了 这 孩子们 的 他的
[niːs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][brɪˈfɔː(r)] [əbˈzɜːvd] ,
niece , as we have before observed ,
侄女 , 作为 我们 有 前 观察到 ,
如前所述，他在留下多份遗产并照顾好侄女的孩子们之后，

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːmləs] [ˈɔːdɪti] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˈækʃ(ə)n][ˈpɒsəb(ə)] ,
he carried his harmless oddities to the last action possible ,
他 携带 他的 无害 奇闻异事 到 这 最后的 行动 可能的 ,
他把那些无伤大雅的怪癖带到了生命的尽头。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃɒn] [wɪð] [ɪts][ˈwəʊntɪd] [brɪˈnɪɡnɪti] .
and in that his mind shone with its wonted benignity .
和 在 那 他的 头脑 闪耀 和 它是 惯常 仁慈 :
而在这方面，他的心智闪耀着他一贯的仁慈光芒。

[hiː; hi][daɪˈrɛktɪd][hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] , [baɪ][ˈwɔːtə(r)] , [tuː; tə] [ˈbɑːkɪŋ] ,
He directed his executors to convey his remains , by water , to Barking ,
他 指导 他的 遗嘱执行人 到 传达 他的 遗迹 , 经过 水 , 到 叫声 ,
他指示遗嘱执行人将他的遗体通过水路运送到巴金。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][sɪks] [ˈdʒɜːnɪməŋ] [pʌmp][ænd; ənd] [blɒk] - [mˈeɪkəz] , [æz; əz] [ˈbeərəz] ;
accompanied by six journeymen pump and block - makers , as bearers ;
伴随 经过 六 熟练工 泵 和 堵塞 - 制造商 , 作为 持有者 ;
由六名熟练的泵工和滑轮工担任搬运工；

[tuː; tə] [ɪːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ŋjuː] [waɪt] [ˈleðə(r)] [ˈeɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɪni] .
to each of whom he gave a new white leather apron and a guinea .
到 每个 的 谁 他 给予 一个 新的 白色的 皮革 围裙 和 一个 几内亚 :
他给每人赠送了一条新的白色皮围裙和一个金币。

[ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] [ðæt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əʊˈmɪtɪd] ;
There is a proof of his munificence that ought not to be omitted ;
那里 是 一个 证明 的 他的 慷慨 那 应该 不是 到 是 省略 ;
有一件事足以证明他的慷慨，不容忽视；

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ni:si:z] ['tʃɪldrən] ,
it was his custom , upon the birth of all his niece's children ,
它 曾是 他的 风俗 , 之上 这 出生 的 全部 他的 侄女的 孩子们 ,
每当他侄女的孩子出生, 他都会这样做, 这是他的惯例。

[tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] ['kɒrəl] , [ə; eɪ] [pæp] - [bəʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɜ:s] [ɒv; əv]
to present the mother with a gold coral , a pap - boat , and a purse of
到 展示 这 母亲 和 一个 金子 珊瑚 , 一个 帕普 - 船 , 和 一个 钱包 的
- ['gini] .
50 guineas .
- 几内亚 .

向母亲赠送金珊瑚、纸船和装有 50 基尼的钱包。

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [feə(r)] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['mʌðəz] ,
I appeal to those of my fair country - women who are mothers ,
我 上诉 到 那些 的 我的 公平的 国家 - 女性 WHO 是 母亲们 ,
我呼吁我美丽的同胞们, 那些身为母亲的女性们,

['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['prez(ə)nt] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['veri] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [sʌtʃ]
whether such a gallant present would not be very pleasing to them upon such
无论 这样的 一个 英勇 展示 会 不是 是 非常 令人愉悦 到 他们 之上 这样的
[ə'keɪzɪnz] ;
occasions ;
场合 ;

在这样的场合, 收到这样一份慷慨的礼物, 他们一定会非常高兴。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [dis'mɪs] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪ'ðəʊt] [əb'zɜ:vɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
and I cannot dismiss this account without observing , that the poor were
和 我 不能 解雇 这 帐户 没有 观察 , 那 这 贫穷的 是
['deɪlɪ] [fed] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] ,
daily fed at his door ,
日常的 美联储 在 他的 门 ,

我不能不指出, 穷人每天都会到他家门口吃饭。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kreɪv] ['ʌðə(r)] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [veɪn] .
and never craved other relief from him in vain .
和 绝不 渴望 其他 宽慰 从 他 在 徒劳 .
而且从未徒劳地向他寻求其他帮助。

['mɪstə(r)] . [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɜ:sənz] [hu:] [left] [ðə; ði] [grænd] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [bi:; bi]
Mr . Day was not one of those persons who left the grand account to be
先生 : 天 曾是 不是 一 的 那些 人 WHO 左边 这 盛大 帐户 到 是
['bælənst] [æt; ət] [ðə; ði] [aʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪsə'lu:ʃn] ,
balanced at the hour of dissolution ,
均衡 在 这 小时 的 溶解 ,
戴先生并非那种把所有账目都留到解散时才去结算的人。

[pi:] . [faɪv]
p : 5
p : 5

[ɔ:(r)] [hu:] [hæv; həv] [tu:; tə] [trʌst] ['əʊnli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɪk] - [bed] [rɪ'pentəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['erə(r)z]
or who have to trust only to a sick - bed repentance for the errors
或者 WHO 有 到 相信 仅有的 到 一个 生病的 - 床 悔改 为了 这 错误
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] :
of their whole lives :
的 他们的 所有的 生活 :
或者只能寄希望于病榻上的忏悔来弥补他们一生所犯的错误:

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] [ə'pɒn][dɪ'vaɪn] ['wɜ:ʃɪp] [æt; ət]
he was a protestant , and a constant attendant upon divine worship at
他 曾是 一个 新教 , 和 一个 持续的 服务员 之上 神圣的 崇拜 在
[hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] ,
his parish church ,
他的 教区 教会 ,

他是一名新教徒，经常去教区教堂参加宗教仪式。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][tʃaɪld][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and though he had no child of his own ,
和 尽管 他 有 不 孩子 的 他的 自己的 ,

虽然他没有自己的孩子，

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'fɔ:s] [ðə; ði] [ə'tendəns] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ænd; ənd] [ni:s] , [ðeə(r)]
he would always enforce the attendance of his nephews and nieces , their
他 会 总是 执行 这 出席 的 他的 侄子们 和 侄女 , 他们的
[tʃɪldrən] , [ænd; ənd][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] .
children , and of his servants .
孩子们 , 和 的 他的 仆人 .

他总是要求他的侄子侄女、他们的孩子以及他的仆人必须到场。

['mɪstə(r)] . [deɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'və:ʃən] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒen(ə)rəli] [wel] ['faʊndɪd]
Mr . Day was not without his aversions , which were generally well founded
先生 . 天 曾是 不是 没有 他的 厌恶 , 哪个 是 一般来说 出色地 创立
[ænd; ənd] [ɪm'u:vəbəl] ,
and immoveable ,
和 不可移动的 ,

戴先生并非没有厌恶之处，而且这些厌恶之处通常都有充分的理由，并且根深蒂固。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [fju:] [ri'zentmənt] .
but he had few resentments .
但 他 有 很少 怨恨 .

但他几乎没有怨恨。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,
In his dress and manners he was simplicity itself ,
在 他的 裙子 和 礼仪 他 曾是 简单 本身 ,

他的衣着举止都非常朴素。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['æmətə(r)][pʊ; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] , [ðə; ði] ['mi:tɪŋz] [pʊ; əv]
and he was an amateur of music and dancing , the meetings of
和 他 曾是 一个 业余 的 音乐 和 跳舞 , 这 会议 的
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ə'tendɪd] ;
which he frequently attended ;
哪个 他 频繁地 参加 ;

他业余爱好音乐和舞蹈，经常参加相关的聚会；

[ə'pɒn][wʌŋ][pʊ; əv] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)]['sɜ:k(ə)l] ,
upon one of these occasions he was invited to a superior circle ,
之上 一 的 这些 场合 他 曾是 受邀 到 一个 优越的 圆圈 ,

其中一次，他受邀参加了一个上层人士的聚会。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][weə(r)]['rʌf(ə)lz] ,
where he was told it would be necessary to wear ruffles ,
在哪里 他 曾是 讲述 它 会 是 必要的 到 穿 褶边 ,

他被告知必须穿褶边裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][pʊ; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɔɪnt] [leɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm] ;
and a pair of the finest point lace was presented to him ;
和 一个 一对 的 这 最好的 观点 蕾丝 曾是 呈现 到 他 ;

有人送给他一副最精致的尖头蕾丝；

[hiː; hi] [vjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [sed] ,
he viewed them with some degree of contempt , and said ,
他 已查看 他们 和 一些 程度 的 鄙视 , 和 说 ,
他带着几分轻蔑的眼光看待他们, 说道:

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [hiː; hi][mʌst; məst][kəm'plaɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][fʊd; fəd][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]
" **If it was the custom he must comply , but it should be in his**
" 如果 它 曾是 这 风俗 他 必须 遵守 , 但 它 应该 是 在 他的
[əʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,
“如果这是习俗, 他就必须遵守, 但应该用他自己的方式去做。”

" [ænd; ənd][daɪ'rektɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] - ['ki:pə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [leɪs] [daɪd] [ɡriːn] ,
" **and directed his house - keeper to get the lace dyed green ,**
" 和 指导 他的 房子 - 守门员 到 得到 这 蕾丝 染色 绿色的 ,
“然后吩咐管家把蕾丝染成绿色。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [ə'sembli] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ɔːl][sɪmələ(r)]
in which colour he wore them at that assembly , and upon all similar
在 哪个 颜色 他 穿着 他们 在 那 集会 , 和 之上 全部 相似的
[ə'keɪzɪnz] .
occasions .
场合 :

在那次集会上, 以及所有类似的场合, 他都穿着这种颜色的鞋子。
[mɪstə(r)] . [deɪ] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Mr . Day retained his health until within a day or two of his death ,
先生 : 天 保留 他的 健康 直到 之内 一个 天 或者 二 的 他的 死亡 ,
戴先生去世前一两天身体一直很健康。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæk(ə)ltɪz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
and his faculties to the last .
和 他的 学院 到 这 最后的 .
直到生命的最后一刻, 他都保持着清醒的头脑。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [səʊ][hiː; hi][daɪd] — [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['krɪstjən] , [ə; eɪ][sɪn'siə(r)] [frend] ,
As he had lived , so he died — a devout christian , a sincere friend ,
作为 他 有 居住地 , 所以 他 死亡 — 一个 虔诚的 基督教 , 一个 真诚 朋友 ,
[ə; eɪ] [ɡʊd] ['mɑːstə(r)] ,
a good master ,
一个 好的 掌握 ,
他生前如此, 死时亦如此——虔诚的基督徒, 真诚的朋友, 善良的老师。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɪ'ðəʊt] [p'sterəti] , ['lɪbərəl] [wɪ'ðəʊt]
and an honest man ; he was just without austerity , liberal without
和 一个 诚实的 男人 ; 他 曾是 只是 没有 紧缩政策 , 自由主义 没有
[prə'fjuːsnɪs] , [friː] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tempərəns] ,
profuseness , free without intemperance ,
丰富的 , 自由的 没有 放纵 ,
他为人诚实, 公正而不吝啬, 慷慨而不铺张, 无拘无束而不放纵。

[ænd; ənd] ['laɪvli] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'ses] ; [ɪn][faɪn] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [məri] [ænd; ənd][waɪz] ,
and lively without excess ; in fine , he lived merry and wise ,
和 热闹 没有 过量的 ; 在 美好的 , 他 居住地 欢乐 和 明智的 ,
他活泼而不放纵; 总之, 他过着快乐而睿智的生活。

[ænd; ənd][daɪd] [juːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
and died universally revered and lamented on the 19th of October , 1767 ,
和 死亡 普遍地 受人尊敬的 和 哀叹 在 这 19th 的 十月 , - ,
他于1767年10月19日去世, 受到世人的普遍尊敬和哀悼。

[ɪn][ðə; ði] 84th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wəz; wəz] ['berɪd] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
in the 84th year of his age , and was buried agreeable to his Will ,
在 这 84th 年 的 他的 年龄 , 和 曾是 埋葬 同意 到 他的 将要 ,
他享年84岁，并按照遗愿下葬。

[ɪn][hɪz; ɪz][əʊk] ['kɒfɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃ]ɑ:d] [æt; ət] ['bɑ:kɪŋ] , [ɪn] ['esɪks] ,
in his oak coffin , in the churchyard at Barking , in Essex ,
在 他的 橡木 棺材 , 在 这 墓地 在 叫声 , 在 埃塞克斯 ,
他躺在橡木棺材里，安葬在埃塞克斯郡巴金的教堂墓地里。

[weə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪtɑ:f] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] : —
where the following epitaph may be seen : —
在哪里 这 下列的 墓志铭 可能 是 已见 : —
墓碑上刻有如下墓志铭： —

[hɪə(r)] [li:θ] - [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dænjəl] [deɪ] , [blɒk] [ænd; ənd] [pʌmp] ['meɪkə(r)] ,
Here lieth interr'd the Body of Mr . Daniel Day , Block and Pump Maker ,
这里 谎言 - 这 身体 的 先生 : 丹尼尔 天 , 堵塞 和 泵 制造商 ,
这里安葬着缸体和水泵制造商丹尼尔·戴先生的遗体。

[leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][es 'tɪ:] . [dʒɒnz] ['wɒpɪŋ] ; [hu:] [dɪ'pɑ:tɪd] [ðɪs] [laɪf] [ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði]
late of the Parish of St . John's Wapping ; who departed this Life October the
晚的 的 这 教区 的 英石 : 约翰的 瓦平 ; WHO 已离开 这 生活 十月 这
19th - ,
19th 1767 ,
19th - ,
生前居住于圣约翰瓦平教区；于1767年10月19日逝世。

[eɪdʒd] - [j'iəz] .
Aged 84 years .
老年人 - 年 :
84岁。

[deθ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜ:ld] , [hæθ] [set][em 'i:] [fri:]
Death , from this world , hath set me free
死亡 , 从 这 世界 , 有 放 我 自由的
死亡，已将我从这世间解脱。

[frɒm; frəm][ɔ:l][maɪ][peɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] .
From all my pain and misery .
从 全部 我的 疼痛 和 苦难 :
从我所有的痛苦和不幸中。

[pi:] . [sɪks]
p : 6
p : 6
第6页

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] [ə'prɪəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
On the reverse side of the stone appears the following : —
在 这 撤销 边 的 这 石头 出现 这 下列的 : —
石头背面刻有以下内容： —

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektfɪl] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [feə(r)] ,
As a respectful tribute to the memory of the Founder of Fairlop Fair ,
作为 一个 尊重 贡 到 这 记忆 的 这 创始人 的 费尔洛普 公平的 ,
为表达对费尔洛普集市创始人的敬意，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [blɒk] [m'eɪkəz] [kɔ:zd] [ðɪs] [stəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peəd] [ə; eɪ] . [di:] . - ,
the Company of Block Makers caused this stone to be repaired A . D . 1829 ,
这 公司 的 堵塞 创客 导致 这 石头 到 是 已修复 一个 : D : - ,
石料制造商公司于公元 1829 年对这块石头进行了修复。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmembəz] : — [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈflaʊəz] , [ˈwɪljəm] **under the direction of the following members : — Joseph Flowers , William**
在下面 这 方向 的 这 下列的 成员 : — 约瑟夫 花朵 , 威廉
[dʒeɪmz] - , [ˈtɒməs] [ˈhemɪŋweɪ] , **James Grinyer , Thomas Hemingway ,**
詹姆斯 - , 托马斯 海明威 ,

在以下成员的指导下：——约瑟夫·弗劳尔斯、威廉·詹姆斯·格林耶、托马斯·海明威，

[ˈeɪbrəhæm] [kim] , [ˈwɪljəm] [rəʊ] , [ænd; ənd][dʒɒn] [ˈəʊɪn] , [ˈtreʒərə(r)] . **Abraham Kimm , William Row , and John Owen , Treasurer :**
亚伯拉罕 金姆 , 威廉 排 , 和 约翰 欧文 , 财务主管 :
亚伯拉罕·金姆、威廉·罗和约翰·欧文，财务主管。

[kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] [tu:m] , [wɪð] [æn; ən][ɪnˈskɪɪp](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] **Close to his grave is a brick tomb , with an inscription to the memory of**
关闭 到 他的 严重 是 一个 砖 墓 , 和 一个 题词 到 这 记忆 的
[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , **his sister ,**
他的 姐姐 ,

他的墓旁有一座砖砌墓碑，上面刻着纪念他妹妹的铭文。

[ˈmɪsɪz] . [ˈseərə] [ˈkɪlɪk] , [huː] [daɪd][ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , - , [ɪn][ðə; ði] 93d [ˌjɪə(r)][ɒv; əv] **Mrs . Sarah Killick , who died the 22d of August , 1782 , in the 93d year of**
太太 : 莎拉 基利克 , WHO 死亡 这 22d 的 八月 , - , 在 这 93d 年 的
[hɜː(r); hæ(r)][eɪdʒ] . **her age .**
她 年龄 :

莎拉·基利克夫人于 1782 年 8 月 22 日去世，享年 93 岁。

[ə; eɪ][ˈwʊmən] [rɪˈmɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈpɜːs(ə)n] , [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] **A woman remarkable for the beauty of her person , sweetness of**
一个 女士 卓越 为了 这 美丽 的 她 人 , 甜味 的
[ˌdɪspəˈzɪʃn] , **disposition ,**
处置 ,

一位容貌姣好、性情温柔的女子

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjeə(r)] [ɒv; əv] [helθ] [ˌiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [θruː] [laɪf] . **and the share of health she also enjoyed through life .**
和 这 分享 的 健康 她 还 享受 通过 生活 :
以及她一生中所享有的健康。

[tɪl] [hɜː(r); hæ(r)] [deθ] [ˌiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [æɪ; əɪ][kɑːdz] , [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [wɜːk] , [wɪˈðəʊt] **Till her death she could play at cards , and read and work , without**
直到 她 死亡 她 可以 玩 在 牌 , 和 读 和 工作 , 没有
[ˈspektək(ə)lɪz] . **spectacles .**
眼镜 :

直到去世，她都不用戴眼镜就能打牌、读书和工作。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈbriːfli] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdə(r)] , [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] **Having thus briefly introduced to the reader , an outline of the character of**
拥有 因此 简要地 介绍 到 这 读者 , 一个 大纲 的 这 特点 的
[ˈmɪstə(r)] . [ˈdænjəl] [deɪ] , **Mr . Daniel Day ,**
先生 : 丹尼尔 天 ,

至此，我已向读者简要介绍了丹尼尔·戴先生的性格概况。

[huː] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [kɔːld] “ [əʊld][ˈdænjəl] [deɪ] , **who in the latter part of his life was called “ Old Daniel Day ,**
WHO 在 这 后者 部分 的 他的 生活 曾是 称为 “ 老的 丹尼尔 天 ,
他在晚年被称为“老丹尼尔·戴”。

” [wiː, wi] [wɪl] [prəˈsiːd] [tuː, tə] [seɪ] [ə, eɪ] [fjuː] [wɜːdʒ] [ɒv, əv] [hɪz, ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [əʊk] . — [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l]
“ **we will proceed to say a few words of his favourite Oak . — This venerable**
” 我们 将要 继续 到 说 一个 很少 字 的 他的 最喜欢的 橡木 : — 这 可敬
[ænd; ənd] [stjuːˈpendəs] [triː] [stʊd] [ɪn] [heɪnɔːt] [ˈfɔːrɪst] ,
and stupendous tree stood in Hainault Forest ,
和 惊人的 树 站立 在 埃诺 森林 ,
接下来, 我们将简要介绍他最喜爱的橡树。——这棵古老而雄伟的橡树矗立在海诺特森林中。

[əˈbaʊt] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] , [θriː] [frɒm; frəm] [ˈɪlfəd] , [ænd; ənd] [tuːˈtuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
about 10 miles from London , 3 from Ilford , and 2 from the
关于 - 英里 从 伦敦 , 3 从 伊尔福德 , 和 2 从 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtʃɪgwel] , [ɪn] [ˈesɪks] .
village of Chigwell , in Essex .
村庄 的 奇格韦尔 , 在 埃塞克斯 .
距伦敦约 10 英里, 距伊尔福德 3 英里, 距埃塞克斯郡奇格韦尔村 2 英里。

[ðə; ði] [trʌŋk] , [ɔː(r)] [meɪn] [stem] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈmeɪzəd] ,
The trunk , or main stem , of this giant of the forest measured ,
这 树干 , 或者 主要的 干 , 的 这 巨大的 的 这 森林 测量 ,
这棵森林巨树的树干, 或者说主干, 测量结果为:

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , - [fiːt] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] !
about a yard from the ground , 36 feet in circumference !
关于 一个 院子 从 这 地面 , - 脚 在 圆周 !
离地面约一码, 周长 36 英尺!

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈɪʃuːd] - [vɑːst] [ɑːmz] , [iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv]
From this issued 11 vast arms , each of the dimensions of a tree of
从 这 发布 - 广阔的 武器 , 每个 的 这 方面 的 一个 树 的
[ˈmɒdərət] [grəʊθ] .
moderate growth .
缓和 生长 .
从中衍生出 11 个巨大的臂膀, 每个臂膀的尺寸都像一棵中等大小的树。

[ɪn] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [əˈbaʊt] - [jˈɪəz] [əˈgəʊ] ,
In the meridian of the day , about 60 years ago ,
在 这 子午线 的 这 天 , 关于 - 年 前 ,
大约60年前, 在当时的子午线上,

[aɪˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɪts] [ˈjædəʊ] [ɪkˈstendɪd] [ˈəʊvə(r)] [ˈniːli] [æn; ən] [ˈeɪkə(r)] [ɒv; əv] [graʊnd] !
it is said that its shadow extended over nearly an acre of ground !
它 是 说 那 它是 阴影 扩展 超过 几乎 一个 英亩 的 地面 !
据说它的影子覆盖了近一英亩的土地!

[ðɪs] [triː] [wɒz; wəz] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [fenst] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˈpeɪlɪŋ] ,
This tree was , about the year 1800 , fenced round with a close paling ,
这 树 曾是 , 关于 这 年 - , 围栏 圆形的 和 一个 关闭 苍白 ,
这棵树大约在1800年左右被用密集的木栅栏围了起来。

[əˈbʌv] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] [sɔːd] [ɒf] ,
above five feet high , almost all the extremities of its branches sawed off ,
多于 五 脚 高的 , 几乎 全部 这 四肢 的 它是 分支 锯 离开 ,
超过五英尺高, 几乎所有树枝的末端都被锯掉了。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːrˈsaɪθs] [kɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðem; ðəm]
and Mr . Forsyth's composition applied to them , to preserve them
和 先生 . 福赛斯的 作品 应用 到 他们 , 到 保存 他们
[frɒm; frəm] [dɪˈkeɪ] ;
from decay ;
从 衰变 ;
福赛斯先生的配方也适用于它们, 以防止它们腐烂;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndʒəri] [wɪt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the injury which the trunk of the tree had sustained from the
和 这 受伤 哪个 这 树干 的 这 树 有 持续 从 这
[ˈlaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˈfaɪərz][ɪn][ðə; ði] [ˈkævətɪz] ,
lighting of fires in the cavities ,
灯光 的 火灾 在 这 空腔 ,

以及树干因在树洞中点火而受到的损伤，

[wɒz; wəz] [rɪ'peəd] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
was repaired , as much as possible , by the same composition .
曾是 已修复 , 作为 很多 作为 可能的 , 经过 这 相同的 作品 .

尽可能地用相同的成分进行了修复。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɑ:ntɪz] , [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [bɔ:d] ,
At the same time , on one of the branches , was fixed a board ,
在 这 相同的 时间 , 在 一 的 这 分支 , 曾是 固定的 一个 木板 ,

与此同时，在其中一根树枝上，固定着一块木板。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪp(ə)n] : " [ɔ:l] [gʊd] [ˈfɒrɪstəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwɛstɪd] [nɒt][tu:; tə] [hɜ:t] [ðɪs] [əʊld] [tri:] ,
with this inscription : " All good Foresters are requested not to hurt this old Tree ,
和 这 题词 : " 全部 好的 林务员 是 请求 不是 到 伤害 这 老的 树 ,

上面刻着：“请所有善良的林业工作者不要伤害这棵古树，

[ə; eɪ][ˈplɑ:stə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈleɪtli] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ɪts] [wu:ndz] .
a plaster having been lately applied to its wounds .
一个 石膏 拥有 到过 最近 应用 到 它是 伤口 .

伤口上最近贴了膏药。

" [ðə; ði] [ˈræbl] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'gɑ:dləs]
" The rabble , however , regardless
" 这 乌合之众 , 然而 , 不管

然而，乌合之众却依然如此。

[pi:] . [ˈsevn]
p : 7
p : 7

第7页

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [dju:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvetərən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [su:n] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ]
of the respect due to the veteran of the Forest , soon broke down the paling
的 这 尊重 到期的 到 这 老将 的 这 森林 , 很快 打破 向下 这 苍白
,
:
,

出于对这位森林老兵应有的尊重，栅栏很快就被拆除了。

[ˈlaɪtɪd] [ˈfaɪərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] , [æz; əz] [ˌhɪətʊ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,
lighted fires within the trunk , as heretofore , and in consequence , before long ,
照明 火灾 之内 这 树干 , 作为 此前 , 和 在 结果 , 前 长的 ,

如同以往一样，树干内燃起了熊熊大火，结果，不久之后，

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][kwɔɪt] [ɒf] .
several of the limbs were broken quite off .
一些 的 这 四肢 是 破碎的 相当 离开 .

有好几根肢体都断掉了。

[ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒu:n] , - , [ðɪs] [ˈfeɪməs] [əʊk] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ˈfaɪə(r)] ,
On the 25th of June , 1805 , this famous Oak was discovered to be on fire ,
在 这 25th 的 六月 , - , 这 著名的 橡木 曾是 发现 到 是 在 火 ,

1805年6月25日，人们发现这棵著名的橡树着火了。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ˈsɪksɪ] [p'ɜ:sənz] , [hu:] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɪn] ['sevrəl]
occasioned by a party of sixty persons , who came from London in several
引发 经过 一个 派对 的 六十 人 , WHO 来了 从 伦敦 在 一些
[ˈkæərɪdʒɪz] ['dʒʊəriŋ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
carriages during the morning ,
马车 期间 这 早晨 ,
起因是当天上午有六十人乘坐几辆马车从伦敦前来。

[ænd; ənd][ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði][deɪ] [wɪð] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
and amused themselves through the day with playing at cricket and other
和 觉得好笑 他们自己 通过 这 天 和 玩耍 在 蟋蟀 和 其他
[spɔ:ts] ;
sports ;
运动的 ;
他们整天以打板球和其他运动为乐；

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈkɪnd(ə)ld][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprɛd] ['veri] [kən'sɪdərəbli] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [left]
they had kindled a fire , which had spread very considerably after they left
他们 有 点燃 一个 火 , 哪个 有 传播 非常 相当 后 他们 左边
[ðə; ði][spɒt] ,
the spot ,
这 点 ,
他们点燃了一堆火，在他们离开后，火势迅速蔓延开来。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'sklʌvəd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] .
but it was not discovered for two hours .
但 它 曾是 不是 发现 为了 二 小时 :
但两个小时后才被发现。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [keɪm] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
A number of persons came with water to extinguish the flames ,
一个 数字 的 人 来了 和 水 到 熄灭 这 火焰 ,
许多人带着水来灭火。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'fektɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][meɪn] [brɑ:ntʃ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [wɪð] [pɑ:t] [ɒv; əv]
which was not effected until the main branch on the south side , with part of
哪个 曾是 不是 受影响 直到 这 主要的 分支 在 这 南 边 , 和 部分 的
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ,
直到南侧主干以及部分树干才受到影响。

[wɒz; wəz] [kən'sju:md] .
was consumed .
曾是 消耗 :
被消耗掉了。

[ðə; ði] [haɪ] [waɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['februəri] - , [haʊ'evə(r)] ,
The high winds of February 1820 , however ,
这 高的 风 的 二月 - , 然而 ,
然而，1820年2月的大风

[stretʃt] [ɪts] ['mæsi] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒn] [ðæt] [tɜ:f] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni]
stretched its massy trunk and limbs on that turf which it had for so many
拉伸 它是 大 树干 和 四肢 在 那 草皮 哪个 它 有 为了 所以 许多
[ˈeɪdʒɪz] [,əʊvə'ʃædəʊ] [wɪð] [ɪts][ˈvɜ:d(ə)nt][ˈfəʊliədʒ] ;
ages overshadowed with its verdant foliage ;
年龄 黯然失色 和 它是 葱茏 叶子 ;
它粗壮的树干和枝干伸展在那片草地上，它茂密的树荫已经笼罩了这片草地无数个世纪；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪˈtiː] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkəli] [məˈmentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəbl̩] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
and thus it exhibited a melancholy memento of the irresistible power of
和 因此 它 展出 一个 忧郁 纪念 的 这 无法抗拒 力量 的
[taɪm][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən][end][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] ,
time in bringing to an end not only the flower of a season ,
时间 在 带来 到 一个 结尾 不是 仅有的 这 花 的 一个 季节 ,
因此, 它展现了一种忧伤的纪念意义, 纪念时间不可抗拒的力量, 它不仅终结了一个季节的花朵, 而且终结了其他一切。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] .
but also the towering growth of many ages .
但 还 这 参天 生长 的 许多 年龄 .
但也包括历经多个时代而形成的巍峨壮丽。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːbrʊk] , [ðə; ði]
The remains of the Fairlop Oak were purchased by Mr . Seabrooke , the
这 遗迹 的 这 费尔洛普 橡木 是 购买 经过 先生 . 西布鲁克 , 这
[ˈbɪldə(r)][ɒv; əv][ˌesˈtiː] . [ˈpæŋkrəs] [tʃɜːtʃ] ,
builder of St . Pancras Church ,
建筑商 的 英石 . 潘克拉斯 教会 ,
费尔洛普橡树的残骸被圣潘克拉斯教堂的建造者西布鲁克先生买下。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpʊlpɪt] [ɒv; əv][ðæt] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪˈtiː] ,
and both the magnificent pulpits of that church were formed out of it ,
和 两个都 这 壮丽 讲坛 的 那 教会 是 形成 出去 的 它 ,
那座教堂里两个宏伟的讲坛都是用它制成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][mæʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] .
and they are certainly the most beautiful of their kind to be met with .
和 他们 是 当然 这 最多 美丽的 的 他们的 种类 到 是 遇见 和 .
它们无疑是同类中最美丽的。

[ˈaʊə(r)] [frend] [ˈmɪstə(r)] . [deɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][ˈnevə(r)][daɪz] — [hæd; həd]
Our friend Mr . Day — for the friend of mankind never dies — had
我们的 朋友 先生 . 天 — 为了 这 朋友 的 人类 绝不 死亡 — 有
[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈstert] ,
a small estate ,
一个 小的 财产 ,
我们的朋友戴先生——因为人类的朋友永不消逝——拥有一小块庄园,

[ˈweðə(r)] [həˈredɪt(ə)ri] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːtʃəs] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [əʊk] ,
whether hereditary , or a purchase , we do not know , near the Fairlop Oak ,
无论 遗传 , 或者 一个 购买 , 我们 做 不是 知道 , 靠近 这 费尔洛普 橡木 ,
我们不知道这片位于费尔洛普橡树附近的区域是世袭的还是购买的。

[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [hiː; hi] [ˈæŋjuəli] [riˈzɔːt] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] , [tuː; tə]
and thither he annually resorted , about a fortnight after Midsummer , to
和 那里 他 每年 复原 , 关于 一个 两星期 后 盛夏 , 到
[rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][rents] ;
receive his rents ;
收到 他的 租金 ;
每年仲夏节后大约两周, 他都会到那里收取租金;

[ðə; ði] [kændʒɪnɪˈælɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] [wʊd] [nɒt][ˈsʌfə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]
the congeniality of his temper would not suffer him to receive the good things
这 亲和力 的 他的 脾气 会 不是 遭受 他 到 收到 这 好的 事物
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [əˈləʊn] ,
of this world alone ,
的 这 世界 独自的 ,
他性情温和, 不忍心独自享受世间的美好事物。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrɪz] [tuː; tə]
and **it** **was** **his** **custom** **to** **invite** **a** **few** **of** **his** **neighbours** **to**
和 它 曾是 他的 风俗 到 邀请 一个 很少 的 他的 邻居 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm] ,
accompany him ,
陪伴 他 ,

他习惯邀请几个邻居陪同他一起去。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [tri:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'peɪ:st][ɒv; əv] [bi:nɪz] [ænd; ʌnd]['beɪkən] ,
and **there** **he** **would** **treat** **them** **with** **a** **repast** **of** **beans** **and** **bacon** ,
和 那里 他 会 对待 他们 和 一个 餐饮 的 豆子 和 熏肉 ,
在那里, 他会用豆子和培根款待他们。

& [siː] . ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænəpi][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] , [ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][frɒm; frəm]
& c . under the canopy of the Oak , the accomodations being provided from
& c . 在下面 这 树冠 的 这 橡木 , 这 住宿 存在 假如 从
[æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [smɔːl] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
an adjacent small public - house ,
一个 邻近的 小的 民众 - 房子 ,
等等, 在橡树的树荫下, 住宿由隔壁的小酒馆提供。

[ðə; ði] ['meɪpəʊl] .
the Maypole .
这 五月柱 .

五月柱。

['mɪstə(r)] . [deɪz]
Mr . Day's
先生 . 天

戴先生的

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

第8页

[frendz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði]['rʊərəl][nɒv(ə)lti] ,
friends were so well pleased with the rural novelty ,
朋友们 是 所以 出色地 高兴 和 这 乡村的 新奇 ,
朋友们对这种乡村新奇体验非常满意。

[ðæt] [ðeɪ] [wʌŋ][ænd; ʌnd][ɔːl] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒ(ə)n]
that they one and all pledged themselves to accompany him on the same occasion
那 他们 一 和 全部 承诺 他们自己 到 陪伴 他 在 这 相同的 场合
[ˈevri] [jɪə(r)] ,
every year ,
每一个 年 ,

他们一致承诺每年都在同一场合陪伴他。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst]['fraɪdeɪ][ɪn][dʒʊ'laɪ] , ['djʊərəɪŋ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
on the first Friday in July , during their lives :
在 这 第一的 星期五 在 七月 , 期间 他们的 生活 .

在他们生命中, 每年七月的第一个星期五。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ðɪs] ['æmɪkəb(ə)l] ['miːtɪŋ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,
In the course of a few years , this amicable meeting greatly increased ,
在 这 课程 的 一个 很少 年 , 这 友好的 会议 非常 增加 ,
短短几年内, 这种友好会面就大大增加了。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈdʒentri] , [ˈfɑ:rməz] , [ænd; ənd] [ˈjəʊmənri] ;
and became known to the neighbouring gentry , farmers , and yeomanry ;
和 成为 已知 到 这 邻接 绅 , 农民 , 和 自耕农 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑ:st][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈænjuəli] ,
and a vast number of them annually ,
和 一个 广阔的 数字 的 他们 每年 ,
并被邻近的乡绅、农民和自耕农所熟知；每年都有大量的人前来光顾。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [deɪz] [ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:br'li:] , [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
on the day of Mr . Day's jubilee , visited the place .
在 这 天 的 先生 . 天 禧年 , 到访 这 地方 .
在戴先生的登基纪念日当天，我参观了那里。

[bu:ðz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [ə,kəmə'deɪf(ə)n] ,
Suttling booths were soon found to be necessary for their accommodation ,
萨特林 展位 是 很快 成立 到 是 必要的 为了 他们的 住宿 ,
人们很快发现，为他们提供住宿的驿站是必不可少的。

[wɪtʃ] [ˈnæt(ə)rəli] [prə'dju:st] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [bu:ðz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] , [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hju:dʒ]
which naturally produced various other booths for sale , arranged around the huge
哪个 自然 生产 各种各样的 其他 展位 为了 销售 , 安排 大约 这 巨大的
[əʊk] ;
Oak ;
橡木 ;

这自然而然地在大橡树周围形成了各种各样的其他摊位出售商品；
[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðɪs] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [spɒt][br'gæn][tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [ˈevri] [rɪ'zeɪmbləns]
and about the year 1725 , this charming spot began to present every resemblance
和 关于 这 年 - , 这 迷人 点 开始 到 展示 每一个 相似
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][feə(r)] .
of a regular fair .
的 一个 常规的 公平的 .
大约在 1725 年，这个迷人的地方开始呈现出正规集市的样子。

[aɪ'ti:] [prə'gresɪvli] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ˈpʌpɪt] - [jəʊz] , [waɪld] [bi:sts] , [fru:ts] , [ˈdʒɪndʒəbred] , [ˈrɪbənz] ,
It progressively increasing , puppet - shows , wild beasts , fruits , gingerbread , ribbons ,
它 逐步 增加 , 木偶 - 演出 , 荒野 野兽 , 水果 , 姜饼 , 丝带 ,
[ænd; ənd] [tɔɪz] , [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪskʁɪ'pʃənz] ,
and toys , of all descriptions ,
和 玩具 , 的 全部 描述 ,
越来越多的木偶戏、野兽、水果、姜饼、彩带和各种各样的玩具，

[ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈpɑ:staimz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weɪk] , [su:n] [sək'si:dɪd] ,
attended with the usual pastimes of a country wake , soon succeeded ,
参加 和 这 通常 消遣 的 一个 国家 唤醒 , 很快 成功了 ,
伴随着乡村守灵仪式的惯常消遣，很快就圆满结束。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈjɪəz] [aɪ'ti:] [br'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ,
and in a very few years it became one of the most respectable ,
和 在 一个 非常 很少 年 它 成为 一 的 这 最多 可敬 ,
短短几年内，它就成为了最受尊敬的机构之一。

[wel] - [ˈregjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɑ:'məʊniəs] , [ˈfeəz] [raʊnd] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
well - regulated , and harmonious , fairs round the metropolis .
出色地 - 受监管 , 和 和谐 , 集市 圆形的 这 都会 .
大都市周围组织有序、和谐的集市。

[ðɪs] [nju:] [,dʒenə'reɪf(ə)n][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [deɪz] [kri'eɪf(ə)n] [br'keɪm] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈhɒbi] - [hɔ:s] ,
This new generation of Mr . Day's creation became his principal hobby - horse ,
这 新的 一代 的 先生 . 天 创建 成为 他的 主要的 爱好 - 马 ,
戴先生的这一新一代作品成为了他的主要创作方向。

[ænd; ənd][hiː; hi][faʊnd][him'self]['haɪli][ˈflætəd][baɪ][ðə; ði][ˈɒnɪst][ə'tenʃən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he found himself highly flattered by the honest attentions of his
和 他 成立 他自己 高度 受宠若惊 经过 这 诚实的 注意 的 他的
['njuːməərəs][ˈvɪzɪtəz] .
numerous visitors .
很多的 访客 .

他发现自己深受众多访客的真诚关注所感动。

[ˈsʌfə(r)][em 'iː][hɪə(r)][tuː; tə][dar'gres][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] :
Suffer me here to digress for a few moments :
遭受 我 这里 到 离题 为了 一个 很少 时刻 :

请允许我在此稍作题外话:

[mɪ'θɪŋks][wiː; wi][siː][ðə; ði][gʊd][əʊld][mæn][ɪn'dʌldʒɪŋ][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [sen'seɪʃən] [rɪ'zʌltɪŋ]
methinks we see the good old man indulging the graceful sensations resulting
我觉得 我们 看 这 好的 老的 男人 沉溺于 这 优美 感觉 结果
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhævɪŋ] ['faʊndɪd][ænd; ənd][prə'məʊtɪd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
from a knowledge of his having founded and promoted a meeting of
从 一个 知识 的 他的 拥有 创立 和 推广 一个 会议 的
[ˈɪnəs(ə)nt][kənˌvɪvɪ'æləti] ,
innocent conviviality ,
清白的 欢乐 ,

我认为我们看到这位善良的老人沉浸在一种愉悦的感受中，这种感受源于他知道自己创立并促进了一场纯粹的欢乐聚会。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsmɑɪlɪŋ][kənˌɡrætə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˈɑːtləs] ['bjʊːti] , [ˈdɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm]
and receiving the smiling congratulations of artless beauty , dancing around him
和 接收 这 微笑 恭喜! 的 不矫揉造作 美丽 , 跳舞 大约 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)] [triː] ,
and his venerable Tree ,
和 他的 可敬 树 ,

接受着天真烂漫的美人儿们的微笑祝贺，她们围绕着他和他那棵受人尊敬的树翩翩起舞。

[wɪð] [ˈbuzəm] [laɪt] [ænd; ənd][pɜːə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'blʌv] [ðem; ðəm] .
with bosoms light and pure as the atmosphere above them .
和 胸部 光 和 纯的 作为 这 气氛 多于 他们 .

胸膛明亮纯净，如同头顶的空气一般。

[seɪ] , [jiː; ji][sʌnz][ænd; ənd] [dɔːtəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['mɪdnɑɪt] ['revlɪri] ,
Say , ye sons and daughters of dissipation , who indulge in midnight revelry ,
说 , 是的 儿子们 和 女儿们 的 耗散 , WHO 放纵 在 午夜 狂欢 ,
你们这些放荡不羁的儿女啊，你们夜间寻欢作乐，

[ɑː(r); ə(r)][ɔː(r); jə(r)] [pə'sjuːts] [iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [dʒɔːɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [feə(r)] ?
are your pursuits equal to the simple joys of a country fair ?
是 你的 追求 平等的 到 这 简单的 喜悦 的 一个 国家 公平的 ?

你所追求的，是否等同于乡村集市带来的简单快乐？

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][kən'faɪnd][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [pleɪ] - [haʊs] , [ɔː(r)] ['ɒprə] ,
Is there no difference between the confined and crowded play - house , or opera ,
是 那里 不 不同之处 之间 这 受限 和 挤 玩 - 房子 , 或者 歌剧 ,
狭小拥挤的剧院或歌剧院之间难道没有区别吗？

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɡɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kən'tæmənɪtɪd] [e'fluːviə] ,
where you are all gasping for a little contaminated effluvia ,
在哪里 你 是 全部 喘息 为了 一个 小的 污染 污水 ,

你们都在拼命地想要吸入一点受污染的废气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helθf(ə)] [ænd; ənd][ˈfreɪɡrənt] ['briːzɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvən] ?
and the healthful and fragrant breezes of sylvan Fairlop ?
和 这 健康的 和 香 微风 的 森林 费尔洛普 ?

还有费尔洛普林荫道中那些有益身心、芬芳宜人的微风？

[si:] [ðə; ði] ['rʌdi] [gləʊ] [pʊ; əv][ˈrəʊzi] [helθ] , [səʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋli] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ˈraɪv(ə)] ,
See the ruddy glow of rosy health , so fascinatingly contrasted with the lily's rival ,
看 这 红润 辉光 的 红润 健康 , 所以 令人着迷 对比 和 这 莉莉的 竞争对手 ,
瞧瞧那红润健康的红晕, 与百合花的竞争对手形成了多么迷人的对比!

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈrɪŋlɪt]
and the natural ringlets
和 这 自然的 环状物

以及天然的卷发

[pi:] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈpleɪf(ə)] [waɪnd] !
flowing with the playful wind !
流动 和 这 顽皮的 风 !

随风飘荡!

[brˈhəʊld][ðə; ði] [ˈmɒdɪst] , [jet] [drˈlaɪt(ə)l] [wɜ:k] [pʊ; əv][ˈneɪt(ə)r] !
Behold the modest , yet delightful work of nature !
看哪 这 谦虚的 , 然而 愉快 工作 的 自然 !

瞧瞧大自然这虽不起眼却令人愉悦的杰作!

[ɪz][ðəə(r)][nəʊ] [drˈstɪŋkʃn] [brˈtwi:n] [ði:z] [ˈsɪmp(ə)l] [bjˈu:tɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:tfɪl] [ˌmænjʊˈfæktʃəd]
Is there no distinction between these simple beauties , and the artful manufactured
是 那里 不 区别 之间 这些 简单的 美女 , 和 这 巧 制造
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

这些朴素的美与精心雕琢的精致容颜之间难道没有区别吗?

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [ru:ʒ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] [waɪt] [leɪ] [weɪst] [gɑ:dz] [best] [pʊ; əv] [wɜ:ks] ,
on which the faithless rouge and poisonous white lay waste God's best of works ,
在 哪个 这 不忠 胭脂 和 有毒 白色的 躺 浪费 神的 最好的 的 作品 ,
背信弃义的胭脂和有毒的白色玷污了上帝最美好的杰作。

[ænd; ənd] [li:v] [nɒt][ə; eɪ] [rek] [brˈhaɪnd] ?
and leave not a wreck behind ?
和 离开 不是 一个 破坏 在后面 ?

不留下任何残骸?

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] :
But to return :
但 到 返回 :

但要返回:

[ðə; ði][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [hɑ:t] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [deɪ] [ɪkˈspændɪd] [wɪð] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [drˈlaɪt]
the open and generous heart of Mr . Day expanded with inexpressible delight
这 打开 和 慷慨的 心 的 先生 . 天 扩展 和 难以言喻的 喜
[æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:z] [pʊ; əv] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][ˈʌðə(r)z] ,
at being the cause of happiness to others ,
在 存在 这 原因 的 幸福 到 其他的 ,

戴先生那颗开阔慷慨的心, 因能给他人带来快乐而充满了难以言喻的喜悦。

[hi:; hi] [θɔ:t] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈtɜ:n] [dju:][tu:; tə][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læs] ,
he thought some little return due to the lads and lasses ,
他 想法 一些 小的 返回 到期的 到 这 小伙子们 和 姑娘们 ,

他认为这要归功于那些小伙子们, 能得到一些小小的回报。

[hu:] [səʊ] ['greɪʃəlɪ] ['feɪvəd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ; [hi:; hi][prə'vaɪdɪd] ['sevrəl] [sæks] [ɒv; əv]
who so graciously favoured him with their company ; he provided several sacks of
WHO 所以 亲切地 受青睐 他 和 他们的 公司 ; 他 假如 一些 麻袋 的
[bi:nz] ,
beans ,
豆子 ,

他们热情款待了他；他还提供了几袋豆子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['beɪkən] , [drest] ; [ðə; ði]['beɪkən][wɒz; wəz] [mɪkst] [ɪn][ˈslaɪsɪz]
and a sufficient quantity of bacon , dressed ; the bacon was mixed in slices
和 一个 充足的 数量 的 熏肉 , 穿着 ; 这 熏肉 曾是 混合 在 切片
[wɪð] [ðə; ði] [bi:nz] ,
with the beans ,
和 这 豆子 ,

还有足够量的腌制培根；培根切片后与豆子混合在一起。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:d] [ɪn]
and distributed from the trunk of the Tree to the multitude in
和 分布式 从 这 树干 的 这 树 到 这 民众 在
[pænsfəl] .
pansful .
满满一锅 .

从树干上分给众人一盘盘的食物。

[ðə; ði] ['hæpi] , ['kɒntest][fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['envɪd] ['pɔ:ʃ(ə)n] , [ɪz][mɔ:(r)] ['i:zəli] [kən'si:vɪd]
The happy , frolicksome contest for the envied portion , is more easily conceived
这 快乐的 , 嬉戏 竞赛 为了 这 令人羡慕 部分 , 是 更多的 容易地 构思
[ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
than described .
比 描述 .

这场为了争夺令人艳羡的那份食物而展开的快乐、嬉闹的竞争，想象起来比描述起来容易得多。

[ʌn'fɔ:tʃənət] [wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [dɪd][nɒt][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [jeə(r)] [fʊ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][feə(r)] - [wʌn] .
Unfortunate was he who did not procure a share for his fair - one .
不幸 曾是 他 WHO 做过 不是 采购 一个 分享 为了 他的 公平的 - 一 .

没能为心爱的妻子争取到一份份额的人真是不幸。

['blesɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈdoʊnərɪz] [rɪ'wɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][rɪ'zaʊnd, -'saʊnd] [wɪð] [hə'zɑ:] ;
Blessings were the donor's reward , and the air resounded with huzzas ;
祝福 是 这 捐赠者的 报酬 , 和 这 空气 回荡着 和 太棒了！ ;

捐赠者得到了祝福，现场响起了一片欢呼声；

[ðə; ði] ['veri] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [tri:] [n'ɒdɪd] [ɪn][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][mə'dʒestɪk][ˈgræɪtɪju:d] :
the very leaves of the venerable Tree nodded in silent and majestic gratitude :
这 非常 树叶 的 这 可敬 树 点头 在 沉默的 和 雄伟 感激 :

就连这棵古老树木的叶子也默默地、庄严地点头致谢：

[ðɪs] ['kʌstəm] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
this custom he continued to his death .
这 风俗 他 持续 到 他的 死亡 .

他终其一生都保持着这个习惯。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]
How long the chosen companions of this festival lived to accompany the
如何 长的 这 选定 同伴 的 这 节日 居住地 到 陪伴 这
[ˈfaʊndə(r)] , [ɪz][nɒt] [nəʊn] .
founder , is not known .
创始人 , 是 不是 已知 .

该节日选定的陪伴者能陪伴创始人活多久，尚不得而知。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [kept] [ðeə(r)] [wɜːd] .
It is not to be doubted but they individually kept their word .
它 是 不是 到 是 怀疑 但 他们 单独 保留 他们的 单词 .

毋庸置疑，他们都信守了承诺。

[ˈmɪstə(r)] . [deɪ] [səˈvaɪvd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [əˈbaʊt][ten][ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [ˈsevrəl] [jɪəz] .
Mr Day survived them all , about ten in number , several years .
先生 : 天 幸存下来 他们 全部 , 关于 十 在 数字 , 一些 年 .

戴先生在他们之中幸存了下来，总共大约有十人，持续了好几年。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [deɪz] [laɪf] , [hiː; hi][ˈjuːzuəli; juːzəli] [wɔːkt] [tuː; tə]
In the former part of Mr Day's life , he usually walked to Fairlop
在 这 以前的 部分 的 先生 : 天 生活 , 他 通常 步行 到 费尔洛普
[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ;
and back again ;
和 后退 再次 ;

在戴先生早年生活中，他通常步行前往费尔洛普，然后再步行返回；

[ˈlɛtə(r)][ɪn][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][raɪd][ɒn] [ˈhɔːsbæk] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][fɔːl][frɒm; frəm]
later in life he was wont to ride on horseback , but having a fall from
之后 在 生活 他 曾是 惯于 到 骑 在 马背 , 但 拥有 一个 落下 从
[hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
his horse ,
他的 马 ,

晚年他常骑马，但有一次从马上摔下来后，

[hiː; hi] [dɪˈkleəd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [krɒs] [əˈnʌðə(r)] ; [hiː; hi][kept] [hɪz; ɪz] [vəʊ] , [səʊld][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
he declared he would never cross another ; he kept his vow , sold his horse ,
他 声明 他 会 绝不 又 其他 ; 他 保留 他的 发誓 , 卖 他的 马 ,
他宣称自己绝不再与人为敌；他信守诺言，卖掉了自己的马。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ][mjuːl] : [ðɪs] [ˈɒbstɪnət] [ˈænɪm(ə)l][ˈɔːlsəʊ] , [ˌʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ]
and purchased a mule : this obstinate animal also , unconscious of the worth
和 购买 一个 骡子 : 这 顽固 动物 还 , 无意识 的 这 值得
[hiː; hi][bɔː(r)] ,
he bore ,
他 钻孔 ,

于是买了一头骡子：这头倔强的牲畜，也丝毫不知自己所承载的价值，

[θruː] [hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə(r)] .
threw his rider in the mire .
扔 他的 骑士 在 这 沼泽 .

他把骑手扔进了泥潭。

[ˈmɪstə(r)] . [deɪ] [dɪˈskɑːdɪd] [hɪz; ɪz][mjuːl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Mr Day discarded his mule as he had done his horse ,
先生 : 天 丢弃 他的 骡子 作为 他 有 完毕 他的 马 ,

戴先生像丢弃马一样丢弃了他的骡子。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈnevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [trʌst] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] - [ˌlegd]
and determined never more to trust himself upon the back of a four - legged
和 决定 绝不 更多的 到 相信 他自己 之上 这 后退 的 一个 四 - 腿
[biːst] .
beast .
兽 .

他下定决心再也不骑在四条腿的野兽背上了。

[hɪz; ɪz][nekst] [rɪˈsɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊst] - [ˌfeɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ;
His next resource was a post - chaise or a coach ;
他的 下一个 资源 曾是 一个 邮政 - 躺椅 或者 一个 教练 ;

他接下来的交通工具是驿马车或马车；

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][met] [wɪð] [æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
in one of these he also met with an accident ,
在 一 的 这些 他 还 遇见 和 一个 事故 ,
其中一次他还遭遇了意外。

[ænd; ənd][ˈevə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][ˈentə(r)][ˈɪntu:][ˈaɪðə(r)] .
and ever after refused to enter into either .
和 曾经 后 拒绝 到 进入 进入 任何一个 .
此后一直拒绝加入这两项协议。

[ðɪs] [lɑ:st] [ˈsɜ:kəmstəns] [ɪnˈdju:st] [hɪm][tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'veɪd] [baɪ]
This last circumstance induced him to direct his remains to be conveyed by
这 最后的 环境 诱导 他 到 直接的 他的 遗迹 到 是 传递 经过
[ˈwɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈberɪəl] ,
water to the place of burial ,
水 到 这 地方 的 葬礼 ,
最后这一情况促使他指示将自己的遗体用水路运送到埋葬地。

[pi:] . -
p . 10
p . -

[ˈseɪɪŋ] , “ [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɜ:s] , [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [ə'weɪkənd] .
saying , “ If he was conveyed in a hearse , he should be awakened .
说 , “ 如果 他 曾是 传递 在 一个 灵车 , 他 应该 是 觉醒 .
他说：“如果他被装在灵车里运送，就应该把他叫醒。”

“ [hi:; hi][nekst] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ˈpaʊə(r)] [wɪ'daʊt]
” **He next invented a machine to go by the aid of mechanical power without**
” 他 下一个 发明 一个 机器 到 去 经过 这 援助 的 机械的 力量 没有
[ˈhɔ:sɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“接下来，他发明了一种无需马匹就能依靠机械动力行驶的机器，

[wɪtʃ] , [ˈɑ:ftə(r)] [tu:] [ˈjɪəz] [sək'sesf(ə)l] [ˈtraɪəl] , [brəʊk] [daʊn] [ɪn] [ə'tempt] [ðə; ðɪ] [θɜ:d] [ˌekspeɪdɪ(ə)n]
which , after two years successful trial , broke down in attempting the third expedition
哪个 , 后 二 年 成功的 审判 , 打破 向下 在 尝试 这 第三 远征
.
:
.

经过两年的成功试验，该探险队在第三次探险中失败了。

[hɪz; ɪz][ˈdeənjeɪ(r)] [rɪˈzɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɒki] - [kɑ:t] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'tendɪd] [baɪ][ˈmju:zɪk] ,
His dernier resort was a jockey - cart , in which , attended by music ,
他的 德尼尔 采取 曾是 一个 骑师 - 大车 , 在 哪个 , 参加 经过 音乐 ,
他最后的度假方式是乘坐一辆马车，车上伴有音乐，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [trɪp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][dʒʊ'laɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
he took his annual trip up to the July preceding his death .
他 采取 他的 年度的 旅行 向上 到 这 七月 前 他的 死亡 .
在他去世前一年的7月，他每年都会进行这样的旅行。

[lɒŋ] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [deɪz] [ˈeksɪt] , [feə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [ˈesɪks] ,
Long previous to Mr . Day's exit , Fairlop Fair was known all over Essex ,
长的 以前的 到 先生 . 天 出口 , 费尔洛普 公平的 曾是 已知 全部 超过 埃塞克斯 ,
早在戴先生离开之前，费尔洛普集市就已经闻名整个埃塞克斯郡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaunti] ; [ænd; ənd]['næt(ə)rəli][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['wɒpɪŋ] ,
and the adjoining counties ; and naturally the inhabitants of Wapping ,
和 这 相邻的 县 ; 和 自然 这 居民 的 瓦平 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stən] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
and the eastern parts of London ,
和 这 东 部分 的 伦敦 ;
以及邻近的郡县; 当然也包括瓦平 (Wapping) 和伦敦东部地区的居民。

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , ['kɒnsɪkwəntli] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][vɑ:st]
could not be ignorant of it , consequently it was attended by a vast
可以 不是 是 无知 的 它 , 最后 它 曾是 参加 经过 一个 广阔的
['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] .
concourse of people .
大厅 的 人们 .
不可能对此一无所知, 因此吸引了大量人群前来参加。

[ðə; ði]['endʒɪn] - [m'eɪkəz] , [pʌmp] - [m'eɪkəz] , [ænd; ənd] [blɒk] - [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['wɒpɪŋ] , [ænd; ənd]
The engine - makers , pump - makers , and block - makers of Wapping , and
这 引擎 - 制造商 , 泵 - 制造商 , 和 堵塞 - 制造商 的 瓦平 , 和
['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [kən'tɪɡjuəs] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
other places contiguous to the river ,
其他 地方 相邻的 到 这 河 ,
瓦平镇及周边河岸地区的发动机制造商、水泵制造商和滑轮制造商

[ə; eɪ][fju:] [j'ɪəz] [brɪ'fɔ:(r)]['mɪstə(r)] . [deɪz] [deθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti]
a few years before Mr . Day's death , to the amount of about thirty or forty
一个 很少 年 前 先生 : 天 死亡 , 到 这 数量 的 关于 三十 或者 四十
,
:
,
在戴先生去世前几年, 金额大约有三四十美元。

['evri] [jɪə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] [pi:s] [ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)][fɜ:(r)] ,
every year went to the Fair in a boat made of one piece of entire fir ,
每一个 年 去 到 这 公平的 在 一个 船 制成 的 一 片 的 全部的 冷杉 ;
每年都乘坐用一整块杉木制成的船去参加博览会,
['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊt] - ['kæɪɪdʒ] , [drɔ:n] [baɪ][sɪks] ['hɔ:sɪz] , [wɪð]
covered with an awning , mounted on a coach - carriage , drawn by six horses , with
涵盖 和 一个 棚 , 安装 在 一个 教练 - 运输 , 绘制 经过 六 马匹 , 和
[flægz] ,
flags ,
旗帜 ;
用遮阳篷遮盖, 安装在由六匹马拉的四轮马车上, 车上挂着旗帜

['strɪmər] , [ænd; ənd] ['pendənts] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mju:zɪk] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]
streamers , and pendants flying , and a band of music , attended by a
主播 , 和 吊坠 飞行 , 和 一个 乐队 的 音乐 , 参加 经过 一个
[greɪt] ['meni] [p 'ɜ:sənz] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,
great many persons on horseback ,
伟大的 许多 人 在 马背 ,
彩带飘扬, 吊坠飞舞, 还有一支乐队演奏, 许多骑马的人簇拥着他们。

[ɪn] ['kæɪɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] .
in carriages , and on foot .
在 马车 , 和 在 脚 .
乘坐马车, 以及步行。

[ðɪs] ['kʌstəm] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ˈfraɪdeɪ][ɪn] ['evri] [dʒʊˈlaɪ] , [hæz; həz] [biːn] [səkˈsesɪvli] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə]
This custom , on the first Friday in every July , has been successively observed to
这 风俗 , 在 这 第一的 星期五 在 每一个 七月 , 有 到过 依次 观察到 到
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

这项习俗，即每年七月的第一个星期五，一直延续至今。

[ɪn] ['kɒmplɪmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðəə(r)][əʊld] [frend] [ænd; ənd] “ [ˈbrʌðə(r)] [tʃɪp] ,
in compliment , and in commemoration of their old friend and “ brother chip ,
在 赞扬 , 和 在 纪念 的 他们的 老的 朋友 和 “ 兄弟 芯片 ,
为了表达对他们老朋友和“兄弟芯片”的敬意和纪念，

” [tuː; tə] [huːz] [ˈpaɪəs] [ˈmeməri] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][feɪl][tuː; tə][drɪŋk] .
” to whose pious memory they never fail to drink .
” 到 谁 虔诚的 记忆 他们 绝不 失败 到 喝 .

“他们总会为纪念他而饮酒。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈænjuəl] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə] [feə(r)][ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈraʊnd]
The great annual resort to Fairlop Fair is so well known for twenty miles around
这 伟大的 年度的 采取 到 费尔洛普 公平的 是 所以 出色地 已知 为了 二十 英里 大约
,
:
,

费尔洛普集市是一年一度的大型度假胜地，方圆二十英里内都远近闻名。

[ðæt][aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that it is needless to say more on the subject than that in point of the
那 它 是 不必要 到 说 更多的 在 这 主题 比 那 在 观点 的 这
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [huː] [gəʊ][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
number of persons who go to it ,
数字 的 人 WHO 去 到 它 ,
关于参加人数，无需赘言。

[ænd; ənd][ɪn] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ænd; ənd][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə] [ˈeni]
and in accomodations and articles for sale , it is not inferior to any
和 在 住宿 和 文章 为了 销售 , 它 是 不是 下 到 任何
[feə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] ,
fair near the metropolis ,
公平的 靠近 这 都会 ,
在住宿和商品销售方面，它丝毫不逊色于大都市附近的任何集市。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ɒv; əv][wʌn] [deɪz] [dʒuˈreɪʃn] .
excepting that it is only of one day's duration .
除外 那 它 是 仅有的 的 一 天 期间 .

只不过它只持续一天。

[ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈtwenti] [jɪəz] [hæv; həv] [naʊ] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [əʊk] [siːst]
Seven and twenty years have now elapsed since the famous Fairlop Oak ceased
七 和 二十 年 有 现在 过去 自从 这 著名的 费尔洛普 橡木 停止
[tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒlədeɪ] - [mˈeɪkəz] ,
to attract the attention of the holiday - makers ,
到 吸引 这 注意力 的 这 假期 - 制造商 ,
距离著名的费尔洛普橡树不再吸引度假者的目光，已经过去了二十七年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɜːθ] [ænd; ənd] [feˈstɪvəti] , [ˈdʒɪpsi] , [ˈɑːtʃəri] , [ˈdɒŋki] - [ˈraɪdɪŋ] , [ˈswɪŋɪŋ] ,
but the mirth and festivity , gypsying , archery , donkey - riding , swinging ,
但 这 欢笑 和 节日 , 吉普赛人 , 射箭 , 驴 - 骑术 , 摇摆 ,
但欢乐的气氛和庆祝活动，吉普赛人的歌舞表演，射箭，骑驴，荡秋千，

& [si:] . [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['witnis] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
& c . are still to be witnessed to a great extent .
& c . 是 仍然 到 是 目击者 到 一个 伟大的 程度 .
等等，在很大程度上仍有待观察。

[lɒŋ] [meɪ] - [ˈfraɪdeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒɔɪəsli] [lʊkt] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][baɪ][ɔ:l][æz; əz] “
Long may Fairlop's Friday continue to be joyously looked forward to by all as”
长的 可能 - 星期五 继续 到 是 欣喜地 看起来 向前 到 经过全部 作为 “
[ðə; ði] [gʊd] [deɪz] ” [deɪ] [ɒv; əv] “ [fʌn] [ænd; ənd][ˈdʒɒləti] !
the good Day's " day of " fun and jollity !
这 好的 天 ” 天 的 ” 乐趣 和 欢乐 !
愿费尔洛普的星期五继续成为大家翘首以盼的“美好一天”，充满“乐趣和欢乐”!

” [pi:] . -
” p . 11
” p . -

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdænjəl] [deɪ] .
THE WILL OF Mr . DANIEL DAY .
这 将要 的 先生 . 丹尼尔 天 .

丹尼尔·戴先生的遗嘱。

([ˈnevə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈprɪntɪd] .)
(NEVER BEFORE PRINTED .)
(绝不 前 打印 .)

(从未印刷过。)

[ɪk'stræktɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈredʒɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Extracted from the Registry of the
提取 从 这 注册表 的 这

摘自注册表

[prɪˈrɒɡətɪv] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəɪ] .
Prerogative Court of Canterbury .
特权 法庭 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷特权法院。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gʊd] , [ɑ:'men; eɪ'men] .
In the Name of God , Amen .
在 这 姓名 的 上帝 , 阿门 .

奉上帝之名，阿门。

[aɪ] , [ˈdænjəl] [deɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn] , [ˈwɒpɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv]
I , DANIEL DAY , of the Parish of Saint John , Wapping , in the County of
我 , 丹尼尔 天 , 的 这 教区 的 圣 约翰 , 瓦平 , 在 这 县 的
[ˈmɪdlseks] ,
Middlesex ,
米德尔塞克斯 ,

我，丹尼尔·戴，来自米德尔塞克斯郡瓦平圣约翰教区，

[leɪt] [blɒk] [ænd; ənd] [pʌmp] [ˈmeɪkə(r)] ,
late Block and Pump Maker ,
晚的 堵塞 和 泵 制造商 ,

后期缸体和泵制造商

[du:; də] [ˌhɪə'baɪ] [rɪˈvəʊk] [ɔ:l][ˈfɔ:mə(r)] [wɪlz] [baɪ][em 'i:][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˌhɪətʊ'fɔ:(r)] [meɪd] ,
do hereby revoke all former Wills by me at any time heretofore made ,
做 特此 撤销 全部 以前的 遗嘱 经过 我 在 任何 时间 此前 制成 ,

本人特此撤销此前所立的一切遗嘱。

[ænd; ənd][duː; də] [meɪk] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .
and do make and declare this to be my last Will and Testament .
和 做 制作 和 宣布 这 到 是 我的 最后的 将要 和 遗嘱 .

特此立下并声明，这是我的最后遗嘱。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['diːsntli] ['berɪd] [ɪn] ['bɑːkɪŋ] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['esɪks] ,
I desire to be decently buried in Barking Church Yard , in the County of Essex ,
我 欲望 到 是 体面地 埋葬 在 叫声 教会 院子 , 在 这 县 的 埃塞克斯 ,
我 希望 能够 体面地 安葬 在 埃塞克斯郡巴金教堂墓地。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][maɪ][ɪg'zekjətəz] [hɪərɪn'ɑːftə(r)] [nemd] .
at the discretion of my Executors hereinafter named .
在 这 审慎 的 我的 遗嘱执行人 下文 命名 .

由我下文指定的遗嘱执行人酌情决定。

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sɪks][men][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] [ðæt] [ai] ['fɒləʊd] [tuː; tə]
And I desire to have six men of the same trade that I followed to
和 我 欲望 到 有 六 男人 的 这 相同的 贸易 那 我 随后 到
[ə'tend] [maɪ]['fjuːnərəl] ,
attend my funeral ,
出席 我的 葬礼 ,

我希望有六位与我从事同一行业的男士参加我的葬礼。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['bɒdi] ['ɪntuː;][ə; eɪ][bəʊt] ,
and to put my body into a boat ,
和 到 放 我的 身体 进入 一个 船 ,

并将我的身体放入船中，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['bɑːkɪŋ] [ə'fɔːsed] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
and to convey the same to Barking aforesaid by water , **and then to**
和 到 传达 这 相同的 到 叫声 上述 经过 水 , 和 然后 到
[siː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tɜːd] .
see the same interred .
看 这 相同的 埋葬 .

然后用水路将遗体运送到上述巴金，并视察下葬事宜。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [ænd; ənd] [brɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [sɪks][men][wʌn] ['ɡɪni] [iːtʃ] ,
And I give and bequeath to the said six men one guinea each ,
和 我 给 和 遗赠 到 这 说 六 男人 一 几内亚 每个 ,

我遗赠上述六人每人一基尼，

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [njuː] ['eɪprən] ,
and also a new apron ,
和 还 一个 新的 围裙 ,

还有一条新围裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɡlʌvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðeərɪn] .
and a pair of gloves to each of them for their trouble therein .
和 一个 一对 的 手套 到 每个 的 他们 为了 他们的 麻烦 其中 .

此外，还奖励他们每人一副手套，以表彰他们为此付出的努力。

[ai] [gɪv] [ænd; ənd] [brɪ'kwiːð] [ˈʌntə; ˈʌntu] ['tɒməs] ['dɪləʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - , [ɪn]
I give and bequeath unto Thomas Dillow , of the Parish of Broughing , in
我 给 和 遗赠 到 托马斯 迪洛 , 的 这 教区 的 - , 在
[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] ,
the County of Hertford ,
这 县 的 赫特福德 ,

我将以下财产遗赠给赫特福德郡布劳因教区的托马斯·迪洛：

[faɪv] [paʊndz] .
five pounds .
五 磅 .

五磅。

[ai] [gɪv] [ænd; ənd] [br'kwɪ:ð] [tu:; tə] ['tɒməs] [raɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæɪrɪ] [ɒv; əv]['stændən] ,
I give and bequeath to Thomas Wright , of the Parish of Standon ,
我 给 和 遗赠 到 托马斯 赖特 , 的 这 教区 的 斯坦顿 ,
我将以下财产遗赠给斯坦登教区的托马斯·赖特:

[ɪn][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['hɑ:tfəd] , [faɪv] [paʊndz] .
in the said County of Hertford , five pounds .
在 这 说 县 的 赫特福德 , 五 磅 .
在上述赫特福德县, 五英镑。

[ai] [gɪv] [ænd; ənd] [br'kwɪ:ð] [tu:; tə][maɪ] ['sɜ:vənt] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪtʃədsən] , [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd]
I give and bequeath to my Servant , Elizabeth Richardson , five pounds , and
我 给 和 遗赠 到 我的 仆人 , 伊丽莎白 理查森 , 五 磅 , 和
[ə; eɪ][bed] ,
a bed ,
一个 床 ,
我遗赠给我的女仆伊丽莎白·理查森五英镑和一张床。

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəɪ][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [em 'i:][æɪ; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'si:s] .
in case she shall be living with me at the time of my decease .
在 案件 她 将 是 活的 和 我 在 这 时间 的 我的 死亡 .
如果她在我去世时与我同住的话。

[ai] [gɪv] [ænd; ənd] [br'kwɪ:ð] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [sku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæɪrɪ]
I give and bequeath to the Treasurer of the Charity School of the Parish
我 给 和 遗赠 到 这 财务主管 的 这 慈善 学校 的 这 教区
[ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn] ,
of Saint John ,
的 圣 约翰 ,
我将此财产遗赠给圣约翰教区慈善学校的司库。

[ˈwɒpɪŋ] , [ə'fɔ:sed] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] , [ɪn] [trʌst] ,
Wapping , aforesaid , the sum of five pounds , in trust ,
瓦平 , 上述 , 这 和 的 五 磅 , 在 相信 ,
如前所述, Wapping 信托基金的五英镑款项,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ju:z] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and for the sole use and benefit of the Children belonging to the
和 为了 这 唯一 使用 和 益处 的 这 孩子们 属于 到 这
[sed] [sku:l] .
said School .
说 学校 .
且仅供该学校学生使用和受益。

[ai] [gɪv] [ænd; ənd] [br'kwɪ:ð] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæɪrɪ] [ɒv; əv] ['bɑ:kɪŋ] , [ə'fɔ:sed] ,
I give and bequeath to the poor of the Parish of Barking , aforesaid ,
我 给 和 遗赠 到 这 贫穷的 的 这 教区 的 叫声 , 上述 ,
我将上述财产遗赠给巴金教区的穷人。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tu:] [paʊndz] ,
the sum of two pounds ,
这 和 的 二 磅 ,
两英镑的总额

[tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['wɔ:dən] [ænd; ənd]
to be distributed amongst them by the Church Wardens and
到 是 分布式 在 他们 经过 这 教会 狱警 和
[ˈoʊvərsɪrɜz; ˈoʊvərsɪ:əɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pæɪrɪ] ,
Overseers of the said Parish ,
监督者 的 这 说 教区 ,
由该教区的教堂执事和监督员分发给他们。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] :
in such manner as they shall think proper :
在 这样的 方式 作为 他们 将 思考 恰当的 :

以他们认为合适的方式。

[aɪ] [ɡɪv] [ænd; ənd] [br'kwɪ:ð] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [blæɡreɪv] ['ɡregəri] [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv][wʌn]
I give and bequeath to the Children of Blagrave Gregory the sum of one
我 给 和 遗赠 到 这 孩子们 的 布拉格雷夫 格雷戈里 这 和 的 一
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
hundred pounds ,
百 磅 ,

我遗赠一百英镑给布拉格雷夫·格雷戈里的孩子们，

[tu;; tə][bi;; bi] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd][tu;; tə][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [[eə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] ,
to be equally divided to and amongst them , share and share alike ,
到 是 同样地 分割 到 和 在 他们 , 分享 和 分享 同样 ,
均等分配给他们，平分，共享，

[ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi] [peɪd] [tu;; tə][ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [ɪɡ'zekjətəz] [hɪərɪn'a:ftə(r)] [nemd] ,
and to be paid to them by my Executors hereinafter named ,
和 到 是 有薪酬的 到 他们 经过 我的 遗嘱执行人 下文 命名 ,
并由我下文指定的遗嘱执行人支付给他们，

[wen] [ænd; ənd][səʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'spektɪvli] [ə'teɪn] [ðeə(r)]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn]
when and so soon as they shall respectively attain their ages of twenty - one
什么时候 和 所以 很快 作为 他们 将 分别 达到 他们的 年龄 的 二十 - 一
[j'iəz] ,
years ,
年 ,
当且仅当他们分别年满二十一岁时，

[ɔ:(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['mæɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][fɜ:st] ['hæpən] ;
or days of marriage , which shall first happen ;
或者 天 的 婚姻 , 哪个 将 第一的 发生 ;
或者结婚的日子，以先发生为准；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] [ɔ:(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tu;; tə][daɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
and in case any or either of them shall happen to die before they shall
和 在 案件 任何 或者 任何一个 的 他们 将 发生 到 死 前 他们 将
[ə'teɪn] [ðeə(r)]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ,
attain their ages of twenty - one years ,
达到 他们的 年龄 的 二十 - 一 年 ,
如果其中任何一人或两人在年满二十一岁之前不幸去世，

[ɔ:(r)][bi;; bi] ['mæɪd] , [ðen] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][ðem; ðəm] , [səʊ] ['daɪɪŋ] ,
or be married , then the share of him , her , or them , so dying ,
或者 是 已婚 , 然后 这 分享 的 他 , 她 , 或者 他们 , 所以 垂死 ,
或者已婚，那么他、她或他们的份额，就这样死去。

[ʃæl; ʃəl][bi;; bi] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd][tu;; tə][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɔ:(r)] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv]
shall be equally divided to and amongst the survivor or survivors of
将 是 同样地 分割 到 和 在 这 幸存者 或者 幸存者 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
应由幸存者均分；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][jæl; jəl][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] [tʃaɪld] [huː] [jæl; jəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]
and in case there shall be but one such Child who shall live to attain the
和 在 案件 那里 将 是 但 一 这样的 孩子 WHO 将 居住 到 达到 这
[eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ,
age of twenty - one years ,
年龄 的 二十 - 一 年 ,

如果只有一个这样的孩子能活到二十一岁，

[ɔː(r)][biː; bi] ['mærid] , [ðen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [sed] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sə'vaɪvɪŋ] [tʃaɪld] .
or be married , then I give the said one hundred pounds to such surviving Child .
或者 是 已婚 , 然后 我 给 这 说 一 百 磅 到 这样的 幸存 孩子 .

如果子女已婚，则我将上述一百英镑赠予该幸存子女。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [fʌndz] , [gʊdz] , [tʃæt(ə)lɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]
And as to all my money in the public funds , goods , chattels , and all
和 作为 到 全部 我的 钱 在 这 民众 资金 , 商品 , 动产 , 和 全部
['ʌðə(r)][ðə; ði][rest] ,
other the rest ,
其他 这 休息 ,

至于我在公共基金中的所有资金、货物、动产以及其他所有财产，

['rezɪdjuː] , [ænd; ənd][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][kaɪnd]
residue , and remainder of my personal Estate , of what nature or kind
残留物 , 和 余 的 我的 个人的 财产 , 的 什么 自然 或者 种类
[səʊ'veə(r)] ,
soever ,
无论如何 ,

剩余财产，以及我个人遗产的其余部分，无论其性质或种类如何，

[wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] , [ɪntrə'stɪd] [ɪn] , [ɔː(r)] [ɪn'taɪld] ['ʌntə; 'ʌntu] , [æt; ət][ðə; ði]
which I shall be possessed of , interested in , or entitled unto , at the
哪个 我 将 是 拥有 的 , 感兴趣的 在 , 或者 标题 到 , 在 这
[taɪm][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'siːs] ,
time of my decease ,
时间 的 我的 死亡 ,

我去世时将拥有、享有或有权获得的财产，

['ɑːftə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv][maɪ][dʒʌst] [dets] [ænd; ənd]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] , [aɪ] [wɪl] , [ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]
after payment of my just debts and funeral expences , I will , order , and
后 支付 的 我的 只是 债务 和 葬礼 费用 , 我 将要 , 命令 , 和
[də'rekt] ,
direct ,
直接的 ,

在偿清我所有正当债务和丧葬费用后，我将命令并指示：

[ðæt] [maɪ] [ɪg'zekjətəz] [,hɪərəɪn'ɑːftə(r)] [nemd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ænd; ənd] [əd'mɪnəstreɪtə]
that my Executors hereinafter named , and the Executors and Administrators
那 我的 遗嘱执行人 下文 命名 , 和 这 遗嘱执行人 和 管理员
[ɒv; əv][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)]
of the survivor
的 这 幸存者

兹指定我下文所列的遗嘱执行人，以及幸存者的遗嘱执行人和遗产管理人。

[piː] . -
p . 12
p . -

[ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][stænd] [si:zd] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɒn] [trʌst] [ænd; ənd]
of them , shall stand seized and possessed of the same upon trust and
的 他们 , 将 站立 查获 和 拥有 的 这 相同的 之上 相信 和
['kɒnfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;

其中，应依托和信赖持有和占有；

[,nevəðə'les] , [tu:; tə] [merk] [seɪl] [ɒv; əv] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] [t'æt(ə)lɪz] ,
nevertheless , to make sale of any part of my goods and chattels ,
尽管如此 , 到 制作 销售 的 任何 部分 的 我的 商品 和 动产 ,
然而，为了出售我的任何部分动产和不动产，

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [sʌt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [maɪ] [sed] ['pɜ:sən(ə)l] [r'steɪt] [æz; əz][ɪz] [naʊ]
and to call in and receive such parts of my said personal Estate as is now
和 到 称呼 在 和 收到 这样的 部分 的 我的 说 个人的 财产 作为 是 现在
[aʊt'stændɪŋ] ,
outstanding ,
杰出的 ,

并有权收回我上述个人财产中目前尚未清偿的部分，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'vest][ðə; ði] ['mʌni] [ə'raɪzɪŋ] [ðeə'baɪ] [ɪn][sʌm; səm][ɔ:(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
and to invest the money arising thereby in some or one of the public
和 到 投资 这 钱 产生 从而 在 一些 或者 一 的 这 民众
[fʌndz] ,
funds ,
资金 ,

并将由此产生的资金投资于某些或某些公共基金中，

[ɔ:(r)] ['gʌvənmənt] [sɪ'kjʊrətɪz] , [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [maɪ] [sed] [ɪg'zekjətəz] ;
or Government securities , in the names of my said Executors ;
或者 政府 证券 , 在 这 姓名 的 我的 说 遗嘱执行人 ;
或以我上述遗嘱执行人的名义发行的政府债券；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ] [ɪn'vestɪd] , [æz; əz] [ə'fɔ:sed] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪl]
and when the same shall be so invested , as aforesaid , it is my will
和 什么时候 这 相同的 将 是 所以 投资 , 作为 上述 , 它 是 我的 将要
当上述款项被如此投资时，这是我的意愿。

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][,hɪə'baɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwɪ:ð] [ɔ:l][ðə; ði]['reɪɪdʒu:] [ɒv; əv] [maɪ] [sed] ['pɜ:sən(ə)l]
and I do hereby give and bequeath all the residue of my said personal
和 我 做 特此 给 和 遗赠 全部 这 残留物 的 我的 说 个人的
[r'steɪt] (['ɑ:ftə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [maɪ][dʒʌst] [dets] [ænd; ənd] ['legəsɪz] ,
Estate (after payment of my just debts and legacies ,
财产 (后 支付 的 我的 只是 债务 和 遗产 ,

我特此将我上述个人财产的所有剩余部分（在偿还我正当的债务和遗赠之后）遗赠给.....

[,hɪərəɪnbɪ'fɔ:] ['men](ə)nd]) ['ʌntə; 'ʌntu] ['wɪljəm] [wi:l] , ['tæbrɪθə] [wi:l] , ['seərə] [æn] [wi:l] , ['dænjəl]
hereinbefore mentioned) unto William Weale , Tabitha Weale , Sarah Ann Weale , Daniel
在此之前 提及) 到 威廉 威尔 , 塔比莎 威尔 , 莎拉 安 威尔 , 丹尼尔
[wi:l] , [dʒeɪmz] [wi:l] ,
Weale , James Weale ,
威尔 , 詹姆斯 威尔 ,

致 William Weale、Tabitha Weale、Sarah Ann Weale、Daniel Weale、James Weale，

['estə(r) [deɪ] [wi:l] , [ænd; ənd] [lu'i:zə] [wi:l] , [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [wi:l]
Esther Day Weale , and Louisa Weale , the sons and daughters of James Weale
以斯帖 天 威尔 , 和 路易莎 威尔 , 这 儿子们 和 女儿们 的 詹姆斯 威尔
,
,
,
,

埃丝特·戴·韦尔和路易莎·韦尔，分别是詹姆斯·韦尔的儿子和女儿。

[leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][seɪnt][dʒɒn] , ['wɒpɪŋ] , [ə'fɔ:sed] , [blɒk] ['meɪkə(r)] , [dɪ'si:st] ,
late of the Parish of Saint John , Wapping , aforesaid , Block Maker , deceased ,
晚的 的 这 教区 的 圣 约翰 , 瓦平 , 上述 , 堵塞 制造商 , 死者 ,
已故的圣约翰教区（位于瓦平）居民，制砖工，

[tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd][tu:; tə][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'lʌɪk] ,
to be equally divided to and amongst them , share and share alike ,
到 是 同样地 分割 到 和 在 他们 , 分享 和 分享 同样 ,
均等分配给他们，平分，共享，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [rɪ'spektɪvli] [ɒn][ðeə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
and to be paid to them respectively on their attaining their respective
和 到 是 有薪酬的 到 他们 分别 在 他们的 达到 他们的 各自
[ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ,
ages of twenty - one years ,
年龄 的 二十 - 一 年 ,
分别在他们年满二十一岁时支付给他们。

[ɔ:(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['mæɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʌl; ʌl][fɜ:st] ['hæpən] ;
or days of marriage , which shall first happen ;
或者 天 的 婚姻 , 哪个 将 第一的 发生 ;
或者结婚的日子，以先发生为准；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni][ɔ:(r)][aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌl; ʌl] ['hæpən] [tu:; tə][daɪ][brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ,
and in case any or either of them shall happen to die before he ,
和 在 案件 任何 或者 任何一个 的 他们 将 发生 到 死 前 他 ,
如果他们中的任何一人或两人在他之前去世，

[ʃi:; ʃi] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] , [ʌl; ʌl] [ə'teɪn] [ðeə(r)][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] , [ɔ:(r)][bi:; bi] ['mæɪdɪ] ,
she , or they , shall attain their ages of twenty - one years , or be married ,
她 , 或者 他们 , 将 达到 他们的 年龄 的 二十 - 一 年 , 或者 是 已婚 ,
她或她们应年满二十一岁，或已婚。

[ðen] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][ðem; ðəm] , [səʊ] ['daɪnɪŋ] , [ʌl; ʌl][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]
then the share of him , her , or them , so dying , shall go to the
然后 这 分享 的 他 , 她 , 或者 他们 , 所以 垂死 , 将 去 到 这
[sə'vaɪvə(r)] ,
survivor ,
幸存者 ,
那么，他（她或他们）去世后，其遗产份额将归幸存者所有。

[ɔ:(r)] [sər'vaɪvər] , [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'lʌɪk] .
or survivors , of them , share and share alike .
或者 幸存者 , 的 他们 , 分享 和 分享 同样 .
或者说，幸存者们，他们彼此分享，共享。

[ænd; ənd][aɪ][du:; də] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd][də'rekt] [ðæt] [maɪ] [sed] [ɪg'zekjətəz] [ʌl; ʌl][nɒt][bi:; bi]
And I do hereby order and direct that my said Executors shall not be
和 我 做 特此 命令 和 直接的 那 我的 说 遗嘱执行人 将 不是 是
[ˈɑ:nsərəb(ə)] ,
answerable ,
可回答的 ,
我特此命令并指示，我的上述遗嘱执行人无需承担任何责任。

[ɔ:(r)] [ə'kaʊntəbl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ækts] , [di:dʒ] , [rɪ'si:ts] , [ɔ:(r)] ['peɪmənts] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
or accountable , for the acts , deeds , receipts , or payments , of the other
或者 问责制 , 为了 这 行为 , 契约 , 收据 , 或者 付款 , 的 这 其他
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
或对另一方的行为、举止、收据或付款负责，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðeə(r)][əʊn] [ækts] , [di:dz] , [rɪ'si:ts] ,
but each of them for his and their own acts , deeds , receipts ,
但 每个 的 他们 为了 他的 和 他们的 自己的 行为 , 契约 , 收据 ,
[ænd; ənd] ['peɪmənts] , [rɪ'spektɪvli] .
and payments , respectively .
和 付款 , 分别 .

但他们各自为自己的所作所为、所作所为、所收所付。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [sed] [ɪg'zekjətəz] , [ðeə(r)][ɪg'zekjətəz] , [ɔ:(r)] [əd'mɪnəstreɪtə] ,
And that my said Executors , their Executors , or Administrators ,
和 那 我的 说 遗嘱执行人 , 他们的 遗嘱执行人 , 或者 管理员 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [sed] [ɪg'zekjətəz] , [ðeə(r)][ɪg'zekjətəz] , [ɔ:(r)] [əd'mɪnəstreɪtə] ,
而我上述的遗嘱执行人、他们的遗嘱执行人或遗产管理人，

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'dʌkt] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][ðeə(r)][hændz] , [ɔ:l] [sʌtʃ] [kɒsts] , [ˈtʃɑ:dʒɪz] ,
shall deduct and retain in his or their hands , all such costs , charges ,
将 扣除 和 保持 在 他的 或者 他们的 双手 , 全部 这样的 成本 , 收费 ,
[ʃæl; ʃəl] [dɪ'dʌkt] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][ðeə(r)][hændz] , [ɔ:l] [sʌtʃ] [kɒsts] , [ˈtʃɑ:dʒɪz] ,
应扣除并保留所有此类费用、收费、

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] , [eni] , [ɔ:(r)][aɪðə(r)] , [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn] , [ɔ:(r)][bi:; bi]
and expences , which they , any , or either , of them shall sustain , or be
和 费用 , 哪个 他们 , 任何 , 或者 任何一个 , 的 他们 将 维持 , 或者 是
[pʊt][ˈʌntə; ˈʌntu] ,
put unto ,
放 到 ,

以及他们、其中任何一人或任何一方应承担或应支付的费用，

[ɪn] , [ɔ:(r)][ə'baʊt] , [ðə; ði][eksɪ'kju:(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] .
in , or about , the execution of this my Will .
在 , 或者 关于 , 这 执行 的 这 我的 将要 .
[ɪn] , [ɔ:(r)][ə'baʊt] , [ðə; ði][eksɪ'kju:(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] .
在执行本遗嘱的过程中或与之相关。

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][hɪə'baɪ] ['kɒnstɪtju:t] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] ['wɪljəm] ['kæmdən] , [ænd; ənd][dʒɒn]['kæmdən]
And I do hereby constitute and appoint William Camden , and John Camden
和 我 做 特此 构成 和 委 威廉 卡姆登 , 和 约翰 卡姆登
[ænd; ənd][aɪ][du:; də][hɪə'baɪ] ['kɒnstɪtju:t] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] ['wɪljəm] ['kæmdən] , [ænd; ənd][dʒɒn]['kæmdən]
,
,
,

我特此任命威廉·卡姆登和约翰·卡姆登，

[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn] , ['wɒpɪŋ] , [ə'fɔ:sed] , [ˈʊɡə(r)][rɪ'faɪnə(r)] , [ænd; ənd]
of the said Parish of Saint John , Wapping , aforsaid , Sugar Refiner , and
的 这 说 教区 的 圣 约翰 , 瓦平 , 上述 , 糖 精炼厂 , 和
[pi:tə(r)] [mænsweɪl] ,
Peter Manswell ,
彼得 曼斯韦尔 ,

上述圣约翰教区（位于瓦平）的糖精炼商，以及彼得·曼斯韦尔，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['mæθju:] , [ˈbeθnəl] [ɡri:n] , [ɪn][ðə; ði] [sed] ['kɑʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks]
of the Parish of Saint Matthew , Bethnal Green , in the said County of Middlesex
的 这 教区 的 圣 马修 , 贝斯纳尔 绿色的 , 在 这 说 县 的 米德尔塞克斯
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['mæθju:] , [ˈbeθnəl] [ɡri:n] , [ɪn][ðə; ði] [sed] ['kɑʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks]
,
,
,

位于米德尔塞克斯郡贝斯纳尔格林圣马太教区的

[ˈtæləʊ] [ˈtʃɑ:ndlə(r)] , [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] .
Tallow Chandler , Executors of this my Will .
脂 钱德勒 , 遗嘱执行人 的 这 我的 将要 .
[ˈtæləʊ] [ˈtʃɑ:ndlə(r)] , [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] .
塔洛·钱德勒，我的遗嘱执行人。

[ɪn] [ˈwɪtnəs] [weər'ɒv] , [aɪ] , [ðə; ði] [sed] [ˈdænjəl] [deɪ] , [ðə; ði][tes'teɪtə(r)] , [hæv; həv][tuː; tə] [ðɪs] ,
In witness whereof , I , the said Daniel Day , the Testator , have to this ,
在 证人 其中 , 我 , 这 说 丹尼尔 天 , 这 测试者 , 有 到 这 ,
为此, 我, 上述立遗嘱人丹尼尔·戴, 特此立下以下遗嘱:

[maɪ][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] , [kən'teɪnd] [ɪn] [θriː] [ʃiːts] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
my last Will and Testament , contained in three sheets of paper ,
我的 最后的 将要 和 遗嘱 , 包含 在 三 纸张 的 纸 ,
我的遗嘱, 写在三张纸上,

[ˈænekst; ə'nekst] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [siːld] [wɪð] [maɪ] [siːl] ,
annexed together and sealed with my seal ,
附件 一起 和 密封 和 我的 海豹 ,
附于一处并加盖我的印章,

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ʃiːts] [set][maɪ][hænd] ,
to the two first of the said sheets set my hand ,
到 这 二 第一的 的 这 说 纸张 放 我的 手 ,
将我的手放在上述两张纸的前两张上,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]
and to the last my hand and seal , and published and declared the
和 到 这 最后的 我的 手 和 海豹 , 和 已发布 和 声明 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,
最后, 我亲笔签名盖章, 并予以公布和声明。

[ðɪs] [ˈθɜːti] - [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [wʌn][ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈsev(ə)n]
this thirty - first day of December , in the year of our Lord one thousand , seven
这 三十 - 第一的 天 的 十二月 , 在 这 年 的 我们的 主 一 千 , 七
[ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [sɪks] .
hundred , and sixty - six .
百 , 和 六十 - 六 .
公元一千七百六十六年十二月三十一日。

[ˈdænjəl] [deɪ] .
Daniel Day .
丹尼尔 天 .
丹尼尔·戴。

[saɪnd] , [siːld] , [ˈpʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] , [baɪ][ðə; ði] [sed] [tes'teɪtə(r)] , [ˈdænjəl] [deɪ] ,
Signed , sealed , published , and declared , by the said Testator , Daniel Day ,
签名 , 密封 , 已发布 , 和 声明 , 经过 这 说 测试者 , 丹尼尔 天 ,
经立遗嘱人丹尼尔·戴签署、盖章、公布和声明,

[æz; əz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][juː 'es] ,
as and for his last Will and Testament , in the presence of us ,
作为 和 为了 他的 最后的 将要 和 遗嘱 , 在 这 在场 的 我们 ,
作为他最后的遗嘱, 在我们面前,

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [iːtʃ]
who , in his presence , and at his request , and in the presence of each
WHO , 在 他的 在场 , 和 在 他的 要求 , 和 在 这 在场 的 每个
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,
他们当着他的面, 应他的要求, 并在彼此的面前,

[hæv; həv] [səb'skraɪbd] [ˈaʊə(r)] [nems] [æz; əz] [ˈwɪtnəsɪz] [ˌðeə'tuː] .
have subscribed our names as Witnesses thereto .
有 已订阅 我们的 姓名 作为 证人 到 .
我们已签名作证。

[ˈrɒbət] [tʌdmən] ,
Robert Tudman ,
罗伯特 图德曼 ,

罗伯特·图德曼

[ˈmæθju:] [kəʊts] ,
Matthew Coates ,
马修 科茨 ,

马修·科茨

[dʒɒn] - .
John Yourson .
约翰 - .

约翰·尤尔森。

[pruːvd] [æt; ət] [ˈlʌndən] [ðə; ði] 24th [ɒkˈtəʊbə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] - .
Proved at London the 24th October , in the year of our Lord 1767 .
已证实 在 伦敦 这 24th 十月 , 在 这 年 的 我们的 主 - .

于公元1767年10月24日在伦敦获得认证。

[pi:] . -
p . 13
p . -

第13页

- [ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [sɔːŋz]
FAIRLOPIAN POEMS AND SONGS
- 诗歌 和 歌曲

费尔洛普诗歌和歌曲

[ðə; ði][feə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [feə(r)] .
THE FAIR DAY OF FAIRLOP FAIR .
这 公平的 天 的 费尔洛普 公平的 .

费尔洛普集市的盛大日子。

[dʒʊˈlaɪ][θri:] , - .
JULY 3 , 1846 .
七月 3 , - .

1846年7月3日。

[kʌm] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ˈdɒɡrəl] , [kʌm] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [spɔːt] ,
COME lovers of doggrel , come lovers of sport ,
来 恋人 的 狗 , 来 恋人 的 运动 ,

来吧，狗赛爱好者们，来吧，运动爱好者们！

[heɪst] [hɪə(r)] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ɒv; əv][ˈməʊməs] [rɪˈzɔːt] ,
Haste here — at the bidding of Momus resort ,
匆忙 这里 — 在 这 投标 的 莫姆斯 采取 ,

务必尽快赶到——这是莫穆斯度假村的要求。

[ænd; ənd] [tɒs] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] “ [ˈtɒpə] ” [ten] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
And toss up your “ toppers ” ten feet in the air ,
和 折腾 向上 你的 ” 蛋糕装饰 ” 十 脚 在 这 空气 ,

把你的“装饰品”抛到十英尺高的空中，

[sɪns] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][feə(r)] .
Since we've had a fair day for the Day of our Fair .
自从 我们已经 有 一个 公平的 天 为了 这 天 的 我们的 公平的 .

因为我们举办集市的日子非常美好。

[ʃʊə(r)] , [dʒəʊv][æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈbɪdɪŋ] - [ˈaʊə(r)][dɪˈzaɪə(r)] ,
Sure , Jove at our bidding fulfill'd our desire ,
当然 , 朱庇特 在 我们的 投标 - 我们的 欲望 ,

当然，宙斯听从我们的命令，满足了我们的愿望。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['raɪdə(r)] , [i:tʃ] ['wɔ:kə(r)] , [i:tʃ] ['selə(r)] , [ænd; ənd][ˈbaɪə(r)] ,
And each rider , each walker , each seller , and buyer ,
和 每个 骑士 , 每个 沃克 , 每个 卖方 , 和 买方 ,
以及每一位骑车人、每一位步行者、每一位卖家和买家,

[ɒv; əv] ['plezə(r)] [ænd; ənd][ˈprɒfɪt] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [ʃeə(r)] ,
Of pleasure and profit came in for their share ,
的 乐趣 和 利润 来了 在 为了 他们的 分享 ,
他们也分得了享乐和利益。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði][feə(r)] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
As they hail'd the fair day , on the Day of the Fair .
作为 他们 欢呼 这 公平的 天 , 在 这 天 的 这 公平的 .
在集市日, 他们欢庆集市的到来。

[ɪf] [ðə; ði] ['sætəz] [ænd; ənd] [fɔ:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'si:n] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] ,
If the Satyrs and Fawns were unseen in the dance ,
如果 这 萨提尔 和 小鹿 是 看不见 在 这 舞蹈 ,
如果萨提尔和小鹿在舞蹈中没有出现,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪəd] [ðəm'selvz] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'skæns] ,
And the Dryads themselves look'd a little askance ,
和 这 树精 他们自己 看起来 一个 小的 斜视 ,
而树精们自己也略带疑惑地看着她们。

[jet] [ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] - [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][peə(r)] ,
Yet the beaux and the belles throng'd in many a pair ,
然而 这 美男子 和 这 美女 - 在 许多 一个 一对 ,
然而, 俊男靓女们成双成对地簇拥在一起。

[nɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði][feə(r)] .
Nor thought of an absence from Fairlop the Fair .
也不 想法 的 一个 缺席 从 费尔洛普 这 公平的 .
也从未想过缺席费尔洛普博览会。

[pə'destriənz] — [ɪ'kwestriən] — - — [ɔ:l]
Pedestrians — equestrians — vehiculars — all
行人 — 马术运动员 — - — 全部
行人—骑马者—车辆—全部

[ɒv; əv][ˈsplendə(r)][ɔ:(r)] ['merimənt] [kept] [ʌp][ðə; ði][bɔ:l] ;
Of splendor or merriment kept up the ball ;
的 辉煌 或者 欢乐 保留 向上 这 球 ;
盛况空前, 欢乐不断;

[ænd; ənd][ˈvi:nəs] [hɜ:'self] , [ɔ:(r)] [els] [sʌm; səm][tu:; tə][kəm'peə(r)] ,
And Venus herself , or else some to compare ,
和 金星 她自己 , 或者 别的 一些 到 比较 ,
还有维纳斯本人, 或者其他可以与之媲美的事物,

[ðə; ði][feə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
Adorn'd the fair day , and the Day of the Fair .
装饰 这 公平的 天 , 和 这 天 的 这 公平的 .
装饰集市日, 以及集市之日。

[haʊ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [ðə; ði] [si:n] ! — [haʊ] [greɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz]
How delightful the scene ! — how great were the joys
如何 愉快 这 场景 ! — 如何 伟大的 是 这 喜悦
多么令人愉悦的景象! ——多么美好的快乐啊!

[ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ˈvendə(r)][ɒv; əv] [tɔɪz] ;
Of the saunt'ners , and simp'ners , and venders of toys ;
的 这 - , 和 - , 和 供应商 的 玩具 ;
闲逛者、装腔作势者和玩具贩子;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [ʊv; əv] [i:tʃ] [hæd; həd][ðeə(r)] [feə(r)] ,
And the lov'd and the lovely of each had their share ,
和 这 喜爱 和 这 迷人的 的 每个 有 他们的 分享 ;
而他们各自所爱之人，以及他们所爱之人，都得到了属于他们的那一份。

[ænd; ənd][ɛndʒʊɪd][ðə; ði][feə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʊv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
And enjoy'd the fair day , and the Day of the Fair .
和 享受 这 公平的 天 , 和 这 天 的 这 公平的 .
尽情享受集市日和集市庆典。

[nɒt] [mɔ:(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [ʊv; əv][dɪn] , ['frɒlɪk] , [ænd; ənd][fʌn] ,
Not more had there been of din , frolic , and fun ,
不是 更多的 有 那里 到过 的 din , 嬉戏 , 和 乐趣 ,
再也没有喧闹、嬉戏和乐趣了。

[hæd; həd] ['bækəs] [bi:n] ['prez(ə)nt] , [bɪ'strɪd] [hɪz; ɪz][tʌn] ;
Had Bacchus been present , bestriding his tun ;
有 巴克斯 到过 展示 , 跨骑 他的 通 ;
如果酒神巴克斯在场，骑着他的酒桶；

[ænd; ənd] ['mɜ:kjəri] [hɪm'self][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊərz] [ðeə(r)] ,
And Mercury himself had his followers there ,
和 汞 他自己 有 他的 追随者 那里 ,
就连墨丘利本人在那里也有他的追随者。

[hu:] [ðə; ði][feə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʊv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
Who hail'd the fair day , and the Day of the Fair .
WHO 欢呼 这 公平的 天 , 和 这 天 的 这 公平的 .
谁欢庆佳节，欢庆集市之日？

- [tɪz] ['sɜ:t(ə)n][æt; ət] ['i:vniŋ] [daɪ'æənə] [lʊkt] [daʊn] ,
'Tis certain at evening Diana look'd down ,
- 的 肯定 在 晚上 戴安娜 看起来 向下 ,
可以肯定的是，傍晚时分，戴安娜俯瞰着大地。

[ænd; ənd] [ɪ'kliptst] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] [ɔ:l][ðə; ði][gæs] - [laɪts] [ɪn] [taʊn] ;
And eclipsed in a trice all the gas - lights in Town ;
和 日食 在 一个 瞬间 全部 这 气体 - 灯 在 镇 ;
瞬间，全城的煤气灯都黯然失色；

[waɪlst] ['aʊə(r)][t'ævə:nz] , [ðəʊ] ['brɪliənt] , [ʃɒn] [fɔ:θ] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
Whilst our taverns , though brilliant , shone forth in despair ,
而 我们的 酒馆 , 尽管 杰出的 , 闪耀 前进 在 绝望 ,
虽然我们的酒馆灯火辉煌，却在绝望中熠熠生辉，

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][f'kɜ:t(ə)n][ʊv; əv][klaʊd] [raʊnd] [ðə; ði][feə(r)] .
As the night drew her curtain of cloud round the Fair .
作为 这 夜晚 画 她 窗帘 的 云 圆形的 这 公平的 .
夜幕降临，云雾缭绕，笼罩着集市。

[ðen] , ['lʌvəz] [ʊv; əv] ['dɒgrəl] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ʊv; əv] [spɔ:t] ,
Then , lovers of doggrel , and lovers of sport ,
然后 , 恋人 的 狗 , 和 恋人 的 运动 ,
然后，热爱狗语和热爱运动的人，

[nekst][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʊv; əv]['məʊməs] [rɪ'zɔ:t] ;
Next year at the bidding of Momus resort ;
下一个 年 在 这 投标 的 莫姆斯 采取 ;
明年竞标莫穆斯度假村；

[ænd; ənd][ə'pɒləʊs] [hɪm'self][jæl; jəl][ɪn][fju:tʃə(r)][rɪ'peə(r)] ,
And Apollo himself shall in future repair ,
和 阿波罗 他自己 将 在 未来 维修 ,
而阿波罗本人将来也会修复，

[ænd; ənd] [stɪl] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][feə(r)] .
And still give a fair day for the Day of our Fair .
和 仍然 给 一个 公平的 天 为了 这 天 的 我们的 公平的 :
并且仍然要为我们的集市日提供一个公平的日子。

[pi:] . -
p . 14
p . -

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [feə(r)] .
INVITATION TO FAIRLOP FAIR .
邀请 到 费尔洛普 公平的 :

费尔洛普集市邀请函。

([,ri:'prɪnt, 'ri:prɪnt] [vɜ:'beɪtɪm] .)
(**REPRINTED VERBATIM** .)
(转载 逐字 .)

(原文转载)

[kʌm] [tu:; tə] [feə(r)] ; [wi:; wi] [gʊd] ['feləʊz] [ɪn'vaɪt] ;
COME to Fairlop Fair ; we good fellows invite ;
来 到 费尔洛普 公平的 ; 我们 好的 伙伴们 邀请 ;

欢迎来费尔洛普集市；我们诚挚邀请您参加；

[səʊ] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊə(r)] [drɪ'laɪt] ;
So partake of that day , which is our delight ;
所以 参加 的 那 天 , 哪个 是 我们的 喜 ;

所以，尽情享受那一天吧，那是我们所喜悦的一天；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] ['spɪrɪt] [laɪk][ˈfaɪə(r)] ; [ˈaʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [gʊd] ;
For we have spirits like fire ; our courage is good ;
为了 我们 有 烈酒 喜欢 火 ; 我们的 勇气 是 好的 ;

因为我们拥有如火般的精神；我们的勇气是好的；

[ænd; ənd][wi:; wi] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði][best] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ;
And we meet with the best of respect on the road ;
和 我们 见面 和 这 最好的 的 尊重 在 这 路 ;

我们在路上相遇，彼此都非常尊重；

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [ju: 'es] , [jʊl] [seɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [kwɑɪt] [geɪ] ; —
When you see us , you'll say we are mounted quite gay ; —
什么时候 你 看 我们 , 你会 说 我们 是 安装 相当 同性恋 ; —
你看到我们时，会说我们骑得相当欢快；——

[sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] [lædʒ] , [ðæt] [drɪ'laɪt] [ɪn][ðæt] [deɪ] .
Success to the lads , that delight in that day .
成功 到 这 小伙子们 , 那 喜 在 那 天 .

祝贺小伙子们取得成功，祝他们那一天快乐。

[heɪst] [ə'weɪ] , [heɪst] [ə'weɪ] ; [ɔ:l][ˈneɪtʃə(r)] [si:m] [geɪ] ,
Haste away , haste away ; all nature seems gay ,
匆忙 离开 , 匆忙 离开 ; 全部 自然 似乎 同性恋 ,

快走吧，快走吧；大自然似乎一片欢腾。

[let] [ju: 'es] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][əʊld] [səʊ] [geɪ] !
Let us drink to the joys of old Fairlop so gay !
让 我们 喝 到 这 喜悦 的 老的 费尔洛普 所以 同性恋 !

让我们为老费尔洛普的快乐干杯！

[ˈaʊə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [blʌd] ;
Our horses are all of the very best blood ;
我们的 马匹 是 全部 的 这 非常 最好的 血 ;

我们的马匹都是血统最好的；

[ˈaʊə(r)][bəʊt][ɪz][wel][bɪlt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] ['rɪɡɪŋ] [ɪz][gʊd] .
Our boat is well built , and her rigging is good .
我们的 船 是出色地 建造 , 和 她 索具 是 好的 .

我们的船结构坚固，索具也很好。

[wɪð][ˈaʊə(r)][boʊts][ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈbædʒɪz][wiː; wi][juˈnænɪməs][dɪˈkleə(r)] ,
With our boats and our badges we unanimous declare ,
和 我们的 船 和 我们的 徽章 我们 一致 宣布 ,

我们以船只和徽章一致宣布：

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði][əʊld][feə(r)] ;
And join hand in hand , to support the old Fair ;
和 加入 手 在 手 , 到 支持 这 老的 公平的 ;

携手并肩，支持古老的集市；

[wiːl; wil][ˈdʒəʊvɪəli] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈmjuːzɪk][æɪ; əɪ] [pleɪ] ,
We'll jovially sing , and our music shall play ,
出色地 兴高采烈地 唱歌 , 和 我们的 音乐 将 玩 ,

我们将欢快地歌唱，我们的音乐将奏响，

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [stɔːnt] [ˈpəʊnɪz] [wɪl] [təʊ] [juːˈes][əˈweɪ] .
And a set of staunch ponies will tow us away .
和 一个 放 的 坚定 小马 将要 拖 我们 离开 .

一群健壮的小马会把我们拉走。

[heɪst] [əˈweɪ] , [heɪst] [əˈweɪ] , & [siː] .
Haste away , haste away , & c .
匆忙 离开 , 匆忙 离开 , & c .

快走，快走，等等。

- [twɒz][wʌŋ][ˈdænjəl] [deɪ] , [ðæt] [fɜːst] [ˈfaʊndɪd] [ðɪs] [feə(r)] ,
' Twas one Daniel Day , that first founded this Fair ,
- 那是 一 丹尼尔 天 , 那 第一的 创立 这 公平的 ,

丹尼尔·戴先生是这个博览会的创始人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɑːti] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][ˈevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
And as hearty a fellow as ever was there ;
和 作为 爽朗 一个 同伴 作为 曾经 曾是 那里 ;

他依然像以前一样热情开朗；

[ðə; ði] [ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃɑːtə(r)] [dɪd][geɪn] ,
The Lord of the Manor a Charter did gain ,
这 主 的 这 庄园 一个 宪章 做过 获得 ,

庄园主确实获得了特许状，

[ænd; ənd][ɔːl] [truː] [sʌnz][ɒv; əv] [ˈneptjuːn] [wɪl] [ʌpˈhəʊld][ðə; ði] [seɪm] ;
And all true sons of Neptune will uphold the same ;
和 全部 真的 儿子们 的 海王星 将要 坚持 这 相同的 ;

所有真正的海神之子都将维护这一点；

[wiːl; wil][ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ðæt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,
We'll enjoy all the pleasure that springs from that day ,
出色地 享受 全部 这 乐趣 那 弹簧 从 那 天 ,

我们将尽情享受那一天带来的所有快乐。

[ænd; ənd][ˈevə(r)][rɪˈmembə(r)] [gʊd] [əʊld][ˈdænjəl] [deɪ] .
And ever remember good old Daniel Day .
和 曾经 记住 好的 老的 丹尼尔 天 .

永远不要忘记我们亲爱的丹尼尔·戴。

[heɪst] [əˈweɪ] , [heɪst] [əˈweɪ] , & [siː] .
Haste away , haste away , & c .
匆忙 离开 , 匆忙 离开 , & c .

快走，快走，等等。

[frɒm; frəm] ['wɒpɪŋ] [əʊld] [steəz] , [ə'veɪ] [ðen] [wi:: wi] [draɪv] ,
From Wapping Old Stairs , away then we drive ,
从 瓦平 老的 楼梯 , 离开 然后 我们 驾驶 ,
从瓦平老台阶出发, 然后我们开车离开,

[wen] [ðə; ði] [fɜ:st] ['frɑdeɪ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [dʌz] [ə'raɪv] ;
When the first Friday in July does arrive ;
什么时候 这 第一的 星期五 在 七月 做 到达 ;
当七月的第一个星期五到来时;

[wi:: wi] ['brekfəst] [æt; ət] ['wʊdfəd] ; [æt; ət] ['laʊtən] [wi:: wi] [lʌntʃ] ,
We breakfast at Woodford ; at Loughton we lunch ,
我们 早餐 在 伍德福德 ; 在 劳顿 我们 午餐 ;
我们在伍德福德吃早餐; 在劳顿吃午餐。

[ænd; ʌnd][æt; ət]['aʊə(r)][əʊld] [frɛndz] [haʊs] [wi:l; wi][daɪn][ænd; ʌnd][drɪŋk] [pʌntʃ] ;
And at our old friend's house we'll dine and drink punch ;
和 在 我们的 老的 朋友们 房子 出色地 用餐 和 喝 冲床 ;
我们将在老朋友家吃饭喝酒;

[wen] ['aʊə(r)] ['bəʊs(ə)n] [wɪl] [stɑ:t] [ju: 'es] [ə'veɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] ,
When our Boatswain will start us away for the Fair ,
什么时候 我们的 水手长 将要 开始 我们 离开 为了 这 公平的 ;
当我们的水手长准备带我们去集市的时候,

[waɪl] ['fi:bəs] [dʌz] [ʃaɪn] [ɒn][aʊə(r)] ['kʌləs] [səʊ][kliə(r)] .
While Phoebus does shine on our Colours so clear .
尽管 福玻斯 做 闪耀 在 我们的 颜色 所以 清除 .
太阳神福玻斯照耀着我们如此清晰的色彩。

[heɪst] [ə'veɪ] , [heɪst] [ə'veɪ] , & [si:] .
Haste away , haste away , & c .
匆忙 离开 , 匆忙 离开 , & c .

快走, 快走, 等等。

[ɪts] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tu:: tə] ['ɪlfəd] [wi:: wi][stɪə(r)] ,
It's when from the Forest to Ilford we steer ,
它是 什么时候 从 这 森林 到 伊尔福德 我们 转向 ;
就是从森林到伊尔福德的航程,

['evri] [taʊn] [wi:: wi][gəʊ] [θru:] , [wi:: wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [θri:] [tʃɪə(r)] !
Every town we go through , we will give them three Cheer !
每一个 镇 我们 去 通过 , 我们 将要 给 他们 三 欢呼 !
我们每经过一个城镇, 都会为他们欢呼三声!

[ðen] [ɒn][aʊə(r)] [wei] [həʊm][wi:: wi] [wɪl] [stɪl] [get] [rɪ'freɪt] ;
Then on our way home we will still get refreshed ;
然后 在 我们的 方式 家 我们 将要 仍然 得到 焕然一新 ;
然后, 在回家的路上我们还会得到休息;

[ðen] [rɪ'tɜ:n] [bæk] [tu:: tə] ['wɒpɪŋ] , [tu:: tə] [sʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ;
Then return back to Wapping , to sup of the best ;
然后 返回 后退 到 瓦平 , 到 上 的 这 最好的 ;
然后返回瓦平, 享用最好的美食;

[weə(r)] [wi:l; wi] [dɑ:ns] [ænd; ʌnd][wi:l; wi] [sɪŋ] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ʌnd] [geɪ] ,
Where we'll dance and we'll sing so cheerful and gay ,
在哪里 出色地 舞蹈 和 出色地 唱歌 所以 快乐 和 同性恋 ;
我们将载歌载舞, 欢快雀跃,

[ænd; ʌnd]['evə(r)][rɪ'membə(r)] [gʊd] [əʊld]['dænjəl] [deɪ] .
And ever remember good old Daniel Day .
和 曾经 记住 好的 老的 丹尼尔 天 .
永远不要忘记我们亲爱的丹尼尔·戴。

[heɪst] [ə'weɪ] , [heɪst] [ə'weɪ] , & [si:] .
Haste away , haste away , & c .
匆忙 离开 , 匆忙 离开 , & c .

快走，快走，等等。

[naʊ] ['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] ['aʊə(r)][bəʊt] , ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [kru:] ,
Now having described our boat , horses , and crew ,
现在 拥有 描述 我们的 船 , 马匹 , 和 全体人员 ,

现在我已经介绍了我们的船、马匹和船员，

[ænd; ənd][əʊld] [səʊ] [geɪ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [meɪ] [rɪ'vju:] ,
And old Fairlop so gay , which you all may review ,
和 老的 费尔洛普 所以 同性恋 , 哪个 你 全部 可能 审查 ,

还有老费尔洛普，真是太快乐了，你们都可以看看。

['aʊə(r)][bəʊt] [naʊ] ['kɒmz] [həʊm][baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pʊ; əv] [kɔ:l] ; —
Our boat now comes home by the winding of caul ; —
我们的 船 现在 来 家 经过 这 绕线 的 胎膜 ; —

我们的船现在靠着缆绳缠绕回家了；

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɔ:l] ! —
And so you are welcome unto Fairlop Hall ! —
和 所以 你 是 欢迎 到 费尔洛普 大厅 ! —

欢迎来到费尔洛普大厅！

['aʊə(r)][bəʊt] [wi:l; wil][pʊt][baɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][feə(r)] - [deɪ] ,
Our boat we'll put by for another Fair - day ,
我们的 船 出色地 放 经过 为了 其他 公平的 - 天 ,

我们的船将停泊起来，等到下一个集市日再去。

[ænd; ənd]['evə(r)][rɪ'membə(r)] [gʊd] [əʊld]['dænjəl] [deɪ] .
And ever remember good old Daniel Day .
和 曾经 记住 好的 老的 丹尼尔 天 .

永远不要忘记我们亲爱的丹尼尔·戴。

[heɪst] [ə'weɪ] , [heɪst] [ə'weɪ] ; [ɔ:l]['heɪtə(r)] [si:m] [geɪ] ,
Haste away , haste away ; all nature seems gay ,
匆忙 离开 , 匆忙 离开 ; 全部 自然 似乎 同性恋 ,

快走吧，快走吧；大自然似乎一片欢腾。

[let] [ju: 'es][drɪŋk][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][pʊ; əv][əʊld] [səʊ] [geɪ] !
Let us drink to the joys of old Fairlop so gay !
让 我们 喝 到 这 喜悦 的 老的 费尔洛普 所以 同性恋 !

让我们为老费尔洛普的快乐干杯！

[pi:] . -
p . 15
p . -

[ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə] [feə(r)] .
EXCURSION TO FAIRLOP FAIR .
短途旅行 到 费尔洛普 公平的 .

前往费尔洛普集市游览。

([,ri:'prɪnt, 'ri:prɪnt] [vɜ:'beɪtɪm] .)
(**REPRINTED VERBATIM .**)
(转载 逐字 .)

(原文转载)

[lædz] , [let][ju: 'es]['dʒəʊviəl] [fləʊt]
LADS , let us jovial float
小伙子们 , 让 我们 欢乐的 漂浮

伙计们，让我们欢快地漂浮吧

[ˈmeri] [ɪn][ˈaʊə(r)] [taɪt] - - [bəʊt] ;
Merry in our tight - rigg'd boat ;
欢乐 在 我们的 紧的 - - 船 ；

在我们的紧绷的船上快乐；

[ˈaʊə(r)][ˈpaɪlət][səʊ] [geɪ] [wɪð] [bædʒ] [ænd; ənd][kəʊt]
Our Pilot so gay with badge and coat
我们的 飞行员 所以 同性恋 和 徽章 和 外套

我们的飞行员戴着徽章，穿着外套，看起来真像个同性恋。

[ʃæl; ʃəl] [təʊ] [ju: 'es] [ə'ləŋ] :
Shall tow us along :
将 拖 我们 沿着 :

拖着我们走：

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʃæl; ʃəl][səʊ] ['swi:tli] [pleɪ] ,
The music shall so sweetly play ,
这 音乐 将 所以 甜蜜地 玩 ,

音乐将如此甜美地响起，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] ;
And all shall be so blithe and gay ;
和 全部 将 是 所以 快乐的 和 同性恋 ;

所有人都会如此快乐欢欣；

[wi:l; wil] [lɑ:f] [ænd; ənd][dʒəʊk] ,
We'll laugh and joke ,
出色地 笑 和 开玩笑 ,

我们会说说笑笑，

[ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd] [sməʊk] ,
And drink and smoke ,
和 喝 和 抽烟 ,

喝酒抽烟，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [sɒŋ] .
And join the cheerful song .
和 加入 这 快乐 歌曲 .

一起加入这欢快的歌声吧。

[lædz] , [let][ju: 'es] , & [si:] .
Lads , let us , & c :
小伙子们 , 让 我们 , & c :

伙计们，让我们.....

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st]['fraɪdeɪ]['ɑ:ftə(r)][dʒu:n] ,
On the first Friday after June ,
在 这 第一的 星期五 后 六月 ,

六月之后的第一个星期五，

[laɪk] [ðə; ði][bəʊdz] , [waɪ] [ɪn] [fʊl] [tju:n] ;
Like the birds , we're in full tune ;
喜欢 这 鸟类 , 是 在 满的 调 ;

就像鸟儿一样，我们完全合拍；

[wi:; wi][raɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [su:n] ,
We rise up in the morning soon ,
我们 上升 向上 在 这 早晨 很快 ,

我们早上很快就要起床了。

[ˈaʊə(r)] [ni:t] [bəʊt][tu:; tə][trɪm] .
Our neat boat to trim .
我们的 整洁的 船 到 修剪 .

我们整洁的船需要修整。

[frɒm; frəm][,es 'ti:] . [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈtɜ:npaɪk] [wi:; wi][du:; də] [stɑ:t] ,
From St . George's turnpike we do start ,
从 英石 . 乔治的 收费公路 我们 做 开始 ,
我们从圣乔治收费公路出发，

[ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪ][frɒm; frəm][həʊm] [dɪ'pɑ:t] ,
And with joy from home depart ,
和 和 喜悦 从 家 离开 ,
带着回家的喜悦离去，

[ˈmjuzɪk] [ˈpleɪɪŋ] ,
Music playing ,
音乐 玩耍 ,
音乐响起，

[ˈkʌləs] [ˈflaɪɪŋ] ,
Colours flying ,
颜色 飞行 ,
色彩飞舞，

[ðen] [dʌz] [ðə; ði][fʌn] [brɪ'ɡɪn] .
Then does the fun begin .
然后 做 这 乐趣 开始 .
然后，好戏才真正开始。

[lædz] , [let][ju: 'es] , & [si:] .
Lads , let us , & c .
小伙子们， 让 我们 , & c .
伙计们，让我们.....

[ðen] [fɜ:st][tu:; tə] [ˈɪlfəd] [wi:; wi][du:; də][stɪə(r)] ,
Then first to Ilford we do steer ,
然后 第一的 到 伊尔福德 我们 做 转向 ,
然后我们首先前往伊尔福德，

[ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈbrekfəst] [ðeə(r)] ,
And , when we have had breakfast there ,
和 , 什么时候 我们 有 有 早餐 那里 ,
我们在那里吃过早餐后，

[ðen] [tu:; tə] [ˈrʌmfəd] [du:; də][rɪ'peə(r)] ;
Then to Romford do repair ;
然后 到 罗姆福德 做 维修 ;
然后去罗姆福德修理；

[frɒm; frəm] [ðens] [tu:; tə] [ˈhɔ:ntʃɜ:tʃ] [gəʊ] ;
From thence to Hornchurch go ;
从 因此 到 霍恩彻奇 去 ;
从那里前往霍恩彻奇；

[ðens] [bæk] [ə'gen] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][daɪn] ,
Thence back again we go to dine ,
因此 后退 再次 我们 去 到 用餐 ,
然后我们再回去吃饭。

[weə(r)] [wi:; wi] [bu:z] [ɒn] [pʌntʃ] [ænd; ənd][waɪn] ,
Where we booze on punch and wine ,
在哪里 我们 豪饮 在 冲床 和 葡萄酒 ,
我们在这里畅饮潘趣酒和葡萄酒，

[ˈsɪŋɪŋ] , [ˈdɑ:nsɪŋ] ,
Singing , dancing ,
歌唱 , 跳舞 ,
唱歌、跳舞

[laɪf] [ɪn'hɑːnsɪŋ] ,
Life enhancing ,
生活 增强 ,

提升生活品质，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

费尔洛普及其创始人；(Fairlop and Its Founder; or,)

第2/2页

[fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔ:l][ɒn][tɪp] - [təʊ] .
For pleasure all on tip - toe .
为了 乐趣 全部 在 提示 - 脚趾 .

为了享受一切，踮起脚尖。

[lædz] , [let][ju: 'es] , & [si:] .
Lads , let us , & c .
小伙子们 , 让 我们 , & c .

伙计们，让我们.....

[ðen] [tu:; tə] [feə(r)][wi:; wi][striə(r)] ,
Then to Fairlop Fair we steer ,
然后 到 费尔洛普 公平的 我们 转向 ,

然后我们驶向费尔洛普集市，

[wɪð] ['kæriɪdʒɪz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][riə(r)] ,
With carriages in front and rear ,
和 马车 在 正面 和 后部 ,

前后均有马车，

[ʼaʊə(r)] [skɪnz] [kwɔɪt] ['brɪmfʊl] [wɪð] [gʊd] [tʃɪə(r)] ;
Our skins quite brimful with good cheer ;
我们的 皮肤 相当 满满的 和 好的 欢呼 ;

我们脸上洋溢着喜悦；

[səʊ] ['meləʊ] [ðen] [wi:; wi] [stɑ:t] ;
So mellow then we start ;
所以 醇厚 然后 我们 开始 ;

于是，我们平静地开始了；

[ðen] [wi:; wi] ['ɔr] [ðə; ði] ['fɔrɪst] [raɪd] ,
Then we o'er the Forest ride ,
然后 我们 超过 这 森林 骑 ,

然后我们穿过森林，

[ˈnaɪðə(r)] ['fɪrɪŋ] [wɪnd][nɔ:(r)][taɪd] ,
Neither fearing wind nor tide ,
两者都不 害怕 风 也不 潮 ,

既不惧风浪，也不惧潮汐。

['sɪŋɪŋ] , ['lɑ:fɪŋ] ,
Singing , laughing ,
歌唱 , 笑 ,

唱歌，大笑，

['drɪŋkɪŋ] , [kwɑ:f, kwɔf] ,
Drinking , quaffing ,
喝 , 畅饮 ,

饮酒，畅饮，

['merəli] [wi:; wi][glɑɪd] .
Merrily we glide .
欢快地 我们 滑行 .

我们欢快地滑翔。

[lædz] , [let][ju: 'es] , & [si:] .
Lads , let us , & c .
小伙子们 , 让 我们 , & c .

伙计们, 让我们.....

[wen] [tu:; tə][ðə; ði][west] [drɔ:z] [niə(r)] ,
When Phœbus to the west draws near ,
什么时候 菲布斯 到 这 西方 平局 靠近 ,

当西方的太阳神菲布斯靠近时,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [reɪs] [dʌθ] [disə'priə(r)] ,
And the feather'd race doth disappear ,
和 这 - 种族 确实 消失 ,

而长着羽毛的种族也消失了,

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wi:; wi][du:; də][striə(r)] ,
Then from the Forest we do steer ,
然后 从 这 森林 我们 做 转向 ,

然后我们从森林中出发,

[æt; ət] ['ɪlfəd] [ə'waɪl] [tu:; tə] [steɪ] ;
At Ilford awhile to stay ;
在 伊尔福德 一会儿 到 停留 ;

在伊尔福德待一段时间;

[pi:] . -
p . 16
p . -

第16页

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒ][æt; ət] ['ɪlfəd]
Then from the Angel at Ilford
然后 从 这 天使 在 伊尔福德

然后从伊尔福德的天使那里

['meri] [waɪr] - [ə'ləŋ] [ðə; ði][rəʊd] ;
Merry we're tow'd along the road ;
欢乐 是 - 沿着 这 路 ;

我们快乐地被拖着沿着公路走;

[ɔ:l] ['hɑ:ti] , ['dʒəʊviəl] ,
All hearty , jovial ,
全部 爽朗 , 欢乐的 ,

大家兴高采烈, 兴高采烈,

[kwaɪt] [kən'vɪviəl] , —
Quite convivial , —
相当 欢快的 , —

非常愉快, ——

[ðʌs] [wi:; wi] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [deɪ] .
Thus we finish the day .
因此 我们 结束 这 天 .

一天就此结束。

[lædz] , [let][ju: 'es] , & [si:] .
Lads , let us , & c .
小伙子们 , 让 我们 , & c .

伙计们, 让我们.....

[ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] ;
THE TRIP TO FAIRLOP ;
这 旅行 到 费尔洛普 ;

前往费尔洛普的旅程;

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['traɪʌmf] .
OR , A LOVER'S TRIUMPH .
或者 , 一个 恋人的 胜利 .

或者, 恋人的胜利。

([ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntɪɹi] [ɒv; əv] ['esɪks] .)
(**Exhibiting the Dialect of the Peasantry of Essex .**)
(展出 这 方言 的 这 农民 的 埃塞克斯 .)
(展示埃塞克斯郡农民的方言。)

[eə(r)] — “ [ðə; ði] [tiːˈtəʊtlə(r)] .
AIR — “ The Teetotaller .
空气 — “ 这 滴酒不沾者 .

AIR——“滴酒不沾者”。

“ [baɪ] [tʃɑːlz] [klaːk] , [ɒv; əv] - .
“ BY CHARLES CLARK , OF TOTHAM .
” 经过 查尔斯 克拉克 , 的 - .

作者: 查尔斯·克拉克, 托瑟姆人。

[ju:n]
YOUN
你

青年

- ['saɪmən][,oʊˈvi:] , [ə; eɪ] [nɔɪs] ['stedɪ] [læd][wɒz; wəz][hiː; hi] ,
' SIMON ov Fairlop , a noice steady lad was he ,
- 西蒙 卵 费尔洛普 , 一个 不错 稳定的 小伙子 曾是 他 ,

“费尔洛普的西蒙, 是个相当不错、很稳重的小伙子。”

[ðə; ði] [ʒuːˈi] [,oʊˈvi:][hɪz; ɪz] - — [ðə; ði] - [,oʊˈvi:][hɪz; ɪz][dæd][wɒz; wəz][hiː; hi] ;
The jouy ov his moather — the proide ov his dad was he ;
这 乔伊 卵 他的 - — 这 - 卵 他的 爸爸 曾是 他 ;

他母亲的快乐——他父亲的希望就是他;

[æn; ən] - , [æz; əz][ə; eɪ] - , [fəʊks] [seɪ] , [jəʊ] [skeɪs] ['evə(r)][,diːˈiːˈdi:]
An ' , as a ploughmun , folks say , yow scace ever ded
一个 - , 作为 一个 - , 各位 说 , 哟 空间 曾经 已故

就像犁地的人一样, 人们说, 你永远都死了

[klæp][əuˈjes] - [wʌn][wɒt][hɪz; ɪz][wɑːrk] [səʊ][ˈklevə(r)][,diːˈiːˈdi:] .
Clap oyes upun one wot his wark hafe so clever ded .
拍 牡蛎 - — 什么 他的 工作 哈夫 所以 聪明的 已故 .

Clap oyes upun one wot his wark hafe so clever ded.

[tuː; tə] “ [kʌm] [əʊ juː ˈpiː] ” [tuː; tə][hɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [meɪts] , [ðeɪ] - [wɜːr] ,
To “ come oup ” to him , all his mates , they bestirrers wor ,
到 “ 来 汤 ” 到 他 , 全部 他的 伙伴们 , 他们 - 工作 ,

为了“出来”见他, 他的所有伙伴, 他们都是最佳搅局者,

[fɔː(r); fə(r)] [streɪt] — ['prɒpə(r)] [streɪt] ['ʌnz] — [ðeɪ] [spaɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] - [wɜːr] ;
For straight — proper straight uns — they spied all his thurrars wor ;
为了 直的 — 恰当的 直的 联合国 — 他们 间谍 全部 他的 - 工作 ;

为了笔直——真正的笔直——他们窥探了他所有的射手;

[bʌt; bət] , [ˈaʊə(r)][ˈsaɪmən] , [nʌt] ['bɒni] [æt; ət] [plʌʊɪn] - [ɪkˈsel][,diːˈiːˈdi:][hiː; hi] ,
But , our Simon , nut onny at ploughin ' excel ded he ,
但 , 我们的 西蒙 , 坚果 奥尼 在 耕作 - Excel 已故 他 ,

但是, 我们的西蒙, 他只擅长耕地, 却死了。

[ɪf] [hiː; hi] [səʊ] , [rep] , [ɔː(r)] [mjuː] , [stel] [ðə; ði] [seɪm] , [əʊ] !
If he sew , rep , or mew , stell the same , oh !
如果 他 缝 , 代表 , 或者 喵 , 恒星 这 相同的 , 哦 !

如果他缝纫、重复或喵喵叫, 那就说一样, 哦!

[səʊ] [wɛl] [di:'i:'di:] [hi:; hi] !
so well ded he !
所以 出色地 已故 他 ！

他死得真好！

[strɒŋ] - [æŋ; əŋ] - - [wɒz; wəz] ['saɪmən] , [æŋ; əŋ] - [nɔɪs] - [heə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ,
Stron ' an ' clunchy was Simon , an ' noice carlly hair he had ,
强 - 一个 - - 曾是 西蒙 , 一个 - 不错 - 头发 他 有 ,
西蒙强壮而结实，还有一头漂亮的卷发。

[wɪð] [hɛlθs] [tɪnt] [ɒŋ] [hɪz; ɪz] - , [θru:] [ðə; ði] [deɪl] [ˌoʊ'vi:] [freɪ] [eə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] :
With health's tint on his chakes , through the dale ov fresh air he had :
和 健康的 着色 在 他的 - , 通过 这 戴尔 卵 新鲜的 空气 他 有 :
健康的光辉映在他脸上，他呼吸着山谷中新鲜的空气：

[wɪð] [ə; eɪ] - [gʌd] , [nɛə] [læk] “ [dʌbz] ” [ɪn] [hɪz; ɪz] [pʊs] [ˌdi:'i:'di:] [hi:; hi] , —
With a charriter gud , ne'er lack “ dubs ” in his puss ded he , —
和 一个 - 好 , 从未 缺少 “ 配音 ” 在 他的 猫 已故 他 , —
他性格很好，他的猫咪里从不缺少“dubs”，——

[ˈɑ:lɪs] “ [ˈbɒbɪʃ] ” [æŋ; əŋ] - [geɪ] , [lɒŋ] [pɑ:s] [hɪz; ɪz] [lɪf] [ðʌs] [ˌdi:'i:'di:] [hi:; hi] .
Ollis “ bobbish ” an ' gay , long pass his loife thus ded he .
奥利斯 “ 鲍比什 ” - 一个 - 同性恋 , 长的 经过 他的 生活 因此 已故 他 :
奥利斯“傻乎乎的”和同性恋，他的一生过得很漫长，就这样去世了。

[ˌhaʊsəm'eɪvər] , [ðɪs] [ˈdʒi:nəs] — [ðɪs] [læd] [ˌoʊ'vi:] [ə'bɪləti] —
Howsomever , this genus — this lad ov ability —
然而 , 这 属 — 这 小伙子 卵 能力 —
然而，这个属——这个能力小子——

[su:n] [faʊn] - [ə; eɪ] [sæd] [stʌp] [pʊt] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] ;
Soon foun ' a sad stup put to all his tranquillity ;
很快 发现 - 一个 伤心 愚蠢 放 到 全部 他的 宁静 ;
很快，他发现自己陷入了悲伤的困境，所有的平静都被打破了；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [su:n] [mʌtʃ] [fʌd] ['lʌvz] - [went] ,
For into his heart soon much fudder love's urrars went ,
为了 进入 他的 心 很快 很多 饲料 爱的 - 去 ,
很快，许多爱情的甜蜜就涌入了他的心房，

[tu:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mu:lz] [ɛə] [ðə; ði] [ti:θ] [ˌoʊ'vi:] [hɪz; ɪz] - [went] !
Thun into the moul's e'er the teeth ov his hurrars went !
桑 进入 这 模具 曾经 这 牙齿 卵 他的 - 去 !
他的战马的牙齿都掉进模具里了！

[ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:z] [ˌoʊ'vi:] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , - [twɒz] ['wɛrɪ] [su:n] [sɪn] , [ðeɪ] [seɪ] , —
All the cause ov his troubles , ' twas werry soon sin , they say , —
全部 这 原因 卵 他的 麻烦 , - 那是 韦里 很快 罪 , 他们 说 , —
他们说，他所有苦难的根源，都源于罪恶。

[hi:; hi] [hæd; həd] [səʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn] [feə(r)] ['dɔ:kəs] [wɪn] , [ðeɪ] [seɪ] ;
He had so fell in love with one fair Dorcas Winn , they say ;
他 有 所以 跌倒 在 爱 和 — 公平的 多卡斯 温恩 , 他们 说 ;
据说，他深深地爱上了美丽的朵卡斯·温恩；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪs] [gæl] [wɒz; wəz] ['dɔ:kəs] , [ðə; ði] [tjæps] [ɔ:l] [lʊkt] [slɔɪ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Such a noice gal was Dorcas , the chaps all look'd sloy at her ,
这样的 一个 不错 女孩 曾是 多卡斯 , 这 小伙子们全部 看起来 斯洛伊 在 她 ,
多卡斯真是个讨人喜欢的姑娘，那些小伙子们都色眯眯地看着她。

[æŋ; əŋ] - , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['saɪmən] , [hi:; hi] [tu:] , [hæd; həd] [pʊft] - [ə; eɪ] [ɪps] [aɪ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
An ' , poor Simon , he too , had oft caist a ship's eye at her .
一个 - , 贫穷的 西蒙 , 他 也 , 有 经常 - 一个 船的 眼睛 在 她 :
可怜的西蒙，他也经常用船眼盯着她看。

- [ðə; ði] - [oʊ'vi:] [ðə; ði] - [ðis] - [gʌd] ['dɑ:tə(r)] [wɒz; wəz] ,
Quoite the proide ov the willage this naarbours gud darter was ,
- 这 - 卵 这 - 好 飞镖 曾是 ,

引用村庄的供养，这个村庄的好飞镖手是，

- [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] - ['aʊə(r)] ['saɪmənz] [weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] “ [gu:] ['ɑ:rtə] ” [wɒz; wəz] ;
Whoile for some toime our Simon's wesh her to “ goo arter ” was ;
- 为了 一些 - 我们的 西蒙的 韦什 她 到 “ 粘性物 动脉 ” 曾是 ;

一段时间以来，我们的西蒙希望她“goo arter”；

[æn; ən] - [ðæt] [wɒt] [kʌd] [nʌt] [bi:; bi] [æt; ət] [sʌm; səm] - ['pleɪsɪz] [dʌn] ,
An ' that wot cud nut be at some oather places done ,
一个 - 那 什么 盘根错节 坚果 是 在 一些 - 地方 完毕 ,

而那件事在其他一些地方可能已经发生了。

[wɒz; wəz] — [ɪn] - [nʌt] [səʊ] [wʊs; 'wʊsi] — [æt; ət] [wɪð] ['greɪsɪz] [dʌn] !
Was — in wuds nut so wusser — at Fairlop with graces done !
曾是 — 在 - 坚果 所以 沃瑟 — 在 费尔洛普 和 恩典 完毕 !

Was – in wuds nut so wusser – at Fairlop with graces done!

['neiʃ(ə)n] - [naʊ] [wɒz; wəz] ['saɪmən] — [hɪz; ɪz] - - [wɒz; wəz] - ;
Nation plased now was Simon — his sithin ' was banish'd quoite ;
国家 - 现在 曾是 西蒙 — 他的 - 曾是 放逐 - ;

现在国家高兴的是西蒙——他的席位被放逐了；

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gæl] [ɪd] “ [strʌk] [əʊ ju: 'pi:] , ” [æŋ; ən] - , [hɪz; ɪz] [feəz] , [ðei] [hæd; həd] -
To his gal he'd “ struck oup , ” an ' , his fares , they had wanish'd
到 他的 女孩 他会 “ 击 汤 , ” 一个 - , 他的 票价 , 他们 有 -

[kwɪt; kwɪt] :
quoit :
掷环 :

他“一见钟情”地追求他的姑娘，而他的车费却一落千丈：

[hɪz; ɪz] - [kən'dʌkt] , [əʊ] !
His Dorcas's conduct , oh !
他的 - 执行 , 哦 !

多加的行为，哦！

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [hi:; hi] [di:'i:'di:]
now it was such , he ded
现在 它 曾是 这样的 , 他 已故

现在就是这样了，他死了

[i:n] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [hev] - [oʊ'vi:] [ðə; ði] ['æksɪn] - [æt; ət] [tʃʌtʃ] , [hi:; hi] [di:'i:'di:] !
E'en begin to hev thotes ov the axin ' at chutch , he ded !
e'en 开始 到 赫夫 - 卵 这 阿克辛 - 在 查奇 , 他 已故 !

E'en begin to hev thotes ov the axin' at chutch, he ded!

['aʊə(r)] ['saɪmən] [æŋ; ən] - ['dɔ:kəs] , [stel] ['jɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [wɜ:r]
Our Simon an ' Dorcas , stell yit at the Fair wor
我们的 西蒙 一个 - 多卡斯 , 恒星 yit 在 这 公平的 工作

我们的西蒙和多卡斯，还在集市上

[ðei] —
they —
他们 —

他们-

[naʊ] [sɒt] [daʊn] [ɪn] [sʌm; səm] “ [tævɪn] , ” - [fri:] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [keə(r)] [wɜ:r] [ðei] :
Now sot down in some “ Tavin , ” quoite free from all care wor they :
现在 酒 向下 在 一些 “ 塔文 , ” - 自由的 从 全部 关心 工作 他们 :

现在就坐下来，享受一下“塔文”的自由，远离一切烦恼：

[wɛə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [gʌzlin] - , [æn; ən] - [sʌtʃ] [hæm] - [æn; ən] - - - [aɪ 'ti:] , —
Where there was such guzzlin ' , an ' such ham - an ' - wealin ' it ' , —
在哪里 那里 曾是 这样的 咕咕 - , 一个 - 这样的 火腿 - 一个 - - - - 它 , —
哪里有如此大口大喝, 哪里有如此卖弄风骚, ——

- [ˈmeni] [loʊɪk] [ˈbleɪzɪz] [kept] [ɒn] [təʊ] - [æn; ən] - - - [aɪ 'ti:] .
Whoile many loike blazes kept on toe - an ' - heelin ' it ' .
- 许多 类似 火焰 保留 在 脚趾 - 一个 - - - - 它 .
Whoile 许多像火焰一样的东西继续向前冲。

[pi:] . -
p . 17
p . -
第17页

[æɪ; ət] , [ðə; ði][peə(r)] , [əʊ ju: 'pi:] [æn; ən] - [daʊn] [lɒŋ] [pə'reɪd] [di:'i:'di:] [ðeɪ] ,
At Fairlop , the pair , oup an ' down long parade ded they ,
在 费尔洛普 , 这 一对 , 汤 一个 - 向下 长的 游行 已故 他们 ,
在费尔洛普, 这对搭档, 上下长长的游行队伍, 他们死了,
[æn; ən] - - [ɔ:l][ðə; ði] “ - ” — [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwʌndər] [di:'i:'di:] [ðeɪ] ;
An ' oyed all the “ soights ” — all the wonders display'd ded they ;
一个 - - 全部 这 “ - ” — 全部 这 奇迹 已显示 已故 他们 ;
安乐死了所有的“景象”——所有展示的奇观都死了;

- - [ðə; ði] [əʊz] , [wɪð] [maʊθ] - , [ˈaʊə(r)][ˈsaɪmən] , [lɒŋ] [stæn] - [di:'i:'di:][hi:; hi] ,
' Ginst the shows , with mouth opun , our Simon , long stan ' ded he ,
- - 这 演出 , 和 嘴 - , 我们的 西蒙 , 长的 斯坦 - 已故 他 ,
“Ginst 节目, 张着嘴, 我们的西蒙, 长久以来一直支持着他,”他说。
[tel] , [oʊ'vi:] [koʊæs] , [ˈɪntu:] [etʃ] , [wɪð] [mʌtʃ] [greɪs] , [hɪz; ɪz] [læs] [hæn] - [di:'i:'di:][hi:; hi] !
Tell , ov coas , into etch , with much grace , his lass han ' ded he !
告诉 , 卵 海岸 , 进入 蚀刻 , 和 很多 优雅 , 他的 小姐 汉 - 已故 他 !
告诉, ov coas, 刻入, 带着极大的优雅, 他的姑娘和他在一起!

- [æɪ; ət] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdɔ:kəs] , [wʌns][ɔ:(r)] - - [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ,
Whoile at Fairlop , poor Dorcas , once or twice rayther frown'd had she ,
- 在 费尔洛普 , 贫穷的 多卡斯 , 一次 或者 - 雷瑟 - 有 她 ,
在费尔洛普的胡伊尔, 可怜的朵卡斯, 一两次冰冷的雷瑟皱起了眉头, 她
[fɔ:(r); fə(r)] , - , [səʊ] [hɜ:(r); hə(r)][best] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ;
For , somehows , so dartied her best yallar gownd had she ;
为了 , - , 所以 飞镖 她 最好的 黄 礼服 有 她 ;
不知何故, 她那件最漂亮的黄色礼服显得如此飘逸;

[æn; ən] - , [ˈaʊə(r)][ˈsaɪmən] , [sʌm; səm] [tjæps] [ðeə(r)][tu:; tə] [bɔɪ] [di:'i:'di:] [br'set] [hɪm][səʊ] ,
An ' , our Simon , some chaps there to bouy ded beset him so ,
一个 - , 我们的 西蒙 , 一些 小伙子们 那里 到 浮标 已故 围困 他 所以 ,
安, 我们的西蒙, 那里有几个家伙围攻他, 真是太可怕了。
[hi:; hi][æɪ; ət][lɑ:st][di:'i:'di:] [ə'gri:] , [wen] [hi:; hi] [faʊn] - — [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃet] [hɪm][səʊ] !
He at last ded agree , when he foun ' — they had chet him so !
他 在 最后的 已故 同意 , 什么时候 他 发现 - — 他们 有 切特 他 所以 !
他最终同意了, 因为他发现——他们竟然这样捉弄了他!

[tu:; tə][bi:; bi][əʊf][fru:m][ðeə(r)] “ [tævɪn] ” - - [aɪ 'ti:] [naʊ] [ˈɡɪtɪn] - [wɒz; wəz] , —
To be oaf frum their “ Tavin ” quoit toime it now gittin ' was , —
到 是 笨蛋 弗鲁姆 他们的 “ 塔文 ” - - 它 现在 吉廷 - 曾是 , —
成为他们“Tavin”的笨蛋, 现在它正在发生, ——
- [saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɑ:'neɪfɪn] [smʌdʒ] [weə(r)] [etʃ] [ˈsɪtɪn] - [wɒz; wəz] :
' Sides , there was such a tarnation smudge where etch sittin ' was :
- 侧面 , 那里 曾是 这样的 一个 该死 弄脏 在哪里 蚀刻 坐着 - 曾是 :
“另外, 蚀刻图案所在的地方有一块非常难看的污渍:”

[səʊ] [wen] - [mɒŋ] [ðə; ði] - [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [[əʊt] [rəʊm][ə'gɪn] ,
So when ' mong the stawls they had had a shote roam agin ,
所以 什么时候 - 蒙 这 - 他们 有 有 一个 射击 漫游 再次 ;
所以当他们在再次在人群中漫游时,

[fru:m][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [ɒn][tu:; tə] - [həʊm][ə'gɪn] .
Frum the Forest they traped on to Dorcas's home agin .
弗鲁姆 这 森林 他们 被困 在 到 - 家 再次 .
他们从森林里再次来到了多卡斯的家。

[wen] - [fru:m][ðə; ði] - , [fɒnd] ['saɪmən] , [fʊl] [ɒft][di:'i:'di:][hi:; hi] ,
When snoug frum the boustle , fond Simon , full oft ded he ,
什么时候 - 弗鲁姆 这 - , 喜爱 西蒙 , 满的 经常 已故 他 ;
当 snoug 从喧闹中走出来, 喜爱西蒙, 经常死他,

“ [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ” [tel] [hɪz; ɪz] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪt] [ˌoʊ'vi:] [θɪŋz] “ [sɒft] ” [di:'i:'di:][hi:; hi] ;
“ **To her head , tell his love such a kit ov things soft ded he** ;
” 到 她 头 , ” 告诉 他的 爱 这样的 一个 成套工具 卵 事物 ” 柔软的 ” 已故 他 ;
“到她的头上,”告诉他的爱人这样一套“柔软”的东西, 他死了;

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['dɔ:kəs] , [fi:; ji] ['trʌstɪd] — ([bʌt; bət][wɒt] ['lʌvə(r)][du:; də] [les] [di:'i:'di:][hi:; hi] ?) —
An ' his Dorcas , she trusted — (but wot lover do less ded he ?) —
一个 - 他的 多卡斯 , 她 可信 — (但 什么 情人 做 较少的 已故 他 ?) —
她信任他的多卡斯——（可是, 哪个情人比他死得更惨呢? ）——

[ðæt] [ɪd] [su:n] [kʌm] [ə'gɪn] — [fɔ:(r); fə(r)][wɒt] , ['saɪmən] , [ges] [di:'i:'di:][hi:; hi] !
That he'd soon come agin — for wot , Simon , guess ded he !
那 他会 很快 来 再次 — 为了 什么 , 西蒙 , 猜测 已故 他 !
他很快就会再次出现——因为, 西蒙, 你猜他死了吗!

[ə; eɪ] [fju:] - ['ɑ:rtər] [ðɪs] , [aʊə(r)][peə(r)] , [meɪd] [bʌt; bət][wʌn][wɜ:r] [ðeɪ] ,
A few moanths arter this , our pair , made but one wor they ,
一个 很少 - 动脉 这 , 我们的 一对 , 制成 但 — 工作 他们 ,
几声呻吟之后, 我们这对情侣只做了一件事,

“ [taɪd] [ˌəʊ ju: 'pi:] , ” [wʌn] - , [baɪ][sʌm; səm] [greɪv] ['li:vaɪz] [sʌn][wɜ:r] [ðeɪ] ;
“ **Tied oup , one foine moarn , by some grave Levi's son wor they** ;
” 系 汤 , ” — foine - , 经过 一些 严重 李维斯 儿子 工作 他们 ;
“Tied oup,”一声凄厉的哀叹, 在利未之子的一些坟墓旁, 他们;

[æn; ən] - , [baɪ][ðə; ði] - [ɒn] [etʃ] [feɪs] — [səʊ] - [ges] [aɪ 'ti:] [stel] —
An ' , by the smoile on etch face — so yow'd guess it stell —
一个 - , 经过 这 - 在 蚀刻 脸 — 所以 - 猜测 它 恒星 —
而从蚀刻面上的烟雾来看——所以你会猜到它仍然——

[ðeə(r)][trɪp][tu:; tə] ['əʊd] , [mʌtʃ] [kɔ:z] [ðev] [tu:; tə] [bles] [aɪ 'ti:] [stel] !
Their trip to oad Fairlop , much cause they've to bless it stell !
他们的 旅行 到 加载 费尔洛普 , 很多 原因 他们有 到 保佑 它 恒星 !
他们去费尔洛普的旅行, 很大程度上是因为他们要去那里祈福!

[feə(r)] - [lɒp] [feə(r)] .
FAIR - LOP FAIR .
公平的 - 枪管长度 公平的 .

公平垂耳兔。

([,ri:'print, 'ri:print] [vɜ:'beɪtɪm] .)
(**REPRINTED VERBATIM** .)
(转载 逐字 .)

(原文转载)

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [bɔɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [gli:] ,
COME , come , my boys , with a hearty glee ,
来 , 来 , 我的 男孩们 , 和 一个 爽朗 高兴 ,
来吧, 来吧, 我的孩子们, 欢欣雀跃地来吧!

[tuː; tə] [feə(r)] — [beə(r)] ['kɔːrəs] [wɪð] [em 'iː] ;
To Fairlop Fair — bear chorus with me ;
到 费尔洛普 公平的 — 熊 合唱 和 我 ；
致费尔洛普集市——请与我一同合唱；

[æt; ət] [heɪnɔʔt] ['fɒrɪst] , - [tɪz] [nəʊn] ['veri] [wel] ,
At Hainault Forest , ' tis known very well ,
在 埃诺 森林 , - 的 已知 非常 出色地 ,
在海诺特森林，它非常有名。

[ðɪs] ['feɪməs] [əʊk] [hæz; həz] [lɒŋ] [bɔːn] [ðə; ði] [bel] .
This famous Oak has long borne the bell .
这 著名的 橡木 有 长的 出生 这 钟 .
这棵著名的橡树早已挂起了钟。

[let] ['mjuːzɪk] [saʊnd] , [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [gəʊz] [raʊnd] ;
Let music sound , as the boat goes round ;
让 音乐 声音 , 作为 这 船 去 圆形的 ;
当小船旋转时，让音乐响起；

[ɪf] [wiː; wi][tʌmb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wiːl; wil][biː; bi] ['meri] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,
If we tumble on the ground , we'll be merry , I'll be bound ,
如果 我们 翻滚 在 这 地面 , 出色地 是 欢乐 , 患病的 是 边界 ,
如果我们摔倒在地，我们会很开心，我会被束缚，

[wiː; wi] [wɪl] [buːz] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [dʌl] [keə(r)][wiːl; wil][dɪ'faɪ] ,
We will booze it away ; dull care we'll defy ,
我们 将要 豪饮 它 离开 ; 乏味的 关心 出色地 违抗 ,
我们会借酒消愁；我们会蔑视那些令人厌烦的烦恼。

[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]['fraɪdeɪ][ɪn][dʒʊ'laɪ] .
And be happy on the first Friday in July .
和 是 快乐的 在 这 第一的 星期五 在 七月 .
祝大家七月的第一个星期五快乐。

[tuː; tə] [heɪnɔʔt] ['fɒrɪst] [kwiːn] [æn] [ʃiː; ʃi][dɪd][raɪd] ,
To Hainault Forest Queen Anne she did ride ,
到 埃诺 森林 女王 安妮 她 做过 骑 ,
她骑马去了海诺特森林，安妮女王也去了那里。

[ænd; ənd] [br'held] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [əʊk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;
And beheld the beautiful Oak by her side ;
和 观看 这 美丽的 橡木 经过 她 边 ;
她看见身旁有美丽的橡树；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['vjʊːɪŋ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,
And , after viewing it from the bottom to the top ,
和 , 后 观看 它 从 这 底部 到 这 顶部 ,
而且，从下往上看之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] , [ðæt][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)] - [lɒp] !
She said to her Court , that it was Fair - lop !
她 说 到 她 法庭 , 那 它 曾是 公平的 - 垂落 !
她对她的朝臣说，那是费尔洛普！

[aɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] ['fæðəmz] [raʊnd] , [sprɛdz] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] ;
It is eight fathoms round , spreads an acre of ground ;
它 是 八 英寻 圆形的 , 传播 一个 英亩 的 地面 ;
它周长八英寻，占地一英亩；

[ðeɪ] - [aɪ 'tiː] [raʊnd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [triː] [saʊnd] ;
They plaster'd it round , to keep the Tree sound ;
他们 - 它 圆形的 , 到 保持 这 树 声音 ;
他们用石膏把树围起来，以保持树的完整性；

[səʊ][wi:l; wil] [bu:z] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ; [dʌl] [keə(r)][wi:l; wil][dɪ'faɪ] ,
So we'll booze it away ; dull care we'll defy ,
所以 出色地 豪饮 它 离开 ; 乏味的 关心 出色地 违抗 ;
所以我们会借酒消愁；我们会无视那些令人厌烦的烦恼。

[ænd; ʌnd][bi:; bi] ['hæpi] [ʌn][ðə; ði][fɜ:st]['fraɪdeɪ][ɪn][dʒʊ'laɪ] .
And be happy on the first Friday in July .
和 是 快乐的 在 这 第一的 星期五 在 七月 .
祝大家七月的第一个星期五快乐。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [seɪ] ,
About a century ago , as I have heard say ,
关于 一个 世纪 前 ; 作为 我 有 听到 说 ;
大约一个世纪前，我听人说过，

[ðɪs] [feə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kept] [baɪ][wʌn]['dænjəl] [deɪ] ,
This Fair it was kept by one Daniel Day ,
这 公平的 它 曾是 保留 经过 一 丹尼尔 天 ;
这个集市是由丹尼尔·戴举办的。

[æz; əz] ['hɑ:ti] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [æz; əz]['evə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ;
As hearty a good fellow as ever there could be ;
作为 爽朗 一个 好的 同伴 作为 曾经 那里 可以 是 ;
他是个心地善良、热情友好的好人；

[hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
His coffin was made of a limb of the Tree .
他的 棺材 曾是 制成 的 一个 肢 的 这 树 .
他的棺材是用树枝做的。

[pi:] . -
p . 18
p . -
第18页

[wɪð] [blæk] - [stræp][ænd; ʌnd] ['feri] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['meri] ,
With black - strap and sherry , he made his friends merry ,
和 黑色的 - 带子 和 雪利酒 ; 他 制成 他的 朋友们 欢乐 ;
他用黑糖威士忌和雪利酒款待了他的朋友们，让他们开心起来。

[ɔ:l] ['sɒrəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [draʊn] [ɪn]['brændi] , [rʌm] , [ænd; ʌnd] ['peri] ;
All sorrows for to drown in brandy , rum , and perry ;
全部 悲伤 为了 到 溺水 在 白兰地 , 朗姆酒 , 和 佩里 ;
一切悲伤都沉溺于白兰地、朗姆酒和梨酒之中；

[səʊ] [ðeɪ] [bu:zd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ; [dʌl] [keə(r)][wi:; wi] [wɪl] [dɪ'faɪ] ,
So they boozed it away ; dull care we will defy ,
所以 他们 醉酒 它 离开 ; 乏味的 关心 我们 将要 违抗 ;
所以他们借酒消愁；我们将蔑视那些乏味的烦恼。

[ænd; ʌnd][bi:; bi] ['hæpi] [ʌn][ðə; ði][fɜ:st]['fraɪdeɪ][ɪn][dʒʊ'laɪ] .
And be happy on the first Friday in July .
和 是 快乐的 在 这 第一的 星期五 在 七月 .
祝大家七月的第一个星期五快乐。

[æt; ət] [heɪnɔʊt] [əʊld] ['fɒrɪst] [ðeə(r)] ['stændɪθ] [ə; eɪ] [tri:] ,
At Hainault old Forest there standeth a tree ,
在 埃诺 老的 森林 那里 站立 一个 树 ;
在海诺特古森林里，矗立着一棵树。

[ænd; ʌnd] [raʊnd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] ['dɑ:nsɪz] , [mɜ:θ] , [præŋks] , [ænd; ʌnd] [gli:] ;
And round it have been dances , mirth , pranks , and glee ;
和 圆形的 它 有 到过 舞蹈 , 欢笑 , 恶作剧 , 和 高兴 ;
围绕着它，人们载歌载舞，欢声笑语，嬉戏玩闹；

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [wɒdz] , [lɔ:nz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
It is surrounded with woods , lawns , and plains ,
它是 包围 和 树林 , 草坪 , 和 平原 ,
它周围环绕着树林、草坪和平原。

[weə(r)] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)] ['wɔ:blə(r)] [pɔ:(r)] [fɔ:θ] [ðeə(r)] [swi:t] [streɪnz] .
Where the merry little warblers pour forth their sweet strains .
在哪里 这 欢乐 小的 莺类 倒 前进 他们的 甜的 菌株 .
欢快的小莺鸟们唱起了甜美的歌声。

[səʊ] [wi:l; wi] [dɑ:ns] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] ['meri] [wi;; wi] [wɪl] [bi;; bi] ;
So we'll dance round the Tree , and merry we will be ;
所以 出色地 舞蹈 圆形的 这 树 , 和 欢乐 我们 将要 是 ;
所以我们将绕着圣诞树跳舞，我们将无比快乐；

['evri] [jɪə(r)] [wi:l; wi] [ə'gri:] [ðə; ði] [feə(r)] [feə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu;; tə] [si:] ;
Every year we'll agree the fair Fair for to see ;
每一个 年 出色地 同意 这 公平的 公平的 为了 到 看 ;
每年我们都会商定一个公平的展览会；

[ænd; ənd] [wi:l; wi] [bu:z] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ; [dʌl] [keə(r)] [wi;; wi] [wɪl] [drɪ'faɪ] ,
And we'll booze it away ; dull care we will defy ,
和 出色地 豪饮 它 离开 ; 乏味的 关心 我们 将要 违抗 ;
我们会借酒消愁；我们会蔑视那些令人厌烦的烦恼。

[ænd; ənd] [bi;; bi] ['hæpi] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['fraɪdeɪ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] .
And be happy on the first Friday in July .
和 是 快乐的 在 这 第一的 星期五 在 七月 .
祝大家七月的第一个星期五快乐。

[feə(r)] .
FAIRLOP FAIR .
费尔洛普 公平的 .
费尔洛普集市。

[eə(r)] , — “ [ðə; ði] ['meɪpəʊl] .
AIR , — “ The Maypole .
空气 , — “ 这 五月柱 .
AIR，——“五月柱。

” [baɪ] [dʒɒn] - .
” BY JOHN LABERN .
” 经过 约翰 - .
作者：约翰·拉伯恩。

[lɑ:st] [feə(r)] — [tu;; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [keə(r)] ,
LAST Fairlop Fair — to drive away care ,
最后的 费尔洛普 公平的 — 到 驾驶 离开 关心 ,
最后一届费尔洛普集市——驱散忧虑，

[tu;; tə] ['tɒdl] [ðeə(r)] [wi;; wi] [swɔ:(r)] —
To toddle there we swore —
到 蹒跚学步 那里 我们 发誓 —
我们发誓要蹒跚学步到那里去——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌgli] [bɒb] , [ænd; ənd] [sæm] [ðə; ði] [snɒb] ,
There was ugly Bob , and Sam the snob ,
那里 曾是 丑陋的 鲍勃 , 和 山姆 这 势利眼 ,
有丑陋的鲍勃，还有势利的萨姆。

[ænd; ənd] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [mɔ:(r)] .
And five and twenty more .
和 五 和 二十 更多的 .
还有五个和二十个。

[pæt] [ˈmɜːfi] [ˈprɒmɪst] [feə(r)] ,
Pat Murphy promised Fair ,
拍 墨菲 承诺 公平的 ,

帕特·墨菲承诺公平，

[səʊ][hɪm][wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [daʊt] —
So him we couldn't doubt —
所以 他 我们 不能 怀疑 —

所以我们对他毫不怀疑——

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [aɪ][dɪˈkleə(r)] ,
And what was pleasant , I declare ,
和 什么 曾是 令人愉快的 , 我 宣布 ,

而令人愉快的是，我宣称，

[ˈaʊə(r)] [ˈmʌðəz] [let][juː ˈes][aʊt] .
Our mothers let us out .
我们的 母亲们 让 我们 出去 .

妈妈们放我们出去了。

[tɒl][,el əʊ ˈel] , & [siː] .
Tol lol , & c .
托尔 哈哈 , & c .

Tol lol，等等。

[ə; eɪ][kɑːt][ænd; ənd] [hɔːs] [wiː; wi][ˈhaɪəd] , [ɪn] [kɔːs] ,
A cart and horse we hired , in course ,
一个 大车 和 马 我们 雇用 , 在 课程 ,

当然，我们租了一辆马车。

[ɒv; əv] [ˈkɒstəmʌŋgə(r)] [dʒəʊ] —
Of Costermonger Joe —
的 小贩 乔 —

小贩乔——

[huː] [swɔː(r)][ðə; ði][næg][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][stæg] ,
Who swore the nag was like a stag ,
WHO 发誓 这 唠叨 曾是 喜欢 一个 麋 ,

谁发誓说那匹马像雄鹿一样？

[ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [gʊd] - [ən] [tuː; tə][gəʊ] .
A regular good ' un to go .
一个 常规的 好的 - 联合国 到 去 .

一款不错的常规外带食品。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
We took him at his word ,
我们 采取 他 在 他的 单词 ,

我们相信了他的话。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] - [daʊn] ,
And paid a suvverin down ,
和 有薪酬的 一个 - 向下 ,

还清了一笔贷款

[ænd; ənd][əˈweɪ][wiː; wi] [ˈtɒdl] , [ˈtɒdl] , [ˈtɒdl] ,
And away we toddled , toddled , toddled ,
和 离开 我们 蹒跚学步 , 蹒跚学步 , 蹒跚学步 ,

于是我们蹒跚着，蹒跚着，蹒跚着，走了。

[ænd; ənd] - [aɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .
And hook'd it out of town .
和 - 它 出去 的 镇 .

然后把它从城里拖走了。

[tɒʊl][,el əʊ 'el] , & [si:] .

Tol lol , & c .
托尔 哈哈 , & c .

Tol lol, 等等。

[sæm][wɔ:(r)] ['waɪts] , [ænd; ənd][bɒb][wɔ:(r)] [taɪts] ,

Sam wore whites , and Bob wore tight's ,
山姆 穿着 白人 , 和 鲍勃 穿着 紧身裤 ,

山姆穿白色衣服, 鲍勃穿紧身裤。

[wɪð] [ə; eɪ]['spaisi] [lɒŋ] - - [blu:] ,

With a spicy long - tail'd blue ,
和 一个 辛辣的 长的 - - 蓝色的 ,

带着辛辣的长尾蓝,

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][rest][wɜ:(r); wə(r)][ʌp][ænd; ənd][drest]

While all the rest were up and drest
尽管 全部 这 休息 是 向上 和 睡衣

当其他人都起床穿衣的时候

[ɪn] ['tɒg(ə)ri] “ [p'ete] [æz; əz][nju:] .

In toggery “ petter as new .
在 服装 “ 彼得 作为 新的 .

在服装中“petter 像新的一样。

” [br'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d]

” Besides , it was agreed
” 除了 , 它 曾是 同意

此外, 双方也达成了一致。

[baɪ][sæm][ænd; ənd] [ʌgli] ['bɒbi] ,

By Sam and ugly Bobby ,
经过 山姆 和 丑陋的 鲍比 ,

由 Sam 和丑陋的 Bobby 主演

[ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][weə(r)] [ə'pi:s] ,

A nosegay we should wear apiece ,
一个 花束 我们 应该 穿 一块 ,

我们每人应该佩戴一束小花束,

[tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es][ɔ:l] [lʊk] ['nɒbi] .

To make us all look nobby .
到 制作 我们 全部 看 粗糙的 .

为了让我们都显得卑鄙无耻。

[tɒʊl][,el əʊ 'el] , & [si:] .

Tol lol , & c .
托尔 哈哈 , & c .

Tol lol, 等等。

[ə'weɪ] [wi:; wi][went] , [ɒn] ['pleʒə(r)] [bent] ,

Away we went , on pleasure bent ,
离开 我们 去 , 在 乐趣 弯曲 ,

我们出发了, 一心追求享乐。

[æz; əz][hɑ:d][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][trɒt] —

As hard as we could trot —
作为 难的 作为 我们 可以 小跑 —

我们拼尽全力小跑——

[ðə; ði] [hɔ:s] [lʊkt] [bəʊld] , [nəʊ][waɪvz] [dɪd][skəʊld] ,

The horse look'd bold , no wives did scold ,
这 马 看起来 大胆的 , 不 妻子们 做过 骂 ,

那匹马看起来很大胆, 没有妻子责骂它。

[bʌt; bæt][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['wɛri] [hɒt] .
But the sun was worry hot .
但 这 太阳 曾是 韦里 热的 .

但是太阳非常晒。

[pi:] . -
p . 19
p . -

[ðə; ði] [pɜ:spə'reɪn] [rould] ,
The perspiration roll'd ,
这 汗 滚动 ,

汗水滚滚而来，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kʌləs] [rʌn] ,
The ladies ' colours run ,
这 女士们 - 颜色 跑步 ,

女士们的代表色是.....

[wɪtʃ] ['klɪəli] [pru:vɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teɪk] ,
Which clearly proved , and no mistake ,
哪个 清楚地 已证实 , 和 不 错误 ,

这清楚地证明了，毫无疑问，

[ðeɪd] [ɔ:l] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
They'd all been in the sun .
他们会 全部 到过 在 这 太阳 .

他们都晒过太阳。

[tɒl][el əʊ 'el] , & [si:] .
Tol lol , & c .
托尔 哈哈 , & c .

Tol lol，等等。

[ə; eɪ] [tri:t] , [aɪm] - , - [twɒz] , [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
A treat , I'm blow'd , ' twas , down the road ,
一个 对待 , 我是 - , - 那是 , 向下 这 路 ,

真是太棒了，我简直惊呆了，就在路边，

[tu:; tə] [si:] [hɪm]['gæləp] [hɑ:d] ,
To see him gallop hard ,
到 看 他 驰骋 难的 ,

看到他奋力策马，

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['stju:pɪd] [dʌns] ,
When all at once , the stupid dunce ,
什么时候全部 在 一次 , 这 愚蠢的 笨蛋 ,

突然间，那个愚蠢的笨蛋，

[hi:; hi] [wʊdnt] [stɜ:(r)][ə; eɪ] [jɑ:d] .
He wouldn't stir a yard .
他 不会 搅拌 一个 院子 .

他连院子里的水都不想动。

[wi:; wi] [gɪv] [aɪ 'ti:][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][nɒb] ,
We give it him over the nob ,
我们 给 它 他 超过 这 旋钮 ,

我们把它递给他，越过旋钮，

[ænd; ənd] - [hɪm][ɒn][ðə; ði][flæŋk] —
And whopp'd him on the flank —
和 - 他 在 这 侧翼 —

然后狠狠地揍了他一顿——

[bʌt; bət] , [lɔ:d] !
But , lord !
但 , 主 !

但是，我的天哪！

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][traɪd]
you might as well have tried
你 可能 作为 出色地 有 尝试

你还不如试试看。

[tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['preʃəs] [bæŋk] .
To move the precious Bank .
到 移动 这 宝贵的 银行 。

转移珍贵的银行。

[tɒl][,el əv 'el] , & [si:] .
Tol lol , & c .
托尔 哈哈 , & c 。

Tol lol，等等。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [læfd] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,
The people laugh'd , and jeer'd and chaff'd ,
这 人们 笑了 , 和 - 和 - ,

人们嘲笑、讥讽、讥笑，

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [pæst] —
As down the road they pass'd —
作为 向下 这 路 他们 通过 —

他们沿着路走去——

[ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] , [sez] [bɒb] , [aɪm][kɜ:st; 'kɜ:sɪd]
Though we were first , says Bob , I'm cursed
尽管 我们 是 第一的 , 说道 鲍勃 , 我是 被诅咒的

鲍勃说，虽然我们是第一个，但我却被诅咒了。

[ɪf] [wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] .
If we shan't be the last .
如果 我们 不会 是 这 最后的 。

如果我们不是最后一批的话。

[wi:; wi] [ʃʌvd] [ə'weɪ][br'hɑɪnd] ,
We shoved away behind ,
我们 推搡 离开 在后面 ,

我们推开身子，躲到后面去。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [bɒbz] [fæt][ˈmʌðə(r)] —
And so did Bob's fat mother —
和 所以 做过 鲍勃的 胖的 母亲 —

鲍勃肥胖的母亲也是如此——

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [ʃʌv] [wʌn] [weɪ] ,
But as fast as we could shove one way ,
但 作为 快速地 作为 我们 可以 推 一 方式 ,

我们以最快的速度朝一个方向推进，

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [ʃʌvd] [ðə; ði][ˈlðə(r)] .
The hunter shoved the other .
这 猎人 推搡 这 其他 。

猎人推了另一个人一把。

[tɒl][,el əv 'el] , & [si:] .
Tol lol , & c .
托尔 哈哈 , & c 。

Tol lol，等等。

[æt; ət][lɑ:st] , [kraɪd][sæm] , “ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][plæn] !
At last , cried Sam , “ I've got a plan !
在 最后的 , 哭 山姆 , “ 我已经 得到 一个 计划 !
“我终于有办法了!”萨姆喊道。

” [ðen] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ɒv; əv] ['kærəts] [taɪz]
” Then a bunch of carrots ties
” 然后 一个 束 的 胡萝卜 领带
然后一堆胡萝卜绑在一起

[tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] — [æn; ən] ['ɑ:tfɪ] [trɪk] —
To the end of a stick — an artful trick —
到 这 结尾 的 一个 戳 — 一个 巧 诡计 —
到棍子尽头——一个巧妙的把戏——

[ænd; ænd][fɪkst] - [ɪm] [ə'fɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And fix'd ' em afore his eyes .
和 已修复 - 呃 之前 他的 眼睛 .
他将它们定格在眼前。

[ə'weɪ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [went]
Away the hunter went
离开 这 猎人 去
猎人走了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['lɪvɪn] - [ləʊd] ,
With his precious livin ' load ,
和 他的 宝贵的 生活 - 加载 ,
他肩负着宝贵的生计，

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][teɪl] [fel] [daʊn] ,
When all at once the tail fell down ,
什么时候全部 在 一次 这 尾巴 跌倒 向下 ,
突然间，尾巴垂了下来。

[ænd; ænd][spɪlt][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
And spilt us in the road .
和 洒了 我们 在 这 路 .
然后把我们摔倒在路边。

[tɒl][,el əʊ 'el] , & [sɪ:] .
Tol lol , & c .
托尔 哈哈 , & c .
Tol lol，等等。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] - — [ðə; ði] ['bæbi] - ,
The women bawl'd — the babbies squall'd ,
这 女性 - — 这 婴儿 - ,
女人们嚎啕大哭，婴儿们啼哭不止。

[wi:; wi] - [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] —
We book'd ourselves for dead —
我们 - 我们自己 为了 死的 —
我们把自己当成了死人——

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:t] , [ænd; ænd] [tʃəʊkt] [wɪð] [dɜ:t] ,
Some were hurt , and choked with dirt ,
一些 是 伤害 , 和 窒息 和 污垢 ,
有些人受伤了，有些人被泥土噎住了。

[ænd; ænd][sʌm; səm] - [ɒn][ðeə(r)] [hed] .
And some pitch'd on their head .
和 一些 - 在 他们的 头 .
有些人甚至头朝下摔了下来。

[ðə; ði][grʌb][gɒt][spɔɪlt] , [ɒn] [wɪt]
The grub got spoilt , on which
这 幼虫 得到 被宠坏了 , 在 哪个

虫子坏了，于是.....

[ˈaʊə(r)][həʊps][dɪd][səʊ][dɪˈpend] ;
Our hopes did so depend ;
我们的 希望 做过 所以 依赖 ;

我们的希望确实取决于此；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgʊzɡɒɡ; ˈguːsgɒɡ][paɪ][hæd; həd][ɔːl][gɒt] -
And the goosegog pie had all got jamm'd
和 这 鹅 馅饼 有 全部 得到 -

鹅肉馅饼全糊了。

[baɪ] [ˈbɑːbiz] [ˈlætə(r)][end] .
By Bobby's latter end .
经过 鲍比的 后者 结尾 .

鲍比去世前。

[ˈtʊl][ˌel əʊ ˈel] , & [siː] .
Tol lol , & c .
托尔 哈哈 , & c .

Tol lol，等等。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [wɪd] [kwɔɪt][gɒt] [ˈɒr] [ˈaʊə(r)] [fraɪt] ,
By the time we'd quite got o'er our fright ,
经过 这 时间 我们会 相当 得到 超过 我们的 惊吓 ,

等我们完全从惊吓中缓过神来的时候，

[ðə; ði][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , —
The folks were coming back , —
这 各位 是 未来 后退 , —

人们正在陆续回来——

[səʊ][wiː; wi][gɒt] [dʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][fʌn] ,
So we got done out of our fun ,
所以 我们 得到 完毕 出去 的 我们的 乐趣 ,

所以我们的玩乐就此结束了。

[θruː] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈleɪzi] [hæk] .
Through the precious lazy hack .
通过 这 宝贵的 懒惰的 黑客 .

通过珍贵的懒人黑客技术。

[nekst][taɪm][wiː; wi]['plezə, 'pleɪ-][went] ,
Next time we pleasuring went ,
下一个 时间 我们 愉悦 去 ,

下次我们寻欢作乐的时候，

[wiː; wi][swɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)][reɪdʒ] ,
We swore with all our rage ,
我们 发誓 和 全部 我们的 愤怒 ,

我们怒不可遏地咒骂着，

[ɪf] [wiː; wi][ˈkʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [hɔːs] ,
If we couldn't get a better horse ,
如果 我们 不能 得到 一个 更好的 马 ,

如果我们找不到更好的马，

[wɪd] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈmærəʊbəʊn] [steɪdʒ] .
We'd go by the Marrowbone stage .
我们会 去 经过 这 骨髓 阶段 .

我们会按照马罗伯恩阶段来判断。

[tʊl][,el əʊ 'el] , & [si:] .
Tol lol , & c .
托尔 哈哈 , & c .

Tol lol，等等。

[ˈtæθəm] : [ˈprɪntɪd] [æt; ət] [tʃɑ:lz] [ˈklɑ:kz] [ˈpraɪvət] [pres] .
Tatham : Printed at Charles Clark's Private Press .
塔瑟姆 : 打印 在 查尔斯 克拉克的 私人的 按 .

塔瑟姆：查尔斯·克拉克私人印刷厂印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

